

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 24 luglio 2001

Aoste, le 24 juillet 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2882 a pag. 2889
INDICE SISTEMATICO da pag. 2889 a pag. 2895

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2897
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2909
Atti assessorili 2918
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2948
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2950
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2975

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2979
Annunzi legali 2996

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2882 à la page 2889
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2889 à la page 2895

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2897
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2909
Actes des Assesseurs régionaux 2918
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2948
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2950
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2975

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2979
Annonces légales 2996

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 13 luglio 2001, n. 11.

Modalità gestionali, organizzative e di funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

pag. 2897

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 luglio 2001, n. 418.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla società EVELISA di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sui mappali 33-34 del Fg. 40 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso autolavaggio.

pag. 2909

Decreto 4 luglio 2001, n. 421.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 24 di Rhêmes nel tratto compreso tra le progressive Km. 14+000 e Km. 14+700 in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 2909

Decreto 5 luglio 2001, n. 422.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Fondo Cessazione Servizio».

pag. 2913

Decreto 5 luglio 2001, n. 423.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto priva-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 13 juillet 2001,

portant modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Institut zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta».

page 2897

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 418 du 4 juillet 2001,

accordant à la société «EVELISA», pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé sur les parcelles n° 33-34 de la feuille 40 du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures.

page 2909

Arrêté n° 421 du 4 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 2909

Arrêté n° 422 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo Cessazione Servizio».

page 2913

Arrêté n° 423 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de

to all'Associazione «Amici Casa Sacro Cuore», con sede in AOSTA.

pag. 2913

Decreto 9 luglio 2001, n. 428.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe Strada Regionale n. 2 di Champorcher.

pag. 2914

Decreto 9 luglio 2001, n. 430.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di dodici unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2915

Decreto 10 luglio 2001, n. 431.

Espropriazione in sanatoria dei terreni necessari ai lavori di ampliamento piazzale fraz. Ru nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2916

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 4 luglio 2001, n. 43.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 48^a Mostra-Concorso.

pag. 2918

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6681/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 2919

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6688/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 2920

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6692/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 2921

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6709/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 2921

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8442/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

droit privé à l'association dénommée «Amici Casa Sacro Cuore», dont le siège social est à AOSTE.

page 2913

Arrêté n° 428 du 9 juillet 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 2 de Champorcher.

page 2914

Arrêté n° 430 du 9 juillet 2001,

portant recrutement temporaire de douze volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

page 2915

Arrêté n° 431 du 10 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du parc de stationnement du hameau de Ru, dans la commune de BIONAZ.

page 2916

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 43 du 4 juillet 2001,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 48^e exposition-concours.

page 2918

Arrêté n° 6681/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 2919

Arrêté n° 6688/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 2920

Arrêté n° 6692/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 2921

Arrêté n° 6709/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 2921

Arrêté n° 8442/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2924

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8443/5IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2925

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8445/5IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2925

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8448/5IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2926

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8450/5IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2927

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8848/5IAE, n. AO14/Sr.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2928

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8849/5IAE, n. AO13/Sr.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2931

**Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11623/5IAE,
n. AO16/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2934

**Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11626/5IAE,
n. AO15/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2937

**Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13867/5IAE,
n. AO17/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2940

**Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13871/5IAE,
n. AO18/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 2944

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2924

Arrêté n° 8443/5 IAE du 28 février 2001.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2925

Arrêté n° 8445/5 IAE du 28 février 2001.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2925

Arrêté n° 8448/5 IAE du 28 février 2001.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2926

Arrêté n° 8450/5 IAE du 28 février 2001.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2927

Arrêté n° AO 14/Sr du 2 mars 2001, réf. n° 8848/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2928

Arrêté n° AO 13/S r du 2 mars 2001, réf. n° 8849/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2931

**Arrêté n° AO16/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11623/5
IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2934

**Arrêté n° AO15/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11626/5
IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2937

**Arrêté n° AO17/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13867/5
IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2940

**Arrêté n° AO18/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13871/5
IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 2944

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 3 luglio 2001, n. 54.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2947

Decreto 9 luglio 2001, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio
2001/2004.
pag. 2948

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3123.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di
Cooperazione»), della Società «TIMCOPRO SOCIETÀ
COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti
cooperativi.
pag. 2948

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3124.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di
Cooperazione»), della Società «NUOVO MILLENNIO
IN MUSICA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regio-
nale degli enti cooperativi.
pag. 2949

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3125.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di
Cooperazione»), della Società «L'ARFESSA PICCOLA
COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale
delle Cooperative sociali.
pag. 2949

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2292.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva,
valevole dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli articoli
2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i
medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo
con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.
pag. 2950

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 54 du 3 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 2947

Arrêté n° 55 du 9 juillet 2001,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 2001/2004.
page 2948

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 3123 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «TIMCOPRO
SOCIETÀ COOPERATIVA A R. L.» au Registre régio-
nal des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5
de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte
unique en matière de coopération.
page 2948

Acte du dirigeant n° 3124 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «NUOVO MIL-
LENNIO IN MUSICA COOPERATIVA A R. L.» au
Registre régional des entreprises coopératives, aux
termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998
portant texte unique en matière de coopération.
page 2949

Acte du dirigeant n° 3125 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «L'ARFESSA
PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au
Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux
termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant
texte unique en matière de coopération.
page 2949

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2292 du 25 juin 2001,

portant approbation du classement régional définitif des
médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du
1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3
de l'accord pour la réglementation des rapports avec
lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du
28 juillet 2000.
page 2950

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2314.

Approvazione del Calendario Venatorio per la stagione 2001/2002. pag. 2951

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2385.

Istituzione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

pag. 2974

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 giugno 2001, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale per ampliamento zona «A4» loc. Frein (n. 9).

pag. 2975

Comune di GABY. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C. per la costruzione di una strada tra le frazioni Yair Desor e Yair Desout.

pag. 2976

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 37.

Approvazione variante normativa al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 38.

Approvazione variante normativa n. 2 al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 maggio 2001, n. 5.

Soc. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione.

pag. 2978

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 8 al P.R.G.C.

pag. 2978

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1

Délibération n° 2314 du 25 juin 2001,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2001/2002. page 2951

Délibération n° 2385 du 2 juillet 2001,

portant institution du comité consultatif régional visé à l'article 12 du règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

page 2974

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9, relative à l'extension de la zone A4 à Frein.

page 2975

Commune de GABY. Délibération n° 17 du 29 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle au P.R.G.C. concernant la construction de la route entre les hameaux Yair Desor – Yair Desout.

page 2976

Commune d'INTROD. Délibération n° 37 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune d'INTROD. Délibération n° 38 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante n° 2 du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil n° 5 du 10 mai 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. concernant la Soc. COALPI S.r.l. d'AOSTE et MM. SAVIGNI.

page 2978

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 8 du P.R.G.C.

page 2978

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement

analista di sistema – categoria D – posizione D – funzionario.
pag. 2979

Comune di DOUES.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale: messo – autista di scuolabus e di macchine operatrici – cantoniere – posizione B3 – nell'area tecnico-manutentiva – 36 ore settimanali in Comune di DOUES.

pag. 2979

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti alle pulizie per le scuole elementari e materne – cat. A pos. A – part time.

pag. 2980

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un aiuto collaboratore: vigile – messo – autista di scuolabus – posizione C1 (ex 5ª qualifica funzionale) – nell'area di vigilanza.

pag. 2981

Comune di VALGRISENCHE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore area cultura – insegnante scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 in VALGRISENCHE.

pag. 2983

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D – a 36 ore settimanali.

pag. 2985

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 25 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 2396 del 27 novembre 2000.

pag. 2990

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 18 posti di fisioterapista, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 2482 dell'11 dicembre 2000.

pag. 2991

Graduatoria di merito dell'avviso pubblico, per il conferimento dell'incarico di Direzione di struttura complessa – disciplina di igiene, degli alimenti e della nutrizione, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 256 del 29 gennaio 2001.

pag. 2992

d'un analyste de système (catégorie D, position D, cadres).
page 2979

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (huissier, chauffeur de bus scolaire et d'engins divers, cantonnier), position B3, aire technique et de l'entretien, 36 heures hebdomadaire, dans la commune de DOUES.

page 2979

Commune de POLLEIN.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle – Cat. A pos. A – temps partiel.

page 2980

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'avis de sélection externe, par examens et sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de police communale, huissier, conducteur de bus scolaire – position C1 (ex V^e grade), – aire de surveillance.

page 2981

Commune de VALGRISENCHE.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur aire culture - instituteur ou institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003, à VALGRISENCHE.

page 2983

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

page 2985

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 25 opérateurs professionnels collaborateurs, infirmiers professionnels, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2396 du 27 novembre 2000.

page 2990

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 18 physiothérapeutes, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2482 du 11 décembre 2000.

page 2991

Liste d'aptitude de l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe, discipline d'hygiène, des aliments et de la nutrition, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 256 du 29 janvier 2001.

page 2992

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 25 posti di operatore tecnico addetto all'assistenza, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 318 del 5 febbraio 2001.

pag. 2992

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di ingegnere elettrico, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 510 del 26 febbraio 2001.

pag. 2993

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di operatore professionale collaboratore – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 566 del 5 marzo 2001.

pag. 2993

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 8 posti di operatore professionale collaboratore – tecnico sanitario di radiologia medica, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 682 del 19 marzo 2001.

pag. 2993

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di anestesia e rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 795 del 2 aprile 2001.

pag. 2994

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di chirurgia generale, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 834 del 9 aprile 2001.

pag. 2994

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 999 del 3 maggio 2001.

pag. 2994

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di pediatria, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1068 del 14 maggio 2001.

pag. 2994

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di geriatria, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1146 del 21 maggio 2001.

pag. 2994

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di cardiologia, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1250 del 1° giugno 2001.

pag. 2995

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posti di dirigente amministrativo, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1294 dell'11 giugno 2001.

pag. 2995

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 25 opérateurs techniques préposés à l'assistance, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 318 du 5 février 2001.

page 2992

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un ingénieur électricien, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 510 du 26 février 2001.

page 2993

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 opérateurs professionnels collaborateurs, techniciens sanitaires de laboratoire biomédical, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 566 du 5 mars 2001.

page 2993

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 8 opérateurs professionnels collaborateurs, techniciens sanitaires de radiologie médicale, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 682 du 19 mars 2001.

page 2993

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 directeurs sanitaires, médecins, discipline d'anesthésie et de réanimation, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 795 du 2 avril 2001.

page 2994

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de chirurgie générale, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 834 du 9 avril 2001.

page 2994

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 2 directeurs sanitaires, médecins, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 999 du 3 mai 2001.

page 2994

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de pédiatrie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1068 du 14 mai 2001.

page 2994

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de gériatrie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1146 du 21 mai 2001.

page 2994

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 2 directeurs sanitaires, médecins, discipline de cardiologie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1250 du 1^{er} juin 2001.

page 2995

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1294 du 11 juin 2001.

page 2995

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di cui n. 1 posto riservato (riserva pari al 50% dei posti) di dirigente sanitario medico della disciplina di chirurgia vascolare, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1426 del 25 giugno 2001.
pag. 2995

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 directeurs sanitaires, médecins (1 poste réservé, soit 50% des postes), discipline de chirurgie vasculaire, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1425 du 25 juin 2001.
page 2995

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Dipartimento Enti Locali, servizi di Prefettura e di protezione civile.

Avviso contratti stipulati.
pag. 2996

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto – Concorso di progettazione.
pag. 2997

Assessorato regionale Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio.

Bando di gara – conforme allegato IV B D.Lgs.157/1995 aggiornato dal D.Lgs. 65/2000.
pag. 2998

Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.
pag. 2999

Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.
pag. 3000

ANAS – Ente Nazionale per le Strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Bando di gara pubblico incanto – Appalto n. 14/2001. Aosta, 6 luglio 2001 – Prot. n. 4468.
pag. 3000

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 4 luglio 2001, n. 418.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla società EVELISA di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sui mappali 33-34 del Fg. 40 del comune di SAINT-CHRI-

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation de marchés publics.
page 2996

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert en vue de l'établissement d'un projet.
page 2997

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine.

Avis d'appel d'offres ouvert (au sens de l'annexe IV B du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000).
page 2998

Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 2999

Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 3000

Ente Nazionale per le strade – ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert – marché public n° 14/2001 – Aoste, le 6 juillet 2001 – Réf. n° 4468.
page 3000

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 418 du 4 juillet 2001,

accordant à la société «EVELISA», pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé sur les parcelles n° 33-34 de la feuille 40 du

STOPHE, ad uso autolavaggio.

pag. 2909

AMBIENTE

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2314.

Approvazione del Calendario Venatorio per la stagione 2001/2002. pag. 2951

ARTIGIANATO

Decreto 4 luglio 2001, n. 43.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 48^a Mostra-Concorso. pag. 2918

ASSOCIAZIONI

Decreto 5 luglio 2001, n. 422.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Fondo Cessazione Servizio». pag. 2913

Decreto 5 luglio 2001, n. 423.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Amici Casa Sacro Cuore», con sede in AOSTA. pag. 2913

CACCIA

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2314.

Approvazione del Calendario Venatorio per la stagione 2001/2002. pag. 2951

COMMERCIO

Decreto 3 luglio 2001, n. 54.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 2947

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 9 luglio 2001, n. 428.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe Strada Regionale n. 2 di Champorcher. pag. 2914

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2385.

Istituzione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i

cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures. page 2909

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2314 du 25 juin 2001,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2001/2002. page 2951

ARTISANAT

Arrêté n° 43 du 4 juillet 2001,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 48^e exposition-concours. page 2918

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 422 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo Cessazione Servizio». page 2913

Arrêté n° 423 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Amici Casa Sacro Cuore», dont le siège social est à AOSTE. page 2913

CHASSE

Délibération n° 2314 du 25 juin 2001,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2001/2002. page 2951

COMMERCE

Arrêté n° 54 du 3 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 2947

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 428 du 9 juillet 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 2 de Champorcher. page 2914

Délibération n° 2385 du 2 juillet 2001,

portant institution du comité consultatif régional visé à l'article 12 du règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec

medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

pag. 2974

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3123.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2948

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3124.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2949

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3125.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 2949

ENTI LOCALI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 giugno 2001, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale per ampliamento zona «A4» loc. Frein (n. 9).

pag. 2975

Comune di GABY. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C. per la costruzione di una strada tra le frazioni Yair Desor e Yair Desout.

pag. 2976

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 37.

Approvazione variante normativa al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 38.

Approvazione variante normativa n. 2 al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 maggio 2001, n. 5.

Soc. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI –

les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

page 2974

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3123 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA A R. L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 2948

Acte du dirigeant n° 3124 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA A R. L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 2949

Acte du dirigeant n° 3125 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 2949

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9, relative à l'extension de la zone A4 à Frein.

page 2975

Commune de GABY. Délibération n° 17 du 29 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle au P.R.G.C. concernant la construction de la route entre les hameaux Yair Desor – Yair Desout.

page 2976

Commune d'INTROD. Délibération n° 37 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune d'INTROD. Délibération n° 38 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante n° 2 du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil n° 5 du 10 mai 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione.
pag. 2978

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 8 al P.R.G.C.
pag. 2978

ESPROPRIAZIONI

Decreto 4 luglio 2001, n. 421.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 24 di Rhêmes nel tratto compreso tra le progressive Km. 14+000 e Km. 14+700 in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.
pag. 2909

Decreto 10 luglio 2001, n. 431.

Espropriazione in sanatoria dei terreni necessari ai lavori di ampliamento piazzale fraz. Ru nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 2916

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Legge regionale 13 luglio 2001, n. 11.

Modalità gestionali, organizzative e di funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.
pag. 2897

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6681/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2919

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6688/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2920

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6692/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2921

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6709/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2921

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8442/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2924

P.R.G.C. concernant la Soc. COALPI S.r.l. d'AOSTE et MM. SAVIGNI.
page 2978

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 8 du P.R.G.C.
page 2978

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 421 du 4 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.
page 2909

Arrêté n° 431 du 10 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du parc de stationnement du hameau de Ru, dans la commune de BIONAZ.
page 2916

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Loi régionale n° 11 du 13 juillet 2001,

portant modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta».
page 2897

Arrêté n° 6681/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2919

Arrêté n° 6688/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2920

Arrêté n° 6692/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2921

Arrêté n° 6709/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2921

Arrêté n° 8442/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2924

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8443/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2925

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8445/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2925

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8448/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2926

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8450/5IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2927

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8848/5IAE, n. AO14/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2928

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8849/5IAE, n. AO13/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2931

Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11623/5IAE, n. AO16/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2934

Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11626/5IAE, n. AO15/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2937

Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13867/5IAE, n. AO17/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2940

Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13871/5IAE, n. AO18/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 2944

NOMINE

Decreto 4 luglio 2001, n. 43.
Nomina giuria per la valutazione della produzione degli

Arrêté n° 8443/5 IAE du 28 février 2001.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2925

Arrêté n° 8445/5 IAE du 28 février 2001.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2925

Arrêté n° 8448/5 IAE du 28 février 2001.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2926

Arrêté n° 8450/5 IAE du 28 février 2001.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2927

Arrêté n° AO 14/Sr du 2 mars 2001, réf. n° 8848/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2928

Arrêté n° AO 13/Sr du 2 mars 2001, réf. n° 8849/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2931

Arrêté n° AO16/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11623/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2934

Arrêté n° AO15/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11626/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2937

Arrêté n° AO17/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13867/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2940

Arrêté n° AO18/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13871/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 2944

NOMINATIONS

Arrêté n° 43 du 4 juillet 2001,
portant nomination des membres du jury chargé

artigiani partecipanti alla 48ª Mostra-Concorso.
pag. 2918

OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 luglio 2001, n. 431.

Espropriazione in sanatoria dei terreni necessari ai lavori di ampliamento piazzale fraz. Ru nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2916

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 9 luglio 2001, n. 428.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe Strada Regionale n. 2 di Champorcher.

pag. 2914

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 9 luglio 2001, n. 430.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di dodici unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2915

SANITÀ VETERINARIA

Legge regionale 13 luglio 2001, n. 11.

Modalità gestionali, organizzative e di funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

pag. 2897

TRASPORTI

Decreto 4 luglio 2001, n. 421.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 24 di Rhêmes nel tratto compreso tra le progressive Km. 14+000 e Km. 14+700 in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 2909

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 9 luglio 2001, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.

pag. 2948

d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 48^e exposition-concours.
page 2918

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 431 du 10 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du parc de stationnement du hameau de Ru, dans la commune de BIONAZ.

page 2916

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 428 du 9 juillet 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 2 de Champorcher.

page 2914

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 430 du 9 juillet 2001,

portant recrutement temporaire de douze volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

page 2915

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Loi régionale n° 11 du 13 juillet 2001,

portant modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta».

page 2897

TRANSPORTS

Arrêté n° 421 du 4 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 2909

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 55 du 9 juillet 2001,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.

page 2948

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2292.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva, valevole dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

pag. 2950

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2385.

Istituzione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

pag. 2974

URBANISTICA

Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 giugno 2001, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale per ampliamento zona «A4» loc. Frein (n. 9).

pag. 2975

Comune di GABY. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C. per la costruzione di una strada tra le frazioni Yair Desor e Yair Desout.

pag. 2976

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 37.

Approvazione variante normativa al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 38.

Approvazione variante normativa n. 2 al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

pag. 2977

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 maggio 2001, n. 5.

Soc. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione.

pag. 2978

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 8 al P.R.G.C.

pag. 2978

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2292 du 25 juin 2001,

portant approbation du classement régional définitif des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2950

Délibération n° 2385 du 2 juillet 2001,

portant institution du comité consultatif régional visé à l'article 12 du règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

page 2974

URBANISME

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9, relative à l'extension de la zone A4 à Frein.

page 2975

Commune de GABY. Délibération n° 17 du 29 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle au P.R.G.C. concernant la construction de la route entre les hameaux Yair Desor – Yair Desout.

page 2976

Commune d'INTROD. Délibération n° 37 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune d'INTROD. Délibération n° 38 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante n° 2 du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

page 2977

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil n° 5 du 10 mai 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. concernant la Soc. COALPI S.r.l. d'AOSTE et MM. SAVIGNI.

page 2978

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 8 du P.R.G.C.

page 2978

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 13 luglio 2001, n. 11.

Modalità gestionali, organizzative e di funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
*(Approvazione dell'accordo sull'Istituto
zooprofilattico sperimentale)*

1. È approvato l'accordo tra le Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta riguardante le modalità di gestione, di organizzazione e di funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale, allegato alla presente legge, che si applica dalla data di entrata in vigore dell'ultima delle tre leggi regionali di approvazione dello stesso.

2. Le designazioni, le intese e le richieste previste in capo alla Regione autonoma Valle d'Aosta dall'accordo di cui al comma 1, sono di competenza della Giunta regionale.

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 13 juillet 2001,

portant modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta».

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
*(Approbation de l'accord sur l'«Istituto
profilattico sperimentale»)*

1. L'accord passé entre les Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste au sujet des modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale» est approuvé. Ledit accord, dont le texte est annexé à la présente loi, devient applicable à compter de l'entrée en vigueur de la dernière des trois lois régionales qui l'approuvent.

2. Le Gouvernement régional est chargé des désignations, ententes et requêtes relevant de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'accord visé au premier alinéa du présent article.

Article 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Accordo tra le Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta per le modalità di gestione, organizzazione e funzionamento dell'Istituto zooprofilattico sperimentale.

Art. 1
Competenze

1. L'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, di seguito denominato Istituto, fatte salve le attribuzioni e le competenze statali, opera come strumento tecnico - scientifico delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, garantendo gratuitamente ai servizi veterinari delle Aziende sanitarie locali, secondo le indicazioni della programmazione regionale, le prestazioni e la collaborazione necessarie all'espletamento delle funzioni veterinarie a tutela della sanità umana ed animale, della qualità sanitaria dei prodotti di origine animale e dell'igiene delle produzioni zootecniche.

2. L'Istituto provvede ad espletare le funzioni, i compiti e le attività previsti dal decreto legislativo 30 giugno 1993, n. 270, (Riordino degli Istituti zooprofilattici sperimentali, a norma dell'articolo 1, comma 1, lettera h, della legge 23 ottobre 1992, n. 421).

Art. 2
Organi

1. L'Istituto ha personalità giuridica di diritto pubblico ed è dotato di autonomia amministrativa, gestionale e tecnica.

2. Sono organi dell'Istituto:

- a) il Consiglio di amministrazione;
- b) il Direttore generale;
- c) il Collegio dei revisori.

Art. 3
Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di amministrazione è composto da cinque membri, di cui uno designato dal Ministro della sanità, due dalla Regione Piemonte, uno dalla Regione Liguria ed uno dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.

2. I componenti del Consiglio sono scelti fra esperti, anche di organizzazione e programmazione, in materia di sanità.

3. Il Consiglio di amministrazione resta in carica cinque anni; i componenti possono essere confermati non più di una volta. Il Presidente della Regione Piemonte provvede alle nomine ed alla convocazione della prima riunione, nel corso della quale vengono eletti il Presidente ed il Vicepresidente.

4. In caso di cessazione anticipata di uno o più membri

Accord entre les Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste au sujet des modalités de gestion, d'organisation et de fonctionnement de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale».

Art. 1^{er}
Compétences

1. L'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta», ci-après dénommé Institut, est un instrument technique et scientifique à la disposition des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste et ce, sans préjudice des attributions et des compétences étatiques. Il fournit gratuitement aux services vétérinaires des agences sanitaires locales, suivant les indications de la programmation régionale, les prestations et la collaboration nécessaires à l'exercice des fonctions vétérinaires en matière de protection de la santé des hommes et des animaux, de qualité des produits d'origine animale et d'hygiène des productions zootechniques.

2. L'Institut est chargé des fonctions, tâches et activités prévues par le décret législatif n° 270 du 30 juin 1993 portant réorganisation des «Istituti zooprofilattici sperimentali», au sens de la lettre h du premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi n° 421 du 23 octobre 1992.

Art. 2
Organes

1. L'Institut est doté d'une personnalité juridique de droit public et d'une autonomie administrative, technique et de gestion.

2. Les organes de l'Institut sont :

- a) Le Conseil d'administration ;
- b) Le directeur général ;
- c) Le Conseil des commissaires aux comptes.

Art. 3
Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration se compose de cinq membres, dont un désigné par le ministre de la santé, deux par la Région Piémont, un par la Région Ligurie et un par la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Les membres du Conseil d'administration sont choisis parmi des spécialistes en matière de santé, du point de vue, entre autres, de l'organisation et de la programmation.

3. Les membres du Conseil d'administration sont nommés pour cinq ans et leur mandat peut être reconduit une seule fois. Le président de la Région Piémont pourvoit aux nominations et à la convocation de la première réunion, au cours de laquelle il est procédé à l'élection du président et du vice-président.

4. Si un ou plusieurs membres du Conseil d'administra-

del Consiglio di amministrazione, si provvede alla sostituzione; i nuovi nominati restano in carica per il tempo residuo che rimane al Consiglio.

5. Non possono far parte del Consiglio di amministrazione:

- a) i membri dei Parlamenti europeo e nazionale, dei Consigli e delle Giunte delle Regioni interessate;
- b) coloro che hanno rapporti commerciali e di servizio con l'Istituto;
- c) coloro che abbiano lite pendente con l'Istituto ovvero, avendo un debito liquido ed esigibile, siano stati regolarmente costituiti in mora, ai sensi dell'articolo 1219 del codice civile, ovvero si trovino nelle condizioni di cui al secondo comma dello stesso articolo.

6. I componenti del Consiglio di amministrazione cessano dalle funzioni in caso di:

- a) scioglimento dell'organo regionale che li ha designati;
- b) dimissioni volontarie;
- c) incompatibilità non rimossa entro trenta giorni dalla nomina o dal verificarsi della relativa causa;
- d) condanna con sentenza passata in giudicato, per uno dei reati che comportino la decadenza dalla carica ai sensi dell'art. 58 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali);
- e) assenza ingiustificata per tre sedute consecutive del Consiglio di amministrazione.

7. Entro cinque giorni dalla conoscenza della sussistenza delle condizioni previste dal comma 6, il Consiglio di amministrazione dell'Istituto informa il Presidente della Regione Piemonte, il quale, nei casi previsti dalle lettere c), d) ed e), provvede a contestarne la sussistenza all'interessato, che ha dieci giorni di tempo per controdedurre. Trascorso tale termine, valutate le eventuali controdeduzioni, il Presidente della Regione Piemonte decide definitivamente.

8. Nei confronti del consigliere designato dal Ministro della sanità la contestazione viene effettuata con le stesse modalità previste per i componenti di designazione regionale ed il procedimento in corso è segnalato al Ministro della sanità.

Art. 4
Attribuzioni e funzionamento
del Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di amministrazione ha compiti di indirizzo, coordinamento e verifica delle attività dell'Istituto ed in particolare definisce, sulla base delle indicazioni program-

tion cessent d'exercer leurs fonctions, il est pourvu à leur remplacement ; le mandat des nouveaux membres expire parallèlement au mandat du Conseil.

5. Ne sont pas éligibles au sein du Conseil d'administration :

- a) Les membres des Parlements européen et italien, ainsi que ceux des Conseils et des Gouvernements des Régions concernées ;
- b) Les personnes qui ont des relations commerciales et des contrats de service avec l'Institut ;
- c) Les personnes qui sont en procès avec l'Institut, ou qui, ayant une dette liquide et exigible, ont été régulièrement mises en demeure, au sens de l'article 1219 du code civil, ou qui se trouvent dans les conditions visées au deuxième alinéa dudit article.

6. Les membres du Conseil d'administration cessent d'exercer leurs fonctions dans les cas suivants :

- a) Dissolution de l'organe régional qui les a désignés ;
- b) Démission ;
- c) Incompatibilité qui persiste au cours des trente jours suivant la nomination ou la survenance de ladite incompatibilité ;
- d) Condamnation suite à un jugement ayant force de chose jugée pour l'un des délits qui comportent la destitution au sens de l'article 58 du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois sur l'ordre juridique des collectivités locales) ;
- e) Absence injustifiée à trois séances consécutives du Conseil d'administration.

7. Au plus tard cinq jours après qu'il a pris connaissance de l'existence des conditions prévues par le sixième alinéa du présent article, le Conseil d'administration de l'Institut en informe le président de la Région Piémont. Celui-ci, dans les cas visés aux lettres c, d et e, pourvoit à notifier la situation à l'intéressé, qui dispose de dix jours pour répondre. Passé ledit délai, le président de la Région Piémont, après avoir évalué les éventuelles réponses, statue sur la question.

8. Les modalités de notification prévues pour les membres désignés par les Régions sont appliquées également au conseiller désigné par le ministre de la santé. Ce dernier est informé de la procédure en cours.

Art. 4
Attributions et fonctionnement
du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration exerce des fonctions d'orientation, de coordination et de contrôle des activités de l'Institut et, en particulier, établit les lignes générales de la

matiche fornite dalle Regioni e dal Ministero della sanità, per quanto di rispettiva competenza, gli indirizzi generali per la programmazione pluriennale dell'ente.

2. Il Consiglio di amministrazione in particolare:

- a) predisporre lo Statuto ed eventualmente provvede alla sua revisione uniformandolo alla normativa vigente;
- b) adotta, su proposta del Direttore generale, il regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto e la relativa dotazione organica;
- c) adotta il regolamento per la gestione economico finanziaria e patrimoniale dell'Istituto predisposto dal Direttore generale nel rispetto dei principi di cui al codice civile;
- d) adotta il bilancio economico preventivo annuale e triennale ed i relativi piani di attività, predisposti dal Direttore generale, in attuazione degli obiettivi ed indirizzi regionali;
- e) adotta, su proposta del direttore generale, il bilancio di esercizio;
- f) adotta il tariffario per le prestazioni rese nell'interesse di terzi tenuto conto delle indicazioni regionali e ministeriali;
- g) valuta, sulla base degli obiettivi prefissati, la relazione gestionale annuale sull'attività svolta dall'Istituto, predisposta dal Direttore generale, trasmettendo allo stesso Direttore generale ed ai Presidenti delle Regioni interessate le relative osservazioni e conseguentemente decide in ordine ai compensi di cui all'articolo 6, comma 6.

3. Il Consiglio di Amministrazione, entro 10 giorni dall'adozione trasmette i provvedimenti di cui alle lett. a), b), c), d), e) ed f) del comma 2 alla Regione Piemonte che li approva d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta.

4. La Regione Piemonte, anche su richiesta delle Regioni Liguria e Valle d'Aosta, può incaricare il Consiglio di amministrazione di svolgere approfondimenti e verifiche su aspetti di particolare rilevanza per il funzionamento dell'Istituto.

5. Il Presidente convoca e presiede il Consiglio, ne dirige i lavori assicurandone il buon andamento. Le sedute del Consiglio di amministrazione sono valide con la presenza della maggioranza dei suoi membri. Alle sedute partecipa con funzioni consultive il Direttore generale; il Direttore amministrativo provvede a garantire le funzioni di segreteria.

6. Le modalità di funzionamento del Consiglio di amministrazione e la sua articolazione interna costituiscono oggetto di disciplina statutaria che deve comunque prevedere la possibilità di convocazione straordinaria dell'organo da parte dei Presidenti delle Regioni interessate.

7. La misura delle indennità spettanti ai componenti del Consiglio di amministrazione e al Commissario di cui

programmation pluriannuelle de ce dernier, sur la base des indications programmatiques fournies par les Régions et par le Ministère de la santé en fonction de leurs compétences respectives.

2. Il appartient notamment au Conseil d'administration :

- a) D'élaborer les statuts de l'Institut et de les modifier, le cas échéant, pour les adapter aux dispositions en vigueur ;
- b) D'adopter, sur proposition du directeur général, le règlement intérieur des services de l'Institut et l'organigramme de ce dernier ;
- c) D'adopter le règlement pour la gestion économique, financière et patrimoniale de l'Institut, élaboré par le directeur général dans le respect des principes visés au code civil ;
- d) D'adopter le budget prévisionnel annuel et le budget triennal, ainsi que les plans d'activité y afférents, dressés par le directeur général, en application des orientations et des objectifs régionaux ;
- e) D'adopter les comptes, sur proposition du directeur général ;
- f) D'adopter le tarif des prestations fournies à des tiers, compte tenu des indications régionales et ministérielles ;
- g) D'évaluer, en fonction des objectifs fixés, le rapport de gestion annuel sur l'activité de l'Institut, rédigé par le directeur général, de transmettre ses observations à ce dernier et aux présidents des Régions concernées et, par conséquent, de décider au sujet des rémunérations visées au sixième alinéa de l'article 6 du présent accord.

3. Le Conseil d'administration transmet les actes visés aux lettres a, b, c, d, e et f du deuxième alinéa du présent article à la Région Piémont, dans les dix jours qui suivent leur adoption ; cette dernière les approuve, en accord avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste.

4. La Région Piémont, éventuellement sollicitée par les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste, peut demander au Conseil d'administration d'approfondir et de contrôler certains aspects particulièrement importants pour le fonctionnement de l'Institut.

5. Le président convoque et préside le Conseil, en dirige les travaux et assure le bon déroulement de ces derniers. Les séances du Conseil d'administration sont valables lorsque la majorité des conseillers est présente. Le directeur général participe aux séances du Conseil à titre consultatif ; le directeur administratif assure le secrétariat.

6. Les modalités de fonctionnement du Conseil d'administration et son organisation interne sont régies par les statuts ; en tout état de cause, ces derniers doivent prévoir la possibilité, pour les présidents des Régions concernées, de convoquer ledit Conseil à titre extraordinaire.

7. Le montant des indemnités des membres du Conseil d'administration et du commissaire visé à l'article 5 du pré-

all'articolo 5 è stabilita d'intesa tra le Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Art. 5
Scioglimento del Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di amministrazione può, con provvedimento della Regione Piemonte, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta, essere sciolto nel caso di dimissioni della maggioranza dei componenti, di ripetute o gravi violazioni delle disposizioni normative o statutarie, nonché per il verificarsi di situazioni che compromettono il regolare funzionamento dell'Istituto. Con il provvedimento che scioglie il Consiglio viene nominato un commissario a cui sono attribuite le funzioni e le competenze dell'organo disciolto.

2. Il Consiglio deve essere ricostituito nel termine di novanta giorni dalla data del suo scioglimento.

Art. 6
Nomina e rapporto di lavoro del Direttore generale

1. La Regione Piemonte predispose l'avviso per la presentazione delle domande da parte dei candidati alla carica di Direttore generale e ne cura la pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana entro 60 giorni dalla data di vacanza dell'ufficio e, in sede di prima applicazione, entro 90 giorni dalla pubblicazione dell'ultima delle tre leggi regionali di approvazione del presente accordo.

2. La predisposizione dell'elenco dei soggetti in possesso dei requisiti previsti dal comma 3 dell'articolo 3 bis del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421) e successive modificazioni, viene svolta da una Commissione composta da un Dirigente designato da ciascuna Regione.

3. Il Direttore generale è nominato con deliberazione della Giunta regionale del Piemonte, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta, tra i soggetti in possesso dei requisiti.

4. Il rapporto di lavoro del Direttore generale è esclusivo e regolato da contratto triennale di diritto privato stipulato tra il Presidente della Regione Piemonte ed il Direttore generale nominato. Il contratto viene stipulato sulla base di uno schema predisposto dalla Regione Piemonte, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta.

5. Trascorso un anno dalla nomina, la Regione Piemonte, acquisita la valutazione sulla relazione gestionale dell'Istituto, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta, procede o meno alla conferma entro i tre mesi successivi alla scadenza del termine.

6. Il trattamento economico annuo del Direttore generale è determinato dalla Regione Piemonte, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta, in misura comunque non superiore a quello previsto per i Direttori generali delle Aziende sanitarie delle Regioni interessate. Il compenso,

sent accord est établi de concert par les Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste.

Art. 5
Dissolution du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration peut être dissous par acte de la Région Piémont, pris en accord avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste, en cas de démission de la majorité des conseillers et de violations graves et réitérées des dispositions législatives ou statutaires, ou bien lorsque des événements susceptibles de compromettre le fonctionnement de l'Institut se produisent. Par l'acte portant dissolution du Conseil, il est procédé à la nomination d'un commissaire auquel sont attribuées les fonctions et les pouvoirs de l'organe dissous.

2. Le Conseil doit être reconstitué dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de sa dissolution.

Art. 6
Nomination et rapport de travail du directeur général

1. La Région Piémont rédige l'avis pour la présentation des actes de candidature en vue de l'attribution des fonctions de directeur général et en assure la publication au journal officiel de la République italienne dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le poste en question est devenu vacant. Lors du premier recrutement, ledit avis doit être publié dans les 90 jours qui suivent la publication de la dernière des trois lois régionales portant approbation du présent accord.

2. Un jury composé d'un dirigeant désigné par chacune des Régions concernées dresse la liste des sujets qui réunissent les conditions requises par le troisième alinéa de l'article 3 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 (Réorganisation de la législation en matière de santé, au sens de l'article 1^{er} de la loi n° 421 du 23 octobre 1992) modifié.

3. Le directeur général est nommé par délibération du Gouvernement régional du Piémont, de concert avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste, parmi les sujets qui réunissent les conditions requises.

4. Le rapport de travail du directeur général est exclusif et soumis à un contrat triennal de droit privé passé entre le président de la Région Piémont et le directeur général concerné. Ledit contrat est rédigé selon un fac-similé élaboré par la Région Piémont, en accord avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste.

5. Dans les trois mois qui suivent l'année d'essai et compte tenu du rapport de gestion de l'Institut, la Région Piémont doit, de concert avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste, confirmer ou non la nomination du directeur général.

6. Le montant du traitement annuel du directeur général, établi par la Région Piémont en accord avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste, ne peut dépasser celui prévu pour les directeurs généraux des agences sanitaires desdites Régions. Une indemnité s'élevant à 20 p. 100 maximum

nella misura massima del venti per cento dello stesso, può essere integrato da un'ulteriore quota sulla base dei risultati di gestione ottenuti e della realizzazione degli obiettivi fissati annualmente dal Consiglio di Amministrazione su indicazione delle Regioni. Gli oneri derivanti dall'applicazione del contratto sono a carico del bilancio dell'Istituto.

7. Per quanto non previsto dal presente accordo relativamente alla disciplina del rapporto di lavoro del Direttore generale, si fa riferimento alle disposizioni del d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni in quanto applicabili.

Art. 7 Competenze del Direttore generale

1. Il Direttore generale ha la rappresentanza legale dell'Istituto, lo gestisce e ne dirige l'attività scientifica.

2. Il Direttore generale in particolare:

- a) propone al Consiglio di amministrazione il bilancio triennale a scorrimento, il bilancio economico preventivo ed i relativi piani di attività;
- b) propone al Consiglio di amministrazione il bilancio di esercizio;
- c) sottoscrive i contratti e le convenzioni;
- d) predispose la relazione gestionale annuale sull'attività svolta dall'Istituto e la propone al Consiglio di amministrazione per la valutazione;
- e) propone al Consiglio di amministrazione il regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto e la relativa dotazione organica;
- f) attiva un efficace sistema di informazioni sulle prestazioni erogate, sulle tariffe e sulle modalità di accesso ai servizi in attuazione delle previsioni dell'articolo 14 del d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni;
- g) istituisce un'apposita struttura di controllo interno, come previsto dal decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 286 (Riordino e potenziamento dei meccanismi e strumenti di monitoraggio e valutazione dei costi, dei rendimenti e dei risultati dell'attività svolta dalle Amministrazioni pubbliche, a norma dell'articolo 11 della Legge 15 marzo 1997, n. 59) per la verifica, mediante valutazioni comparative dei costi, dei rendimenti e dei risultati, della corretta ed economica gestione delle risorse attribuite ed introitate nonché dell'imparzialità e del buon funzionamento dell'azione amministrativa.

3. Sono comunque riservati al Direttore generale gli atti di nomina, sospensione o decadenza del Direttore amministrativo e del Direttore sanitario.

Art. 8 Incompatibilità e cause di decadenza del Direttore generale

1. Le cause di incompatibilità e di decadenza del

dudit traitement peut y être ajoutée en fonction des résultats de gestion obtenus et de la réalisation des objectifs fixés chaque année par le Conseil d'administration sur indication des Régions. Les dépenses dérivant de l'application du contrat de travail en cause sont à la charge du budget de l'Institut.

7. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord en matière de réglementation du rapport de travail du directeur général et chaque fois que cela est possible, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 502/1992 modifié, pour autant qu'elles sont applicables.

Art. 7 Attributions du directeur général

1. Le directeur général est le représentant légal de l'Institut, il en assure la gestion et en dirige l'activité scientifique.

2. Il appartient notamment au directeur général :

- a) De proposer au Conseil d'administration le budget triennal, le budget prévisionnel et les plans d'activité y afférents ;
- b) De proposer les comptes au Conseil d'administration ;
- c) De signer les contrats et les conventions ;
- d) De rédiger le rapport de gestion annuel sur l'activité de l'Institut et de le proposer au Conseil d'administration en vue de son appréciation ;
- e) De proposer au Conseil d'administration le règlement intérieur des services de l'Institut et l'organigramme de ce dernier ;
- f) De mettre en place un système d'information efficace sur les prestations, les tarifs et les modalités d'accès aux services, en application des dispositions de l'article 14 du décret législatif n° 502/1992 modifié ;
- g) De créer une structure de contrôle interne, aux termes du décret législatif n° 286 du 30 juillet 1999 (Réorganisation et multiplication des mécanismes et des moyens de suivi et d'évaluation des coûts, du rendement et des résultats de l'activité des administrations publiques, au sens de l'article 11 de la loi n° 59 du 15 mars 1997), pour vérifier, sur la base d'une évaluation comparative des coûts, du rendement et des résultats, si la gestion des ressources disponibles est correcte et économique et si l'action administrative est impartiale et efficace.

3. Les actes portant nomination, suspension ou destitution du directeur administratif et du directeur sanitaire relèvent de la compétence du directeur général.

Art. 8 Causes d'incompatibilité et de destitution du directeur général

1. Les causes d'incompatibilité et de destitution du direc-

Direttore generale sono quelle stabilite dalla normativa nazionale per i Direttori generali delle Aziende sanitarie locali.

2. L'accertamento delle condizioni di incompatibilità del Direttore generale spetta alla Regione Piemonte. La sussistenza delle eventuali incompatibilità è contestata mediante comunicazione al Direttore generale che, entro dieci giorni dal ricevimento della medesima, provvede a rimuoverne le cause, dandone notizia al Presidente della Regione Piemonte. Decorso tale termine senza che le cause siano rimosse, il Direttore generale è dichiarato decaduto dall'incarico con provvedimento del Presidente della Regione Piemonte.

3. La sopravvenienza dei motivi di incompatibilità di cui al comma 1 è sempre causa di decadenza.

Art. 9

Direttore amministrativo e Direttore sanitario

1. Il Direttore generale nomina un Direttore amministrativo e un Direttore sanitario, che lo coadiuvano nell'espletamento delle sue funzioni.

2. Il Direttore amministrativo è un laureato in discipline giuridiche o economiche che non abbia compiuto il sessantacinquesimo anno di età e sia in possesso di documentata attività professionale di direzione tecnica o amministrativa, con esperienza dirigenziale maturata per un periodo di tempo non inferiore a cinque anni in enti o strutture pubbliche o private.

3. Il Direttore sanitario è un medico veterinario che non abbia compiuto il sessantacinquesimo anno di età ed in possesso di documentata attività professionale di direzione tecnico - scientifica, con esperienza dirigenziale maturata per un periodo non inferiore a cinque anni nei settori pubblico o privato della sanità veterinaria.

4. Il Direttore amministrativo dirige i servizi amministrativi dell'Istituto e risponde al Direttore generale, cui fornisce parere obbligatorio su tutti gli atti relativi alle materie di competenza.

5. Il Direttore sanitario dirige i servizi sanitari dell'Istituto e risponde al Direttore generale, cui fornisce parere obbligatorio su tutti gli atti relativi alle materie di competenza.

6. Il Direttore generale è tenuto a motivare i provvedimenti adottati in difformità dai pareri resi dai Direttori amministrativo o sanitario.

7. Il Direttore amministrativo e il Direttore sanitario cessano dall'incarico entro tre mesi dalla data di nomina del nuovo Direttore generale e possono essere riconfermati.

8. Il rapporto di lavoro dei due direttori è di durata triennale, esclusivo e a tempo pieno, regolato da contratto di diritto privato; per quanto non previsto dal presente accordo

teur général sont établies par la législation nationale relative aux directeurs généraux des agences sanitaires locales.

2. Il appartient à la Région Piémont de constater les conditions d'incompatibilité du directeur général. S'il y a lieu, une notification doit être envoyée à ce dernier, qui dispose de dix jours à compter de la réception de celle-ci pour régulariser sa situation et en informer le président de la Région Piémont. Si la régularisation n'a pas lieu dans ledit délai, le directeur général est déclaré déchu de ses fonctions par acte du président de la Région Piémont.

3. La survenance des causes d'incompatibilité visées au premier alinéa du présent article entraîne toujours la destitution du directeur général.

Art. 9

Directeur administratif et directeur sanitaire

1. Le directeur général nomme un directeur administratif et un directeur sanitaire, qui le secondent dans l'exercice de ses fonctions.

2. Le directeur administratif doit être titulaire d'une licence en droit ou en économie, ne pas avoir soixante-cinq ans accomplis et avoir exercé son activité professionnelle en qualité de directeur technique ou administratif pendant au moins cinq ans au sein d'un établissement ou d'une structure publique ou privée. Ladite activité doit être dûment documentée.

3. Le directeur sanitaire doit être titulaire d'une licence en médecine vétérinaire, ne pas avoir soixante-cinq ans accomplis et avoir exercé son activité professionnelle en qualité de directeur technique et scientifique pendant au moins cinq ans au sein d'un service vétérinaire public ou privé. Ladite activité doit être dûment documentée.

4. Le directeur administratif, chargé de diriger les services administratifs de l'Institut, est placé sous l'autorité du directeur général, auquel il doit fournir l'avis obligatoire prévu au sujet de tous les actes relatifs aux matières relevant de sa compétence.

5. Le directeur sanitaire, chargé de diriger les services sanitaires de l'Institut, est placé sous l'autorité du directeur général, auquel il doit fournir l'avis obligatoire prévu au sujet de tous les actes relatifs aux matières relevant de sa compétence.

6. Le directeur général est tenu de motiver les actes qu'il adopte en contraste avec l'avis fourni par le directeur administratif ou par le directeur sanitaire.

7. Le directeur administratif et le directeur sanitaire cessent d'exercer leurs fonctions dans les trois mois qui suivent la nomination d'un nouveau directeur général mais leur mandat peut être reconduit.

8. Le rapport de travail des deux directeurs en question est exclusif, à plein temps et soumis à un contrat triennal de droit privé. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent

trovano applicazione le previsioni di cui al d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni.

9. Il trattamento economico annuo dei Direttori amministrativo e sanitario è fissato in misura pari al settanta per cento del compenso attribuito al Direttore generale. Il predetto trattamento può essere integrato da un'ulteriore quota, nella misura massima del venti per cento dello stesso, sulla base dei risultati di gestione ottenuti e della realizzazione degli obiettivi prefissati annualmente dal Direttore generale da misurarsi mediante appositi indicatori.

Art. 10
Collegio dei revisori

1. Il Collegio dei revisori dura in carica cinque anni ed è composto da cinque membri, designati uno dal Ministero della sanità, uno dal Ministero del tesoro, uno dalla Regione Piemonte, uno dalla Regione Liguria ed uno dalla Regione Valle d'Aosta, scelti tra i revisori contabili iscritti nel registro previsto dall'articolo 1 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88 (Attuazione della direttiva n. 84/253/CEE, relativa all'abilitazione delle persone incaricate del controllo di legge dei documenti contabili).

2. Il Collegio dei revisori vigila sulla gestione amministrativa contabile e sull'osservanza delle leggi e dei regolamenti ed in particolare:

- a) esamina il bilancio triennale, il bilancio preventivo economico annuale, il bilancio di esercizio; verifica la corrispondenza dei medesimi alle risultanze delle scritture contabili ed informa il controllo sugli atti ai principi contenuti nell'art. 2403 del codice civile;
- b) accerta almeno ogni trimestre la consistenza di cassa;
- c) può chiedere notizie al Direttore generale sull'andamento dell'Istituto;
- d) redige, almeno semestralmente, una relazione sull'andamento dell'Istituto e la trasmette alle Regioni interessate, al Ministero del tesoro nonché al Direttore generale.

3. I revisori possono, in qualsiasi momento, procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e controllo.

4. Le modalità di funzionamento del Collegio dei revisori e la sua articolazione interna sono disciplinate dallo statuto che dovrà comunque garantire il rispetto dei principi di efficacia e continuità della funzione attribuita al medesimo, assicurandone altresì la piena autonomia.

5. Ai componenti del Collegio dei revisori spetta un corrispettivo stabilito dal Consiglio di amministrazione secondo quanto previsto dall'art. 13 del d.lgs. 88/1992.

accord, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 502/1992 modifié.

9. Le montant du traitement annuel du directeur administratif et du directeur sanitaire correspond à 70 p. 100 de la rémunération versée au directeur général. Une indemnité s'élevant à 20 p. 100 maximum dudit traitement peut y être ajoutée en fonction des résultats de gestion obtenus et de la réalisation des objectifs fixés chaque année par le directeur général, évalués sur la base d'indicateurs prévus à cet effet.

Art. 10
Conseil des commissaires aux comptes

1. Le Conseil des commissaires aux comptes est nommé pour cinq ans et se compose de cinq membres, dont un désigné par le Ministère de la santé, un par le Ministère du trésor, un par la Région Piémont, un par la Région Ligurie et un par la Région autonome Vallée d'Aoste, choisis parmi les commissaires aux comptes inscrits au registre prévu par l'article 1^{er} du décret législatif n° 88 du 27 janvier 1992 (Application de la directive n° 84/253/CEE relative à l'habilitation des personnes chargées du contrôle des documents comptables exigés par la loi).

2. Le Conseil des commissaires aux comptes veille sur la gestion administrative et comptable de l'Institut, ainsi que sur le respect des lois et des règlements. Il lui appartient notamment :

- a) D'examiner le budget triennal, le budget prévisionnel annuel et les comptes, de vérifier si lesdits documents correspondent aux résultats des écritures comptables et d'exercer son action de contrôle conformément aux principes visés à l'article 2403 du code civil ;
- b) De vérifier la caisse au moins une fois tous les trois mois ;
- c) De se renseigner auprès du directeur général sur la marche de l'Institut ;
- d) De rédiger un rapport sur le fonctionnement de l'Institut au moins une fois tous les six mois et de le transmettre aux Régions concernées, au Ministère du trésor et au directeur général de l'Institut.

3. Les commissaires aux comptes peuvent effectuer à tout moment des inspections et des contrôles, même à titre individuel.

4. Les modalités de fonctionnement du Conseil des commissaires aux comptes et son organisation interne sont régies par les statuts ; en tout état de cause, ces derniers doivent garantir le respect des principes de l'efficacité et de la continuité des fonctions qui lui sont attribuées et en assurer la pleine autonomie.

5. Les membres du Conseil des commissaires aux comptes ont droit à une indemnité dont le montant est fixé par le Conseil d'administration, au sens des dispositions de l'article 13 du décret législatif n° 88/1992.

Art. 11

Osservatorio Epidemiologico Veterinario

1. Presso l'Istituto è istituito l'Osservatorio Epidemiologico Veterinario che svolge attività di sorveglianza epidemiologica, vigilanza e controllo.

Art. 12

Organizzazione

1. L'Istituto è ripartito in laboratori ed uffici amministrativi, dislocati presso la sede centrale di Torino e le sezioni periferiche. L'istituzione di nuove sezioni provinciali o la eventuale soppressione di quelle esistenti sono soggette a formale atto di approvazione della Giunta della Regione nel cui territorio l'istituzione o la soppressione è proposta.

2. L'organizzazione interna ed il funzionamento dell'Istituto sono stabiliti dal regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto, di cui all'art. 4, comma 2, lettera b), nel rispetto dei seguenti principi:

- a) nell'ambito dell'organizzazione sia prevista la possibilità di individuare, a fronte delle esigenze regionali, modalità di coordinamento tecnico - organizzativo delle strutture territoriali;
- b) l'organizzazione centrale e territoriale garantisca, secondo criteri di economicità di gestione, l'erogazione delle prestazioni e dei servizi individuati dalla programmazione regionale e lo stretto collegamento con i Servizi veterinari delle Aziende sanitarie locali;
- c) siano previste strutture organizzative che assicurino l'espletamento delle funzioni in materia di sanità animale, igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati, igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche.

Art. 13

Buone pratiche di laboratorio

1. L'Istituto, al fine di garantire un'attività di certificazione conforme alle prescrizioni comunitarie, adegua costantemente i requisiti strutturali e di funzionamento alla normativa vigente sulla qualità dei servizi, in particolare per quanto attiene all'applicazione delle buone pratiche di laboratorio.

Art. 14

Finanziamento e gestione economica e patrimoniale

1. Il finanziamento dell'Istituto è assicurato dalle entrate previste all'articolo 6 del d.lgs. 270/1993 e successive modificazioni. La gestione economica, finanziaria e patrimoniale dell'Istituto è ispirata ai principi di cui al d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni.

Art. 15
Personale

1. Il rapporto di lavoro del personale dell'Istituto è di-

Art. 11

Observatoire épidémiologique vétérinaire

1. L'Observatoire épidémiologique vétérinaire est institué dans le cadre de l'Institut et exerce des fonctions de surveillance épidémiologique, de vigilance et de contrôle.

Art. 12

Organisation de l'Institut

1. L'Institut est doté de laboratoires et de bureaux administratifs, situés au siège central de Turin et auprès des sections périphériques. La création de nouvelles sections provinciales ou l'éventuelle suppression de sections doivent faire l'objet d'un acte d'approbation du Gouvernement de la Région dans le cadre de laquelle est ou sera située la section en cause.

2. L'organisation interne et le fonctionnement des services de l'Institut sont établis par le règlement y afférent, visé à la lettre b du deuxième alinéa de l'article 4 du présent accord, dans le respect des principes suivants :

- a) Dans le cadre de l'organisation, il y a lieu de définir des modalités de coordination technique et organisationnelle des structures territoriales qui tiennent compte des exigences régionales ;
- b) L'organisation centrale et territoriale doit garantir, selon des critères d'économicité de gestion, les prestations et les services déterminés par la programmation régionale, ainsi qu'une liaison étroite avec les services vétérinaires des agences sanitaires locales ;
- c) Les structures organisationnelles doivent assurer l'exercice des fonctions prévues en matière de santé animale, d'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés, d'hygiène des élevages et des productions zootecniques.

Art. 13

Bonnes pratiques de laboratoire

1. Dans le but de garantir une activité de certification conforme aux prescriptions communautaires, l'Institut adapte constamment ses conditions structurelles et de fonctionnement aux dispositions en vigueur sur la qualité des services, en particulier pour ce qui est des bonnes pratiques de laboratoire.

Art. 14

Financement et gestion économique et patrimoniale

1. Le financement de l'Institut est assuré par les recettes mentionnées à l'article 6 du décret législatif n° 270/1993 modifié. La gestion économique, financière et patrimoniale de l'Institut est conforme aux principes visés au décret législatif n° 502/1992 modifié.

Art. 15
Personnel

1. Le rapport de travail du personnel de l'Institut est ré-

sciplinato dalle disposizioni contenute nel d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni e dai contratti collettivi nazionali di lavoro del comparto e della dirigenza sanitaria.

2. Le modalità di assunzione avvengono nel rispetto di quanto previsto dai commi 2 e 3 dell'art. 7 del d.lgs. 270/1993 e successive modificazioni.

Art. 16
Prestazioni rese nell'interesse di terzi

1. L'Istituto può stipulare convenzioni o contratti per la fornitura di servizi o per l'erogazione di prestazioni ad enti, associazioni, organizzazioni pubbliche e private, purché compatibili con i compiti istituzionali di controllo.

2. La stipula di convenzioni e contratti è subordinata al pieno assolvimento delle funzioni istituzionali dell'Istituto.

3. Fermo quanto previsto dalla lett. f) del comma 2 dell'art. 4, le tariffe minime per i servizi e le prestazioni sono definite dal Consiglio di amministrazione tenuto conto del costo:

- a) del personale impiegato e direttamente imputabile alla singola prestazione;
- b) dei materiali utilizzati e direttamente imputabili alla singola prestazione prodotta;
- c) delle attrezzature e di tutti gli altri costi fissi comuni e generali da imputarsi alla singola prestazione prodotta in proporzione diretta alla somma dei costi indicati dalle lettere a) e b).

Articolo 17
Funzioni di controllo

1. Sono soggetti all'approvazione della Regione Piemonte, d'intesa con le Regioni Liguria e Valle d'Aosta:

- a) lo Statuto e le sue modifiche;
- b) il regolamento per l'ordinamento interno dei servizi dell'Istituto;
- c) il regolamento per la gestione economico finanziaria patrimoniale;
- d) il tariffario per le prestazioni rese nell'interesse di terzi;
- e) il bilancio triennale, il bilancio preventivo economico annuale con i relativi piani di attività;
- f) il bilancio di esercizio.

2. Le deliberazioni si intendono approvate se nel termine di 40 giorni dalla data di ricevimento la Giunta Regionale del Piemonte non ne abbia pronunciato l'annullamento con provvedimento motivato.

glementé par les dispositions du décret législatif n° 502/1992 modifié et par les conventions collectives nationales du secteur et des dirigeants sanitaires.

2. Pour ce qui est du recrutement, il est fait application des modalités prévues aux deuxième et troisième alinéas de l'article 7 du décret législatif n° 270/1993 modifié.

Art. 16
Prestations fournies à des tiers

1. L'Institut a la faculté de signer des conventions ou des contrats en vue de la fourniture de services ou de prestations à des établissements, associations ou organisations publiques et privées, à condition que cela soit compatible avec ses fonctions institutionnelles de contrôle.

2. La passation de conventions et de contrats est autorisée uniquement lorsque l'Institut a pleinement rempli ses fonctions institutionnelles.

3. Sans préjudice des dispositions de la lettre f) du deuxième alinéa de l'article 4 du présent accord, les tarifs minimums des services et des prestations en cause sont fixés par le Conseil d'administration compte tenu :

- a) Du coût du personnel nécessaire aux fins de la prestation concernée ;
- b) Du coût du matériel nécessaire aux fins de la prestation concernée ;
- c) Du coût de l'équipement et de tous les autres frais fixes, ordinaires et généraux, à imputer à la prestation concernée, proportionnellement à la somme des coûts indiqués sous a) et b).

Art. 17
Fonctions de contrôle

1. Les actes énumérés ci-après doivent être approuvés par la Région Piémont, de concert avec les Régions Ligurie et Vallée d'Aoste :

- a) Les statuts de l'Institut et ses modifications ;
- b) Le règlement intérieur des services de l'Institut ;
- c) Le règlement pour la gestion économique, financière et patrimoniale de l'Institut ;
- d) Le tarif des prestations fournies à des tiers ;
- e) Le budget triennal, le budget prévisionnel annuel et les plans d'activité y afférents ;
- f) Les comptes.

2. Les actes en question sont considérés comme approuvés si, dans le délai de 40 jours à compter de la date de leur réception, le Gouvernement régional du Piémont n'en a pas prononcé l'annulation par acte motivé.

3. Le deliberazioni di cui al comma 1, entro il termine di cui al comma 3 dell'articolo 4, sono trasmesse contemporaneamente alla Regione Piemonte ed alle Regioni Liguria e Valle d'Aosta che possono prospettare osservazioni o rilievi ai fini della decisione di controllo.

4. Il termine di cui al comma 2 può essere interrotto per una sola volta se prima della scadenza la Regione Piemonte richiama all'Istituto elementi integrativi di giudizio; in tal caso dal momento della ricezione dei chiarimenti richiesti, che devono pervenire entro 20 giorni a pena di decadenza, decorre un nuovo periodo di 30 giorni.

5. Per l'istruttoria degli atti sottoposti a controllo, nonché per la risoluzione di eventuali questioni applicative del presente accordo, la Giunta regionale del Piemonte istituisce e coordina un gruppo tecnico composto da due funzionari designati da ciascuna Regione.

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 117

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1074 del 09.04.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 11.04.2001;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 19.04.2001;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 17.05.2001;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.06.2001, con deliberazione n. 2056/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 12.06.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1894 in data 12.07.2001, con le seguenti osservazioni:

«l'art. 10 comma 1 dell'accordo, andrebbe uniformato all'art. 3 del D.Lgvo 229/99, dove si specifica che "i componenti del collegio sindacale sono scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili istituito presso il Ministero di Grazia e Giustizia, ovvero tra i funzionari del Ministero del Tesoro del Bilancio e della Programmazione Economica che abbiano esercitato per almeno tre anni le funzioni di revisori dei conti o componenti dei collegi sindacali". Si aggiunge altresì, che il Ministero del Tesoro è divenuto Ministero dell'Economia e delle Finanze, ai sensi del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300.

l'art. 11 dell'accordo, nel prevedere l'Istituzione dell'Osservatorio Epidemiologico Veterinario, dovrebbe defi-

3. Les actes visés au premier alinéa du présent article sont transmis, dans le délai fixé au troisième alinéa de l'article 4 du présent accord, aux Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste, qui peuvent formuler des observations ou des remarques dans le cadre de leurs fonctions de contrôle.

4. Le délai visé au deuxième alinéa du présent article peut être suspendu une seule fois au cas où la Région Piémont demanderait à l'Institut de lui fournir des éléments complémentaires nécessaires aux fins du jugement ; dans ce cas, un nouveau délai de 30 jours est fixé à partir du moment où les éclaircissements, qui doivent parvenir dans les 20 jours, sous peine de déchéance, ont été obtenus.

5. Pour l'instruction des actes soumis au contrôle, ainsi que pour la solution de toutes questions éventuelles en matière d'application du présent accord, le Gouvernement régional du Piémont institue et coordonne un groupe technique composé de deux fonctionnaires désignés par chacune des Régions concernées.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 117

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1074 du 09.04.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11.04.2001 ;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 19.04.2001 ;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 17.05.2001 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.06.2001, délibération n° 2056/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 12.06.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1894 en date 12.07.2001, avec les observations suivantes :

«l'art. 10 comma 1 dell'accordo, andrebbe uniformato all'art. 3 del D.Lgvo 229/99, dove si specifica che "i componenti del collegio sindacale sono scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili istituito presso il Ministero di Grazia e Giustizia, ovvero tra i funzionari del Ministero del Tesoro del Bilancio e della Programmazione Economica che abbiano esercitato per almeno tre anni le funzioni di revisori dei conti o componenti dei collegi sindacali". Si aggiunge altresì, che il Ministero del Tesoro è divenuto Ministero dell'Economia e delle Finanze, ai sensi del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300.

l'art. 11 dell'accordo, nel prevedere l'Istituzione dell'Osservatorio Epidemiologico Veterinario, dovrebbe defi-

nire la relativa struttura Organizzativa, nonché gli oneri correlati a tale iniziativa;

l'art. 15 dell'accordo relativo al rapporto di lavoro del personale, andrebbe integrato prevedendo anche il rispetto delle disposizioni contenute del D/lgvo n. 29/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, come previsto dall'art. 7 del D.lgvo n. 270/1993»

nire la relativa struttura Organizzativa, nonché gli oneri correlati a tale iniziativa;

l'art. 15 dell'accordo relativo al rapporto di lavoro del personale, andrebbe integrato prevedendo anche il rispetto delle disposizioni contenute del D/lgvo n. 29/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, come previsto dall'art. 7 del D.lgvo n. 270/1993»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 4 luglio 2001, n. 418.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla società EVELISA di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sui mappali 33-34 del Fg. 40 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso autolavaggio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società EVELISA, giusta la domanda presentata in data 06.06.2000, di derivare dal pozzo trivellato sui mappali 33-34 del foglio 40 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, moduli 0,009, che corrispondono ad un prelievo medio di 3.300 litri/ora di acqua, per l'alimentazione dell'autolavaggio di proprietà della società richiedente, composto da n. 4 piste di lavaggio coperte ed una scoperta.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 11392/5/DTA in data 06.06.2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale del canone annuo di lire 30.000 (trentamila) pari al minimo fissato dall'art. 10 del D.L. 2 ottobre 1981 n. 546.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 luglio 2001, n. 421.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammo-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 418 du 4 juillet 2001,

accordant à la société «EVELISA», pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé sur les parcelles n° 33-34 de la feuille 40 du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 6 juin 2000, il est sous-concédé à la société «EVELISA» de dériver du puits creusé sur les parcelles n° 33-34 de la feuille 40 du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, 0,009 module d'eau – équivalent à un prélèvement moyen de 3 300 litres d'eau par heure – afin d'alimenter l'installation pour le lavage des voitures appartenant à ladite société, composée de quatre pistes de lavage couvertes et d'une piste découverte.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 6 juin 2001, réf. n° 11392/5/DTA, doivent être respectées. Ladite commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 30 000 L (trente mille), correspondant au montant minimal fixé par l'art. 10 du DL n° 546 du 2 octobre 1981.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 421 du 4 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exé-

dernamento della S.R. n. 24 di Rhêmes nel tratto compreso tra le progressive Km. 14+000 e Km. 14+700 in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, compresi nella zona omogenea del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 24 nel tratto compreso tra le progr. Km. 14+000 - 14+700 l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

Comune censuario di RHÊMES-NOTRE-DAME

ELENCO DITTE

- 1) Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
Chef-Lieu - RHÊMES-NOTRE-DAME
F. 10 - n. 147 - Superficie da occupare 102 mq.
F. 10 - n. 149 - Superficie da occupare 78 mq.
Indennità: Lire 439.800
Contributo regionale integrativo: Lire 2.165.300
- 2) THOMASSET Nelly
n. VILLENEUVE 08.10.1945
Res. SAINT-PIERRE - fr. La Grange
F. 10 - n. 61 - Superficie da occupare 22 mq.
Indennità: Lire 53.700
Contributo regionale integrativo: Lire 264.700
- 3) PISONI Alberto
n. GENOVA 01.10.1921
CAFFARATTI Franco
n. GENOVA 09.11.1936
Res. GENOVA - Via Guglielmo Batt., 29/2
CRAVERO Adriano
n. CHIVASSO 25.11.1931
BONATI Carmelina
n. GENOVA 21.10.1938
CERIALE Amelia Rosa
n. GENOVA 24.07.1956
DE BELLO Palma
n. AVEZZANO 20.02.1933
PISONI Bruno Angelo
n. GENOVA 03.02.1915
F. 10 - n. 62 - Superficie da occupare 3 mq.
F. 10 - n. 89 - Superficie da occupare 14 mq.
F. 10 - n. 148 - Superficie da occupare 65 mq.
F. 10 - n. 128 - Superficie da occupare 125 mq.
F. 10 - n. 184 - Superficie da occupare 12 mq.
Indennità: Lire 535.000
Contributo regionale integrativo: Lire 2.634.500
- 4) CENTOZ Natalina

cution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, et compris dans la zone homogène du PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME

Liste des Propriétaires

- n. VILLENEUVE 27.11.1938
F. 10 - n. 63 - Superficie da occupare 11 mq.
F. 10 - n. 151 - Superficie da occupare 95 mq.
F. 11 - n. 103 - Superficie da occupare 10 mq.
F. 11 - n. 159 - Superficie da occupare 94 mq.
F. 10 - n. 67 - Superficie da occupare 22 mq.
F. 10 - n. 104 - Superficie da occupare 10 mq.
Indennità: Lire 567.000
Contributo regionale integrativo: Lire 2.806.500
- 5) FUSINAZ Giuseppe
n. AOSTA 01.10.1919
F. 10 - n. 64 - Superficie da occupare 16 mq.
F. 10 - n. 150 - Superficie da occupare 180 mq.
Indennità: Lire 478.800
Contributo regionale integrativo: Lire 2.357.800
- 6) ZEMOZ Maria
n. VILLENEUVE 22.12.1941
F. 10 - n. 65 - Superficie da occupare 106 mq.
Indennità: Lire 293.200
Contributo regionale integrativo: Lire 1.443.600
- 7) CENTOZ Marcello
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 12.03.1938
F. 10 - n. 66 - Superficie da occupare 12 mq.
Indennità: Lire 29.300
Contributo regionale integrativo: Lire 144.400
- 8) CENTOZ Rosanna
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 30.10.1941
F. 10 - n. 87 - Superficie da occupare 22 mq.
Indennità: Lire 53.700
Contributo regionale integrativo: Lire 264.700
- 9) ZEMOZ Franco
n. VILLENEUVE 08.11.1938
F. 10 - n. 219 - Superficie da occupare 219 mq.

- Indennità: Lire 535.000
Contributo regionale integrativo: Lire 2.634.500
- 10) BERARD Pacifico
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 17.08.1938
F. 10 – n. 88 – Superficie da occupare 18 mq.
Indennità: Lire 44.000
Contributo regionale integrativo: Lire 216.500
- 11) VALLET Pietro
n. AOSTA 10.06.1944
VALLET Elso
n. AOSTA 20.11.1950
VALLET Graziella
n. AOSTA 19.08.1938
F. 10 – n. 90 – Superficie da occupare 42 mq.
Indennità: Lire 102.600
Contributo regionale integrativo: Lire 505.200
- 12) LUCIANAZ Lindo
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 24.05.1943
LUCIANAZ Ivo
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 17.09.1946
LUCIANAZ Osvaldo
n. SAINT-PIERRE 06.04.1955
F. 10 – n. 111 – Superficie da occupare 43 mq.
Indennità: Lire 105.000
Contributo regionale integrativo: Lire 517.300
- 13) CENTOZ Elena
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 05.05.1944
F. 10 – n. 112 – Superficie da occupare 220 mq.
Indennità: Lire 537.500
Contributo regionale integrativo: Lire 2.646.500
- 14) CENTOZ Agata
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 18.05.1912
F. 11 – n. 158 – Superficie da occupare 200 mq.
Indennità: Lire 488.600
Contributo regionale integrativo: Lire 2.405.900
- 15) BERARD Alfonso
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 21.04.1921
F. 11 – n. 157 – Superficie da occupare 3 mq.
Indennità: Lire 7.300
Contributo regionale integrativo: Lire 36.100
- 16) CENTOZ Graziella Anna
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 11.03.1938
F. 11 – n. 154 – Superficie da occupare 10 mq.
Indennità: Lire 24.400
Contributo regionale integrativo: Lire 120.300
- 17) THERISOD Guido
n. AOSTA 29.05.1948
THERISOD Francesco
n. AYMAVILLES 18.04.1946
F. 11 – n. 215 – Superficie da occupare 58 mq.
Indennità: Lire 141.700
Contributo regionale integrativo: Lire 697.700
- 18) THERISOD Piergiorgio
n. AOSTA 29.03.1941
F. 11 – n. 167 – Superficie da occupare 127 mq.
Indennità: Lire 310.300
Contributo regionale integrativo: Lire 1.527.800
- 19) THERISOD Luigi fu Lorenzo
THERISOD Pietro fu Lorenzo
F. 11 – n. 165 – Superficie da occupare 24 mq.
Indennità: Lire 58.600
Contributo regionale integrativo: Lire 288.700
- 20) GRANTA PAREY S.a.s.
di COSSARD Sergio e C.
F. 11 – n. 168 – Superficie da occupare 65 mq.
Indennità: Lire 158.800
Contributo regionale integrativo: Lire 781.900
- 21) COSSARD Sergio
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 28.06.1934
F. 11 – n. 170 – Superficie da occupare 20 mq.
F. 11 – n. 205 – Superficie da occupare 32 mq.
Indennità: Lire 127.100
Contributo regionale integrativo: Lire 625.500
- 22) LANIER Carla
n. VILLENEUVE 13.06.1929
F. 11 – n. 102 – Superficie da occupare 145 mq.
F. 11 – n. 171 – Superficie da occupare 47 mq.
Indennità: Lire 139.300
Contributo regionale integrativo: Lire 1.312.600
- 23) ANSELMET Davide
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 13.08.1955
ANSELMET Franco
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 04.05.1957
ANSELMET Marta
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 18.07.1953
ANSELMET Oreste
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 04.05.1957
THERISOD Amedeo Samuele
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 13.09.1935
THERISOD Silvio
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 15.04.1942
OREILLER Natale
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 18.12.1913
ANSELMET Albino
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 22.06.1927
F. 11 – n. 177 – Superficie da occupare 121 mq.
F. 11 – n. 179 – Superficie da occupare 23 mq.
F. 11 – n. 190 – Superficie da occupare 79 mq.
Indennità: Lire 544.800
Contributo regionale integrativo: Lire 2.682.600
- 24) OREILLER Enrico
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 19.02.1940
F. 11 – n. 178 – Superficie da occupare 28 mq.
Indennità: Lire 68.400
Contributo regionale integrativo: Lire 336.800
- 25) COLONIA ALPINA PADRI FRANCESCANI
F. 11 – n. 207 – Superficie da occupare 29 mq.
F. 11 – n. 208 – Superficie da occupare 11 mq.

- F. 11 – n. 187 – Superficie da occupare 45 mq.
Indennità: Lire 207.600
Contributo regionale integrativo: Lire 1.022.500
- 26)CENTOZ Bernardo
n. VILLENEUVE 02.11.1942
F. 11 – n. 109 – Superficie da occupare 65 mq.
Indennità: Lire 158.800
Contributo regionale integrativo: Lire 781.900
- 27)THERISOD Ida
n. VILLENEUVE 07.10.1931
THERISOD Luigi fu Lorenzo
THERISOD Marina mar. JACQUIN fu Lorenzo
THERISOD Pietro fu Lorenzo
F. 11 – n. 137 – Superficie da occupare 34 mq.
Indennità: Lire 83.100
Contributo regionale integrativo: Lire 409.000
- 28)BERARD Maria Blandina
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 21.02.1951
F. 11 – n. 110 – Superficie da occupare 52 mq.
Indennità: Lire 127.000
Contributo regionale integrativo: Lire 625.500
- 29)LA MARMOTTA
di OREILLER Corrado & C
F. 11 – n. 193 – Superficie da occupare 8 mq.
F. 11 – n. 194 – Superficie da occupare 80 mq.
Indennità: Lire 199.100
Contributo regionale integrativo: Lire 999.000

2) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME nella zone C11a., necessario per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 24 di Rhêmes, nel tratto compreso tra le progr. Km. 14+000 – 14+700 in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 8 agosto 1992 n. 359, è determinata come segue:

- 1) CENTOZ Natalina
n. VILLENEUVE 27.11.1938
F. 11 – n. 159 – Superficie da occupare 29 mq.
Indennità: Lire 774.100
- 2) THERISOD Piergiorgio
n. AOSTA 29.03.1941
F. 11 – n. 167 – Superficie da occupare 28 mq.
Indennità: Lire 504.100
- 3) THERISOD Luigi fu Lorenzo
THERISOD Pietro fu Lorenzo
F. 11 – n. 165 – Superficie da occupare 9 mq.
Indennità: Lire 162.000
- 4) GRANTA PAREY S.a.s.
di COSSARD Sergio e C.
F. 11 – n. 168 – Superficie da occupare 55 mq.
Indennità: Lire 990.200
- 5) COSSARD Sergio
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 28.06.1934

- 30)ISTITUTO DIOCESANO
PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
F. 11 – n. 108 – Superficie da occupare 32 mq.
F. 11 – n. 197 – Superficie da occupare 80 mq.
F. 11 – n. 198 – Superficie da occupare 61 mq.
F. 11 – n. 195 – Superficie da occupare 32 mq.
F. 11 – n. 196 – Superficie da occupare 110 mq.
F. 11 – n. 224 – Superficie da occupare 7 mq.
Indennità: Lire 652.300
Contributo regionale integrativo: Lire 3.211.900
- 31)BERARD Venanzio
n. 14.09.1944
F. 11 – n. 191 – Superficie da occupare 187 mq.
F. 11 – n. 216 – Superficie da occupare 42 mq.
Indennità: Lire 559.400
Contributo regionale integrativo: Lire 2.754.700
- 32)OREILLER Vittorio
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 15.07.1928
F. 10 – n. 86 – Superficie da occupare 48 mq.
F. 10 – n. 86 – Superficie da occupare 12 mq.
Indennità: Lire 146.600
Contributo regionale integrativo: Lire 721.800
- 33)THERISOD Maria Valeria
n. 29.03.1908
F. 11 – n. 203 – Superficie da occupare 25 mq.
Indennità: Lire 61.100
Contributo regionale integrativo: Lire 300.700

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, du P.K. 14 + 000 au P.K. 14 + 700, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, et compris dans la zone C11a du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 11 – n. 170 – Superficie da occupare 30 mq.
F. 11 – n. 205 – Superficie da occupare 38 mq.
Indennità: Lire 1.224.200
- 6) LANIER Carla
n. VILLENEUVE 13.06.1929
F. 11 – n. 171 – Superficie da occupare 18 mq.
Indennità: Lire 324.100
- 7) ANSELMET Davide
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 13.08.1955
ANSELMET Franco
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 04.05.1957
ANSELMET Marta
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 18.07.1953
ANSELMET Oreste
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 04.05.1957
THERISOD Amedeo Samuele
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 13.09.1935
THERISOD Silvio
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES 15.04.1942
OREILLER Natale

n. RHÊMES-NOTRE-DAME 18.12.1913
ANSELMET Albino
n. RHÊMES-NOTRE-DAME 22.06.1927
F. 11 - n. 177 - Superficie da occupare 9 mq.
F. 11 - n. 190 - Superficie da occupare 36 mq.
Indennità: Lire 810.100

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 4 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 luglio 2001, n. 422.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Fondo Cessazione Servizio».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione denominata «Fondo Cessazione Servizio» avente sede in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 145785/45270 del 29 maggio 2001.

Aosta, 5 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 luglio 2001, n. 423.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Amici Casa Sacro Cuore», con sede in AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato

8) COLONIA ALPINA PADRI FRANCESCANI
F. 11 - n. 207 - Superficie da occupare 11 mq.
F. 11 - n. 208 - Superficie da occupare 6 mq.
F. 11 - n. 187 - Superficie da occupare 35 mq.
Indennità: Lire 936.100

3) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 422 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo Cessazione Servizio».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo Cessazione Servizio», dont le siège social est à AOSTE, 1, place Deffeyes ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 29 mai 2001, réf. n° 145785/45270, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 423 du 5 juillet 2001,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Amici Casa Sacro Cuore», dont le siège social est à AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à

to all'Associazione «Casa Amici Sacro Cuore» con sede in AOSTA, via Festaz, n. 29.

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico rep. 42800-42918 del 7 maggio 2001.

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro Regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 5 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 luglio 2001, n. 428.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe Strada Regionale n. 2 di Champorcher.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1. A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe lungo la strada regionale n. 2 di Champorcher è così aggiornata:

- a) SAVIN Celestino, Sindaco del Comune di CHAMPORCHER, con funzioni di Presidente;
- b) DUCLER Sergio, in rappresentanza della Scuola di sci di CHAMPORCHER;
- c) DANNA Luciano, in rappresentanza delle Funivie di CHAMPORCHER;
- d) CORTINOVIS Alessandro, in rappresentanza del Soccorso Alpino;
- e) PEILA Erika, in rappresentanza della Pro Loco;
- f) PITET Davide, in rappresentanza della Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- g) BARMASSE Giovanni, in rappresentanza dell'Ufficio Valanghe dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- h) CERISE Sandro, in rappresentanza del Corpo Forestale Valdostano;
- i) PITET Luca, in rappresentanza del Comune di PONTBOSET.

l'association dénommée «Amici Casa Sacro Cuore», dont le siège social est à AOSTE, 29, rue Festaz ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 7 mai 2001, réf. n° 42800-42918 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2001.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 428 du 9 juillet 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 2 de Champorcher.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 2 de Champorcher est composée comme suit :

- a) Celestino SAVIN, syndic de la commune de CHAMPORCHER, président ;
- b) Sergio DUCLER, représentant de l'École de ski de CHAMPORCHER ;
- c) Luciano DANNA, représentant de la société «Funivie di CHAMPORCHER» ;
- d) Alessandro CORTINOVIS, représentant du Secours alpin ;
- e) Erika PEILA, représentante de la Pro Loco ;
- f) Davide PITET, représentant de la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- g) Giovanni BARMASSE, représentant du Bureau des avalanches de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- h) Sandro CERISE, représentant du Corps forestier valdôtain ;
- i) Luca PITET, représentant de la commune de PONTBOSET.

2. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 luglio 2001, n. 430.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di dodici unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per un periodo di cinque mesi a decorrere dal 1° agosto 2001:

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 430 du 9 juillet 2001,

portant recrutement temporaire de douze volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour une période de cinq mois à compter du 1^{er} août 2001 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
1. COMMUNOD Enrico	AOSTA – 02.04.1972	Vigile volontario scelto
2. GHIGNONE Edoardo	AOSTA – 02.10.1976	Vigile volontario scelto
3. ZORZATO Ettore	AOSTA – 18.07.1972	Vigile volontario scelto
4. GIPPAZ Fabio	AOSTA – 14.02.1978	Vigile volontario scelto
5. CAMPIER Marco	AOSTA – 22.03.1977	Vigile volontario scelto
6. AGOSTINO Luca	AOSTA – 10.06.1979	Vigile volontario scelto
7. VERGERON Patrik	AOSTA – 30.12.1978	Vigile volontario scelto
8. VONA Giuseppe	CROTONE – 07.12.1980	Vigile volontario scelto
9. FRUTTAZ Pierre	AOSTA – 13.09.1976	Vigile volontario scelto
10. BIANQUIN Marco	AOSTA – 14.09.1975	Vigile volontario scelto
11. COLMAR Alex	AOSTA – 26.07.1973	Vigile volontario scelto
12. DALBARD Massimo	IVREA – 11.06.1980	Vigile volontario scelto

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
1. COMMUNOD Enrico	AOSTE, le 2 avril 1972	Sapeur-pompier d'élite
2. GHIGNONE Edoardo	AOSTE, le 2 octobre 1976	Sapeur-pompier d'élite
3. ZORZATO Ettore	AOSTE, le 18 juillet 1972	Sapeur-pompier d'élite
4. GIPPAZ Fabio	AOSTE, le 14 février 1978	Sapeur-pompier d'élite
5. CAMPIER Marco	AOSTE, le 22 mars 1977	Sapeur-pompier d'élite
6. AGOSTINO Luca	AOSTE, le 10 juin 1979	Sapeur-pompier d'élite
7. VERGERON Patrik	AOSTE, le 30 décembre 1978	Sapeur-pompier d'élite
8. VONA Giuseppe	CROTONE, le 7 décembre 1980	Sapeur-pompier d'élite
9. FRUTTAZ Pierre	AOSTE, le 13 septembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
10. BIANQUIN Marco	AOSTE, le 14 septembre 1975	Sapeur-pompier d'élite
11. COLMAR Alex	Aoste, le 26 juillet 1973	Sapeur-pompier d'élite
12. DALBARD Massimo	Ivrée, le 11 juillet 1980	Sapeur-pompier d'élite

2. di stabilire che i dipendenti sopraindicati dovranno sottoscrivere con l'Amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

3. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento Personale e Organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le parti per i conseguenti adempimento di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 luglio 2001, n. 431.

Espropriazione in sanatoria dei terreni necessari ai lavori di ampliamento piazzale fraz. Ru nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

2. Les personnes susmentionnées sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 20 du 17 janvier 2001 ;

3. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties en vue de l'adoption des mesures de son ressort afférentes à l'application desdits contrats.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 431 du 10 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du parc de stationnement du hameau de Ru, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BIONAZ e ricompresi nella zona «F2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento piazzale fraz. Ru, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) VAUDAN Emma
n. BIONAZ il 15.05.1934
F. 32 – map. 609 di mq. 21 – Pri
Indennità: L. 29.485
Contributo reg.le int.: L. 274.440
- 2) BIONAZ Albino
n. BIONAZ il 19.03.1940 (per 1/2)
PETITJACQUES Rosanna
n. BIONAZ il 28.05.1950 (per 1/2)
F. 32 – map. 611 di mq. 65 – Pri
Indennità: L. 91.260
Contributo reg.le int.: L. 849.460
- 3) CHENTRE PERRUCHON Antonietta
n. SAINT-CHRISTOPHE il 16.01.1922
F. 32 – map. 612 di mq. 39 – Pri
Indennità: L. 54.755
Contributo reg.le int.: L. 509.680
- 4) VAUDAN Maria Teresa
n. BIONAZ il 20.05.1942
VAUDAN Alessio
n. BIONAZ il 17.12.44
VAUDAN Renato
n. BIONAZ il 28.08.1949
VAUDAN Carlo

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux d'agrandissement du parc de stationnement du hameau de Ru, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone F2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- n. BIONAZ il 19.09.1952
VAUDAN Italo
n. BIONAZ il 19.12.1940
VAUDAN Silvana
n. AOSTA il 21.08.1960
VAUDAN Fernanda
n. BIONAZ il 06.02.1957
VAUDAN Lucia
n. BIONAZ il 30.10.1943
VAUDAN Lina
n. AOSTA il 31.03.1967
VAUDAN Sandra
n. AOSTA il 22.06.1965
VAUDAN Tiziana
n. AOSTA il 10.12.1963
F. 32 – map. 613 di mq. 29 – Pri
Indennità: L. 40.715
Contributo reg.le int.: L. 378.990
- 5) VAUDAN Italo
n. BIONAZ il 19.12.1940
F. 32 – map. 614 di mq. 7 – Pri
Indennità: L. 9.830
Contributo reg.le int.: L. 91.480

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 4 luglio 2001, n. 43.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 48^a Mostra-Concorso.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 48^a Mostra-Concorso, è così composta:

MAFRICA Demetrio	con funzioni di Presidente;
PASQUETTAZ Edi	in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali;
PAGLINO Roberto	in rappresentanza dell'I.V.A.T. – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique;
CERTAN Renato	in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines;
PADULA Florindo	in rappresentanza dell'A.S.I.V. – Associazione Scultori Intagliatori Valdostani;
ANSELMET Carlo	in rappresentanza del B.R.E.L. – Bureau Ethnologie et Linguistique;
ZUPPINI Giancarlo	delegato dall'Assessore in sostituzione del rappresentante del Gruppo scultori professionisti iscritti all'Albo Artigiani;
GOZZI Federica	in rappresentanza dell'Istituzione scolastica di istruzione classica ed artistica;
BACCOLI Angelo	in rappresentanza dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 43 du 4 juillet 2001,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 48^e exposition-concours.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 48^e exposition-concours est composé comme suit :

Demetrio MAFRICA	président ;
Edi PASQUETTAZ	représentant de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;
Roberto PAGLINO	représentant de l'IVAT – Institut valdôtain de l'artisanat typique ;
Renato CERTAN	représentant du Comité des traditions valdôtaines ;
Florindo PADULA	représentant de l'ASIV – Association des sculpteurs et des graveurs valdôtains ;
Carlo ANSELMET	représentant du BREL – Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique ;
Giancarlo ZUPPINI	délégué de l'assesseur pour remplacer le représentant du groupe des sculpteurs professionnels immatriculés au registre des métiers ;
Federica GOZZI	représentante du lycée classique et artistique ;
Angelo BACCOLI	représentant du lycée professionnel ;

RIVOLIN Giuseppe in rappresentanza dell'Archivio Storico dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

2) in occasione dell'esame degli oggetti raffiguranti i temi «lampadario», «abito da lavoro», «finimenti per cavalli», «vetrata di castello» e «bottiglia rivestita», il rappresentante dell'Istituzione scolastica professionale sarà di volta in volta sostituito dai seguenti esperti delle specifiche lavorazioni:

VALLE Lino esperto nel settore del ferro battuto;

PRAZ Elena esperta nel settore dei costumi tradizionali;

FAVRE Marco esperto nel settore degli accessori in pelle e cuoio;

FRACHEY Franco esperto nel settore del vetro;

VAUTERIN Raymond esperto nel settore degli oggetti agricoli;

3) fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia;

4) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 luglio 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6681/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. il trasferimento a favore della società « JACQUEMOD Bruno e C. S.N.C.», con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 28, della titolarità del provvedimento di iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti n. AO68 del 26.05.1999, rilasciato all'impresa in-

Giuseppe RIVOLIN représentant des archives historiques de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture.

2) Lors de l'examen des objets représentant les catégories dénommées « lampadaire », « vêtement de travail », « harnais pour chevaux », « vitrail de château » et « bouteille revêtue », le représentant du lycée professionnel sera remplacé à tour de rôle par les spécialistes suivants :

Lino VALLE spécialiste dans le domaine du fer battu ;

Elena PRAZ spécialiste dans le domaine des costumes traditionnels ;

Marco FAVRE spécialiste dans le domaine des accessoires en peau et en cuir ;

Franco FRACHEY spécialiste dans le domaine du verre ;

Raymod VAUTHERIN spécialiste dans le domaine des objets agricoles.

3) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 6681/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. La société « JACQUEMOD Bruno e C. S.N.C. » dont le siège est à AVISE, 28, hameau de Runaz, devient titulaire de l'immatriculation au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures n° AO68 du 26 mai 1999 accordée à l'entreprise individuelle « JACQUEMOD Bruno » et

dividuale « JACQUEMOD Bruno », a seguito della costituzione della società in nome collettivo « JACQUEMOD Bruno e C. S.N.C. » e del conferimento in tale società da parte del socio JACQUEMOD Bruno dell'azienda di cui è titolare, così come risulta dall'atto del notaio Pasquale AMATI con studio in SAINT-VINCENT Via Vuillerminaz 36, repertorio n. 75427 del 28 dicembre 2000, fermi restando le disposizioni e gli obblighi indicati nel provvedimento d'iscrizione n. AO68 del 26.05.1999.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 19 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6688/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. il trasferimento a favore della società « Autotrasporti QUENDOZ di QUENDOZ Renato e C. S.A.S. », con sede in GRESSAN (AO) Fraz. Jacquin 1, della titolarità del provvedimento di iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti n. AO65 del 25.03.1999, rilasciato all'impresa individuale « QUENDOZ Renato », a seguito della costituzione della società in accomandita semplice « Autotrasporti QUENDOZ di QUENDOZ Renato e C. S.A.S. » e del conferimento in tale società da parte del socio QUENDOZ Renato dell'azienda di cui è titolare, così come risulta dall'atto del notaio Pasquale AMATI con studio in SAINT-VINCENT Via Vuillerminaz 36, repertorio n. 75428 del 28 dicembre 2000, fermi restando le disposizioni e gli obblighi indicati nel provvedimento d'iscrizione n. AO65 del 25.03.1999.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 19 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

ce, suite à la constitution de la société en nom collectif « JACQUEMOD Bruno e C. S.N.C. » et de l'entrée dans ladite société de l'entreprise dont l'associé Bruno JACQUEMOD est titulaire, ainsi qu'il appert de l'acte de maître Pasquale AMATI, notaire à SAINT-VINCENT, 36, rue Vuillerminaz (acte n° 75427 du 28 décembre 2000), sans préjudice des dispositions et des obligations figurant dans l'acte d'immatriculation n° AO68 du 26 mai 1999.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 19 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 6688/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. La société « Autotrasporti QUENDOZ di QUENDOZ Renato e C. S.A.S. » dont le siège est à GRESSAN, 1, hameau de Jacquin, devient titulaire de l'immatriculation au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures n° AO65 du 25 mars 1999 accordée à l'entreprise individuelle « QUENDOZ Renato » et ce, suite à la constitution de la société en commandite simple « Autotrasporti QUENDOZ di QUENDOZ Renato e C. S.A.S. » et de l'entrée dans ladite société de l'entreprise dont l'associé Renato QUENDOZ est titulaire, ainsi qu'il appert de l'acte de maître Pasquale AMATI, notaire à SAINT-VINCENT, 36, rue Vuillerminaz (acte n° 75428 du 28 décembre 2000), sans préjudice des dispositions et des obligations figurant dans l'acte d'immatriculation n° AO65 du 25 mars 1999.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 19 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6692/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. il trasferimento a favore della società «Autotrasporti GRANGE di GRANGE Flavio & C. S.A.S.», con sede in GIGNOD (AO) Fraz. Maisonnettes 5, della titolarità del provvedimento di iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti n. AO70 del 26.05.1999, rilasciato all'impresa individuale «GRANGE Flavio», a seguito della costituzione della società in accomandita semplice «Autotrasporti GRANGE di GRANGE Flavio & C. S.A.S.» e del conferimento in tale società da parte del socio GRANGE Flavio dell'azienda di cui è titolare, così come risulta dall'atto del notaio Pasquale AMATI con studio in SAINT-VINCENT Via Vuillerminaz 36, repertorio n. 75431 del 28 dicembre 2000, fermi restando le disposizioni e gli obblighi indicati nel provvedimento d'iscrizione n. AO70 del 26.05.1999.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 19 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 19 febbraio 2001, prot. n. 6709/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

L'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» con sede in CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 82 è iscritta all'Albo Nazionale delle imprese che ef-

Arrêté n° 6692/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. La société «Autotrasporti GRANGE di GRANGE Flavio & C. S.A.S.» dont le siège est à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, devient titulaire de l'immatriculation au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures n° AO70 du 26 mai 1999 accordée à l'entreprise individuelle «GRANGE Flavio» et ce, suite à la constitution de la société en commandite simple «Autotrasporti GRANGE di GRANGE Flavio & C. S.A.S.» et de l'entrée dans ladite société de l'entreprise dont l'associé Flavio GRANGE est titulaire, ainsi qu'il appert de l'acte de maître Pasquale AMATI, notaire à SAINT-VINCENT, 36, rue Vuillerminaz (acte n° 75431 du 28 décembre 2000), sans préjudice des dispositions et des obligations figurant dans l'acte d'immatriculation n° AO70 du 26 mai 1999.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 19 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 6709/5 IAE du 19 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

L'entreprise «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.», dont le siège est à CHARVENSOD (Vallée d'Aoste), 82, hameau du Pont-Suaz, est immatriculée à la ca-

fettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie e classi 4F dal 13.02.2001 al 13.02.2006;

Categoria 4 (raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore alle 3000 tonnellate) ;

Art. 2

Il legale rappresentante è la sig.ra FONGARO Laura nata ad AOSTA il 10.10.1945 e residente a CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 82;

Il responsabile tecnico è il sig. PONZIO Giuseppe nato a SETTIMO TORINESE (TO) il 09.05.1961 ed ivi residente in Via G. Ferraris 32;

Art. 3

3. Le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- carta e cartone
200101
- plastica (piccole dimensioni)
200103
- altri tipi di plastica
200104
- grassi e oli da separatori olio/acqua palabile
190803

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi :

Tipo : semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo : MINERVA S 56 W PELLICANO CTG 04
Targa : 003036
Telaio : 1380

Tipo : autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo : VOLVO N12 33 6X4 A40 1 CTG.N3
Targa : AH414DA
Telaio : YV2N2A1D2HA306779

Tipo : autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo : VOLVO TRUCK CO VOLVO FM12 420 R 6X4
Targa : BD774TC
Telaio : YV2J4DAD9XA287477

Tipo : semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo : METRA MINERVA S 56 90 PELLICANO CTG 04
Targa : AO003178
Telaio : ZA9S5690001C71478

Tipo : autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo : VOLVO F12 33 6X4 A34 1 CTG.N3
Targa : BD696TC
Telaio : YV2H2A3D5HB058967

Tipo : autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo : VOLVO N12 33 6X4 A40 1 CTG.N3

tégorie 4, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, du 13 février 2001 au 13 février 2006.

Catégorie 4 (ramassage et transport des déchets spéciaux non dangereux produits par des tiers), classe F (quantité annuelle inférieure à 3 000 tonnes).

Article 2

Mme Laura FONGARO, née le 10 octobre 1945 à AOSTE et résidant à CHARVENSOD, 82, hameau du Pont-Suaz, est la représentante légale de l'entreprise ;

M. Giuseppe PONZIO, né le 9 mai 1961 à SETTIMO TORINESE (TO) et résidant à SETTIMO TORINESE, via G. Ferraris, 32, est le responsable technique de l'entreprise.

Article 3

Les activités figurant à la catégorie 4 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

et seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Targa : BD698TC
Telaio : YV2N2A1DXHA308991

Tipo : autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo : VOLVO F12 33 6X4 T32 1 CTG.N3
Targa : BD695TC
Telaio : YV2H2A3D0EB036290

Tipo : trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo : VOLVO TRUCK CO VOLVO F12 6X4 T32 1F
Targa : BD697TC
Telaio : YV2H2B5D 4KB437582

Tipo : trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo : D B AG MERCEDES BENZ 3340 S 6X4 33
Targa : BD859TC
Telaio : WDB9541611K414548

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta

Article 4

L'entreprise susmentionnée doit respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect des dispositions du décret législatif du 5 février 1997 et des dispositions des règlements et des normes techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise

fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 19 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8442/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO7/O del 30.10.2000, relativo all'impresa «QUENDOZ S.n.c. di QUENDOZ Jean Louis & C.», con sede in JOVENÇAN (AO) Loc. Les Adams n. 3, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe D, 2 classe F e 4 classe E:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: Renault VI22ACA6
Targa: BN127XL
Telaio: VF622ACA000101943

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 28 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation.

Fait à Aoste, le 19 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 8442/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO7/O du 30 octobre 2000, relatif à l'entreprise «QUENDOZ S.n.c. di QUENDOZ Jean-Louis & C.», dont le siège est à JOVENÇAN, 3, hameau des Adams, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 1, classe D, 2, classe F, et 4, classe E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 28 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8443/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa «VALECO S.P.A.» il Sig. BAL Piero nato ad AOSTA il 29.08.1957 e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 28 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8445/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. Di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa «AOSTA JET di FAZZOLARI G. &

Arrêté n° 8443/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise « VALECO S.P.A. », de M. Piero BAL, né le 29 août 1957 à AOSTE et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur, qui réunit les conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 28 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 8445/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise « AOSTA JET di

GUARELLO G. S.A.S.», della Sig.ra COUT Diana nata ad AOSTA il 03.12.1968 ed ivi residente in Via S. Orso 3, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Di variare la classe da 4D a 4E dell'impresa « AOSTA JET di FAZZOLARI G. & GUARELLO G. S.A.S.»;

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 28 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8448/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione prot. n. 15720/5 IAE del 21.04.2000 e l'articolo 2 del provvedimento d'iscrizione AO3/O del 14.06.2000, relativo all'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto n. 6, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 5 classe C e alla categoria 4 classe B;

Tipo: autocarro
Targa: BN293XK
Telaio: WMAT36222YL022180

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

FAZZOLARI G. & Guarello G. S.A.S. », de Mme Diana COUT, née le 3 décembre 1968 à AOSTE et résidant à AOSTE, 3, rue Saint-Ours, qui réunit les conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998.

2. L'entreprise « AOSTA JET di FAZZOLARI G. & GUARELLO G. S.A.S. » passe de la classe 4D à la classe 4E.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 28 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 8448/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte d'immatriculation n° 15720/5 IAE du 21 avril 2000 et l'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO3/O du 14 juin 2000, relatif à l'entreprise «SPURGO SERVICE S.r.l.», dont le siège est à POLLEIN, 6, région Autoport, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 5, classe C, et 4, classe B :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 28 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 28 febbraio 2001, prot. n. 8450/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di approvare la domanda di gestione di un impianto di discarica per inerti appartenente alla categoria 6E presentata dall'impresa «VALECO S.P.A» avente sede in BRISSOGNE (AO) Loc. Les Iles;

2. di prendere atto della nomina, quali responsabili tecnici dell'impresa, dei Sigg.ri:

- CARENA Alessandro nato a TORINO il 24.09.1955 e residente ad AOSTA in Via Parigi n. 125;
- BAL Piero nato ad AOSTA il 29.08.1957 e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13;
- ABBRESCIA Nicola nato ad AOSTA il 17.07.1961 e residente a SAINT-CHRISTOPHE Fraz. Thuvex 43

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposi-

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 28 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 8450/5 IAE du 28 février 2001.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Est approuvée la demande d'autorisation de gérer une décharge pour gravats et déblais appartenant à la catégorie 6E, déposée par l'entreprise «VALECO S.P.A.», dont le siège est à BRISSOGNE, lieu-dit Les Iles ;

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsables techniques de l'entreprise en question, de MM. :

- Alessandro CARENA, né le 24 septembre 1955 à TURIN et résidant à AOSTE, 125, rue de Paris ;
- Piero BAL, né le 29 août 1957 à AOSTE et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur ;
- Nicola ABBRESCIA, né le 17 juillet 1961 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE, 43, hameau de Thuvex ;

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappe-

zioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente.

Aosta, 28 febbraio 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8848/5IAE, n. AO14/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 02.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «AUTOTRASPORTI QUENDOZ DI QUENDOZ RENATO E C. S.A.S. con sede GRESSAN (AO) F.ne Jacquin, 1.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. QUENDOZ Renato nato ad AOSTA il 06.05.1946 e residente in GRESSAN (AO) – F.ne Jacquin, 1.

Il responsabile tecnico è il Sig. GRANGE Flavio nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente in GIGNOD (AO) – F.ne Maisonnettes, 5.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di ferro acciaio e ghisa
120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199
- rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe
110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato

lées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène et de sauvegarde de l'environnement.

Fait à Aoste, le 28 février 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO 14/Sr du 2 mars 2001, réf. n° 8848/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « AUTOTRASPORTI QUENDOZ DI QUENDOZ RENATO E C. S.A.S. » – dont le siège est à GRESSAN, 1, hameau de Jacquin – à la catégorie 2, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 2 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Renato QUENDOZ, né à AOSTE le 6 mai 1946 et résidant à GRESSAN, 1, hameau de Jacquin, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Flavio GRANGE, né à AOSTE le 15 mai 1967 et résidant à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- 150104, 200105
- rifiuti di lavorazione, molatura, e rottami di metalli duri
110401, 120103, 120199
- scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo ; scoria Cubilot
060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
100201, 100202, 100903
- parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili
160105, 160208
- parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti da operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni
160105, 160208
- rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
160202, 160205, 200106, 200124
- spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto
160202, 170402, 170408
- spezzoni di cavo di rame ricoperto
160199, 160208, 170401, 170408
- ferro da cernita calamita
101099
- scaglie di laminazione e stampaggio
120101, 120102, 120103
- apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
110104, 110201, 110401, 160202, 200124
- loppa d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
100202
- residui di minerale di ferro
100299
- apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
160202, 160205, 200124
- deiezioni animali
020106
- rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301
- rifiuti di rocce da cave autorizzate
010202, 010399, 010401, 010403, 010406
- sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti
101201, 101206, 101299
- sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
101203, 101206, 101299
- sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
120101, 120102, 120103, 120104, 120201
- pietrisco tolto d'opera
170501, 170701
- terre da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo
020199, 020401, 170501
- scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301
- scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103
- fanghi costituiti da inerti
010102, 010202, 010405
- ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additativi con calcare e da combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali
100101, 100102, 100103

- ceneri dalla combustione di biomasse (paglia vinacce) ed affini, legno pannelli, fanghi di cartiere
030306, 030399, 100101, 100102
- rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata
150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203
- scarti solidi della lavorazione conciaria
040101
- calce di defecazione e ceneri di calce
020402
- scorie di defosforazione
100903, 100202

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E42T L 3 5 CTG N3
Targa: AD 162 FF
Telaio: WJMM1VSJ00C012811

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E47T 3 65
Targa: AZ 833 ST
Telaio: WJMM1VTH00C049594

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PAGANINI CAR 136PSL
Targa: AO 003937
Telaio: ZA9136PSL97E87105

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S8E/12,6
Targa: AO 003799
Telaio: ZCV37S08W000E4595

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.

4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, è vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi o di rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi che tra loro risultino incompatibili ovvero suscettibili di reagire dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.
6. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
7. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 2 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 2 marzo 2001, prot. n. 8849/5IAE, n. AO13/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 02.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «PICCOLA COOPE-

4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. Sans préjudice des dispositions de l'art. 9 du décret législatif du 5 février 1997, il est interdit de transporter des déchets dangereux en même temps et sur le même véhicule ; il en est de même pour les déchets dangereux et les déchets non dangereux qui sont incompatibles entre eux ou bien susceptibles de réagir et de former des produits explosifs, inflammables ou, en tout état de cause, dangereux.
6. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
7. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 2 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO 13/Sr du 2 mars 2001, réf. n° 8849/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE AUGUSTA PRAETORIA A R. L. » – dont le siège est à AOSTE, 20, rue Avondo – à la catégorie

RATIVA SOCIALE AUGUSTA PRAETORIA A R.L.»
con sede AOSTA Via Avondo, 20.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. GIORDANI Luciano nato ad AOSTA il 20.01.1950 ed ivi residente in Via Avondo, 20.

Il responsabile tecnico è il Sig. LORENZIN Luigi nato a TORINO il 19.4.1941 e residente a ROISAN (AO) – F.ne Champvillair Dessous, 11/A.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di natura organica utilizzabili per il compostaggio (compresi oli per frittura rifiuti di mense e ristoranti) 200108
- rifiuti di mercati 200302
- residui di pulizia delle strade 200303
- scarti vegetali 020103
- feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti raccolti separatamente e trattati fuori sito 020106

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Tipo: MOTOCARRO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PIAGGIO V E SPA ATM 2T APE TM P 703
Targa: AO 041623
Telaio: ATM2T58968

Tipo: TRICICLO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PIAGGIO V E SPA ATD1T APE TM DIESEL
Targa: AB 81297
Telaio: ATD1T507697

Tipo: AUTOCARRO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PIAGGIO S85LP TRMCE
Targa: BJ 978 LA
Telaio: ZAPS8500000506424

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati

2, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 2 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Luciano GIORDANI, né à AOSTE le 20 janvier 1950 et résidant à AOSTE, 20, rue Avondo, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Luigi LORENZIN, né à TURIN le 19 avril 1941 et résidant à ROISAN, 11/A, hameau de Champvillair-Dessous, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une co-

- da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
 3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
 4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
 5. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, è vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi o di rifiuti pericolosi e rifiuti non pericolosi che tra loro risultino incompatibili ovvero suscettibili di reagire dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.
 6. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
 7. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 2 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

pie légalisée du présent acte d'immatriculation ;

2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. Sans préjudice des dispositions de l'art. 9 du décret législatif du 5 février 1997, il est interdit de transporter des déchets dangereux en même temps et sur le même véhicule ; il en est de même pour les déchets dangereux et les déchets non dangereux qui sont incompatibles entre eux ou bien susceptibles de réagir et de former des produits explosifs, inflammables ou, en tout état de cause, dangereux.
6. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
7. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 2 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

**Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11623/5IAE,
n. AO16/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 19.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «LE BOIS S.A.S.» con sede AVISE (AO) F.ne Runaz.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. JACQUEMOD Silvano nato ad AOSTA il 03.05.1962 e residente in AVISE – F.ne Runaz.

Il responsabile tecnico è il Sig. GRANGE Flavio nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO) – F.ne Maisonnettes, 5.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di ferro acciaio e ghisa
120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199
- rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe
110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
150104, 200105
- rifiuti di lavorazione, molatura, e rottami di metalli duri
110401, 120103, 120199
- scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo ; scoria Cubilot
060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
100201, 100202, 100903
- parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46

**Arrêté n° AO16/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11623/5
IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des or-
dures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « LE BOIS S.A.S. » – dont le siège est à AVISE, hameau de Runaz – à la catégorie 2, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 19 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Silvano JACQUEMOD, né à AOSTE le 3 mai 1962 et résidant à AVISE, hameau de Runaz, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Flavio GRANGE, né à AOSTE le 15 mai 1967 et résidant à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili
160105, 160208
- parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti da operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni
160105, 160208
 - rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
160202, 160205, 200106, 200124
 - spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto
160202, 170402, 170408
 - spezzoni di cavo di rame ricoperto
160199, 160208, 170401, 170408
 - ferro da cernita calamita
101099
 - scaglie di laminazione e stampaggio
120101, 120102, 120103
 - apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
110104, 110201, 110401, 160202, 200124
 - loppa d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
100202
 - residui di minerale di ferro
100299
 - apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
160202, 160205, 200124
 - deiezioni animali
020106
 - rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301
 - rifiuti di rocce da cave autorizzate
010202, 010399, 010401, 010403, 010406
 - sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti
101201, 101206, 101299
 - sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
101203, 101206, 101299
 - sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
120101, 120102, 120103, 120104, 120201
 - pietrisco tolto d'opera
170501, 170701
 - terre da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo
020199, 020401, 170501
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103
 - fanghi costituiti da inerti
010102, 010202, 010405
 - ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additivi con calcare e da combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali
100101, 100102, 100103
 - ceneri dalla combustione di biomasse (paglia vinacce) ed affini, legno pannelli, fanghi di cartiere
030306, 030399, 100101, 100102
 - rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata
150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203
 - scarti solidi della lavorazione conciaria
040101
 - calce di defecazione e ceneri di calce
020402
 - scorie di defosforazione
100903, 100202

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E52T 3 5 CTG N3
Targa: AD 958 FE
Telaio: WJMM1VVH004168278

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E52T-3.5
Targa: AO 229617
Telaio: WJMM1VVH004152203

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S12S/12,5
Targa: AO 002948
Telaio: ZCV37S12A000S0042

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise

Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 19 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 19 marzo 2001, prot. n. 11626/5IAE, n. AO15/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 19.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «RUSSO VINCENZO» con sede AOSTA Reg. Pallin, 21.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. RUSSO Vincenzo nato a BUONVICINO (CS) il 31.07.1949 e residente in AOSTA – Reg. Pallin n. 21.

Il responsabile tecnico è il Sig. JACQUEMOD Giorgio nato ad AOSTA l'11.07.1959 e residente ad AVISE – F.ne Runaz n. 114.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di ferro acciaio e ghisa
120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199
- rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe

concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 19 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO15/Sr du 19 mars 2001, réf. n° 11626/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « RUSSO VINCENZO » – dont le siège est à AOSTE, 21, région Pallin – à la catégorie 2, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 19 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Vincenzo RUSSO, né à BUONVICINO (CS) le 31 juillet 1949 et résidant à AOSTE, 21, région Pallin, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Giorgio JACQUEMOD, né à AOSTE le 11 juillet 1959 et résidant à AVISE, 114, hameau de Runaz, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106, 110401
- rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
150104, 200105
 - rifiuti di lavorazione, molatura, e rottami di metalli duri
110401, 120103, 120199
 - scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo ; scoria Cubilot
060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
 - scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
100201, 100202, 100903
 - parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili
160105, 160208
 - rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
160202, 160205, 200106, 200124
 - spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto
160202, 170402, 170408
 - spezzoni di cavo di rame ricoperto
160199, 160208, 170401, 170408
 - ferro da cernita calamita
101099
 - scaglie di laminazione e stampaggio
120101, 120102, 120103
 - apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
110104, 110201, 110401, 160202, 200124
 - loppa d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
100202
 - residui di minerale di ferro
100299
 - apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
160202, 160205, 200124
 - deiezioni animali
020106
 - rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301
 - rifiuti di rocce da cave autorizzate
010202, 010399, 010401, 010403, 010406
 - sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti
101201, 101206, 101299
 - sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
101203, 101206, 101299
 - sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
120101, 120102, 120103, 120104, 120201
 - pietrisco tolto d'opera
170501, 170701
 - terre da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo
020199, 020401, 170501
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103
 - fanghi costituiti da inerti
010102, 010202, 010405
 - ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additativi con calcare e da combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali
100101, 100102, 100103

- ceneri dalla combustione di biomasse (paglia vinacce) ed affini, legno pannelli, fanghi di cartiere 030306, 030399, 100101, 100102
- rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO FH12 380 T 4X2 ADR
Targa: BK 173 EX
Telaio: YV2A40MA2YB244922

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 190 48PT 3 4
Targa: AO 202973
Telaio: ZCFM1VUH001179400

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT V I RGO4G1 36 420 CTG N3
Targa: AL 518 TP
Telaio: VF6RG04G1RN101637

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S8 12 5
Targa: AO 002675
Telaio: 37S81252583

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PIACENZA RIMORCHI SPA S36R2L32 CAT.04
Targa: BG 028294
Telaio: ZBAS36R2L32023268

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PIACENZA SPA PIACENZA RIMORCHI S37S2K38
Targa: AB 13003
Telaio: ZBAS37S2K38027577

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: ZORZI 37 S 136 ESA
Targa: AO 003866
Telaio: ZAX37S136ESA00718

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la di-

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent

spersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.

4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 19 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13867/5IAE, n. AO17/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 30.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «JACQUEMOD BRUNO E

être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.

4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 19 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO17/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13867/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'immatriculation de l'entreprise « JACQUEMOD BRUNO E C. S.N.C. » – dont le siège est à AVISE, 28, hameau de Runaz – à la catégorie 2, classe F, du Registre na-

C. S.N.C.» con sede AVISE (AO) F.ne Runaz, 28.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. JACQUEMOD Bruno nato ad ARVIER (AO) il 25.03.1931 e residente in AVISE – F.ne Runaz, 10.

Il responsabile tecnico è il Sig. GRANGE Flavio nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD – F.ne Maisonnettes, 5

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di ferro acciaio e ghisa
120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199
- rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe
110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
150104, 200105
- rifiuti di lavorazione, molatura, e rottami di metalli duri
110401, 120103, 120199
- scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo ; scoria Cubilot
060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
100201, 100202, 100903
- parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili
160105, 160208
- parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti da operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni
160105, 160208
- rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
160202, 160205, 200106, 200124
- spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto
160202, 170402, 170408
- spezzoni di cavo di rame ricoperto
160199, 160208, 170401, 170408
- ferro da cernita calamita
101099
- scaglie di laminazione e stampaggio
120101, 120102, 120103
- apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
110104, 110201, 110401, 160202, 200124
- loppa d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
100202
- residui di minerale di ferro
100299

tional des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 30 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Bruno JACQUEMOD, né à ARVIER le 25 mars 1931 et résidant à AVISE, 10, hameau de Runaz, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Flavio GRANGE, né à AOSTE le 15 mai 1967 et résidant à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
160202, 160205, 200124
- deiezioni animali
020106
- rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301
- rifiuti di rocce da cave autorizzate
010202, 010399, 010401, 010403, 010406
- sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti
101201, 101206, 101299
- sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
101203, 101206, 101299
- sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
120101, 120102, 120103, 120104, 120201
- pietrisco tolto d'opera
170501, 170701
- terre da cultivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo
020199, 020401, 170501
- scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301
- scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103
- fanghi costituiti da inerti
010102, 010202, 010405
- ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additivi con calcare e da combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali
100101, 100102, 100103
- ceneri dalla combustione di biomasse (paglia vinacce) ed affini, legno pannelli, fanghi di cartiere
030306, 030399, 100101, 100102
- rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata
150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203
- scarti solidi della lavorazione conciaria
040101
- calce di defecazione e ceneri di calce
020402
- scorie di defosforazione
100903, 100202

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E52T 3 5 CTG N3
Targa: AN 086 BF
Telaio: WJMM1VVH004174384

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440 E42T 3 5 CTG N3
Targa: AD 458 FF
Telaio: WJMM1VSJ004170822

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO F12 4X2 T34 1FL T1
Targa: BF 572 CC
Telaio: YV2H2CEA2MB468621

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: BENALU T34C1NL

Targa: AB 13033
Telaio: VFKXXT34CG1NL0134

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: PAGANINI CAR 136PSL
Targa: AO 003990
Telaio: ZA9136PSL98E87106

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S8EB/12,6
Targa: AO 003413
Telaio: ZCV37S08W00EB4250

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto,

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à

che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 30 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 30 marzo 2001, prot. n. 13871/5IAE, n. AO18/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 30.03.2003 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nelle categorie/classi 2 F dell'impresa «AUTOTRASPORTI GRANGE DI GRANGE FLAVIO & C. S.A.S.» con sede GIGNOD (AO) F.ne Maisonnettes, 5.

Categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante e il responsabile tecnico è il Sig. GRANGE Flavio nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente in GIGNOD – F.ne Maisonnettes, 5.

Art. 3

1. Le attività di cui alla categoria 2 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti.

- Rifiuti di ferro acciaio e ghisa
120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199
- rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe
110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato
150104, 200105
- rifiuti di lavorazione, molatura, e rottami di metalli duri
110401, 120103, 120199
- scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallur-

savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 30 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO18/Sr du 30 mars 2001, réf. n° 13871/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1er

L'immatriculation de l'entreprise « AUTOTRASPORTI GRANGE DI GRANGE FLAVIO & C. S.A.S. » – dont le siège est à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes – à la catégorie 2, classe F, du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures est renouvelée jusqu'au 30 mars 2003 ;

Catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux définis au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) ; classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes).

Art. 2

M. Flavio GRANGE, né à AOSTE le 15 mai 1967 et résidant à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, est le représentant légal et le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

1. Les activités figurant à la catégorie 2 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- gia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo ; scoria Cubilot
060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
100201, 100202, 100903
 - parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili
160105, 160208
 - parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti da operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.1997 n. 22 e successive modifiche e integrazioni
160105, 160208
 - rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
160202, 160205, 200106, 200124
 - spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto
160202, 170402, 170408
 - spezzoni di cavo di rame ricoperto
160199, 160208, 170401, 170408
 - ferro da cernita calamita
101099
 - scaglie di laminazione e stampaggio
120101, 120102, 120103
 - apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
110104, 110201, 110401, 160202, 200124
 - loppa d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
100202
 - residui di minerale di ferro
100299
 - apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
160202, 160205, 200124
 - deiezioni animali
020106
 - rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301
 - rifiuti di rocce da cave autorizzate
010202, 010399, 010401, 010403, 010406
 - sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti
101201, 101206, 101299
 - sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
101203, 101206, 101299
 - sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
120101, 120102, 120103, 120104, 120201
 - pietrisco tolto d'opera
170501, 170701
 - terre da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo
020199, 020401, 170501
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301
 - scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
030101, 030102, 030103
 - fanghi costituiti da inerti
010102, 010202, 010405
 - ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additativi con calcare e da combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali
100101, 100102, 100103
 - ceneri dalla combustione di biomasse (paglia vinacce) ed affini, legno pannelli, fanghi di cartiere
030306, 030399, 100101, 100102
 - rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata
150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203

- scarti solidi della lavorazione conciaria
040101
- calce di defecazione e ceneri di calce
020402
- scorie di defosforazione
100903, 100202

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Tipo: AUTOCARRO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 175 24 N 3 8 CTG N3
Targa: AO 193708
Telaio: ZCFA1SHH001143583

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispet-

2. Seuls les véhicules énumérés ci-après doivent être utilisés :

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il doit les rapporter au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et si les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective.
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vi-

tare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 30 marzo 2001.

Il Presidente
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 3 luglio 2001, n. 54.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. BERTHOD Clara
2. CARDONE Alessandra
3. JACQUEMOD Elio
4. PALÙ Bruna
5. PETIGAT Anna
6. ROLLET Christian

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 luglio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

gueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 30 mars 2001.

Le président,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 54 du 3 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 9 luglio 2001, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Lièvre Amoureux Dipendenza» di VALPELLINE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3123.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA a r.l.», con sede in ÉTROUBLES – Rue Chevrières n. 1, al n. 490 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Arrêté n° 55 du 9 juillet 2001,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Le Lièvre Amoureux Dipendenza» de VALPELLINE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3123 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA A R. L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «TIMCOPRO SOCIETÀ COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à ÉTROUBLES, 1, rue Chevrières, est immatriculée au n° 490 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis

e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3124.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT, Via Monte Bianco n. 23, al n. 491 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3125.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3124 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA A R. L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «NUOVO MILLENNIO IN MUSICA COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à SAINT-VINCENT, 23, rue du Mont-Blanc, est immatriculée au n° 491 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3125 du 22 juin 2001,

portant immatriculation de la société «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede legale in FONTAINEMORE – Località Chuchal n. 40, al n. 14 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «L'ARFESSA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à FONTAINEMORE, 40, hameau de Chuchal, est immatriculée au n° 14 de la Section B (activités diverses, agricoles, industrielles, commerciales ou dans le secteur des services visant à l'insertion professionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2292.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva, valevole dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole per il periodo dall'01.07.2001 al 30.06.2002, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

- 1^a) ROSSI Lorella, nata a VARESE il 20.03.1960 – residente ad AOSTA punti 23,40
- 2^a) TORRICELLI Mariassunta, nata a REGGIO EMILIA il 15.08.1958 – residente ad AOSTA punti 22,90
- 3^a) VITTORANGELI Roberta nata a PARMA il 14.06.1960 – residente ad AOSTA punti 20,70
- 4^a) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 – residente in VILLENEUVE punti 17,40

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2292 du 25 juin 2001,

portant approbation du classement régional définitif des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Le classement régional définitif des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

- 1^e) ROSSI Lorella, née le 20 mars 1960 à VARESE et résidant à AOSTE 23,40 points
- 2^e) TORRICELLI Mariassunta, née le 15 août 1958 à REGGIO EMILIA et résidant à AOSTE 22,90 points
- 3^e) VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960 à PARME et résidant à AOSTE 20,70 points
- 4^e) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE 17,40 points

- 5^a) FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 – residente in SAINT-VINCENT punti 16,90
- 6^o) CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'08.04.1964 – residente a MESSINA punti 11,10
- 7^a) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 – residente in CHAMPDEPRAZ punti 9,40
- 8^a) PIAZZA Laura, nata a PALERMO il 05.10.1958 – residente a PALERMO punti 9,20
- 9^a) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19.03.1967 – residente a ROISAN punti 7,70
- 10^a) ALUNNI Francesca, nata a PERUGIA il 01.11.1967 – residente a PERUGIA punti 6,80
- 11^o) LIPENDA Jean Pierre, nato a DOUME LASTOURVILLE - Gabon il 20.09.1960 – residente a HÔNE punti 6,20
- 12^o) SOHRABI Akbar, nato a KHOY (Iran) il 04.12.1956 – residente a ROMA punti 4,20;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'art. 2, comma 7, dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272.

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2314.

Approvazione del Calendario Venatorio per la stagione 2001/2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2001-2002, allegato alla presente;

2) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi del comma 4 dell'art. 2 della L.R. 03.03.1994 n. 7.

CALENDARIO VENATORIO ANNO 2001 - 2002

INDICE

Art. 1 Esercizio della caccia.

- 5^e) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 16,90 points
- 6^e) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 11,10 points
- 7^e) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) et résidant à CHAMPDEPRAZ 9,40 points
- 8^e) PIAZZA Laura, née le 5 octobre 1958 à PALERME et résidant à PALERME 9,20 points
- 9^e) CONSOLATI Alessandra, née le 19 mars 1967 à VÉRONE et résidant à ROISAN 7,70 points
- 10^e) ALUNNI Francesca, née le 1^{er} novembre 1967 à PÉROUSE et résidant à PÉROUSE 6,80 points
- 11^e) LIPENDA Jean-Pierre, né le 20 septembre 1960 à DOUME LASTOURVILLE (Gabon) et résidant à HÔNE 6,20 points
- 12^e) SOHRABI Akbar, né le 4 décembre 1956 à KHOY (Iran) et résidant à ROME 4,20 points ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 7^e alinéa de l'article 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

Délibération n° 2314 du 25 juin 2001,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2001/2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le calendrier de la chasse de la saison 2001-2002, annexé à la présente délibération, est approuvé ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 7 du 3 mars 1994.

CALENDRIER DE LA CHASSE 2001-2002

TABLES DES MATIÈRES

Art. 1^{er} Exercice de la chasse

Art. 2	Tesseramento.
Art. 3	Tesserino regionale – Carnet de Chasse.
Art. 4	Cartoline e controllo dei capi abbattuti.
Art. 5	Carnets.
Art. 6	Specie cacciabili e relativi periodi di caccia.
Art. 7	Giornate ed orari di caccia.
Art. 8	Modalità di prelievo.
Art. 9	Strade interpoderali.
Art. 10	Divieti.
Art. 11	Aziende faunistico-venatorie.
Art. 12	Cacciatori non residenti.
Art. 13	Aree a caccia specifica.
Art. 14	Zone speciali di divieto caccia specifica.
Art. 15	Norme finali.

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2
(Tesseramento)

Il tesseramento, per i cacciatori residenti, effettuato a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria per il tramite delle Sezioni comunali cacciatori si intende chiuso il 31 luglio 2001.

Ai sensi della vigente normativa, la tassa di concessione regionale viene rimborsata al cacciatore che rinunci all'esercizio dell'attività venatoria in ambito regionale entro l'inizio della stagione di caccia 2001-2002.

Art. 3
(Tesserino regionale – Carnet de chasse)

Per la stagione venatoria 2001-2002 sono previsti i seguenti tesserini differenziati:

- A CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI con validità dal 16.09.2001;
- B CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI con validità dal 16.09.2001;

Art. 2	Inscriptions
Art. 3	Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
Art. 4	Cartes et contrôles des animaux abattus
Art. 5	Carnets
Art. 6	Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes
Art. 7	Journées et horaires de chasse
Art. 8	Modalités d'abattage
Art. 9	Chemins ruraux
Art. 10	Interdictions
Art. 11	Réserves de chasse en régime de concession spéciale
Art. 12	Chasseurs non résidents
Art. 13	Zones destinées à une chasse spécifique
Art. 14	Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique
Art. 15	Dispositions finales

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2
(Inscriptions)

Les inscriptions des chasseurs résidents sont reçues jusqu'au 31 juillet 2001 au Comité régional de la gestion de la chasse, par l'intermédiaire des sections communales des chasseurs.

Aux termes de la législation en vigueur, la taxe de concession régionale est remboursée aux chasseurs qui renoncent à pratiquer la chasse sur le territoire régional avant le début de la saison 2001-2002.

Art. 3
(Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2001/2002, des carnets de chasse différenciés sont prévus :

- A CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 16 septembre 2001 ;
- B CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 16 septembre 2001 ;

C CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GAL-LIFORMI ALPINI con validità dal 29.09.2001, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività di addestramento cani entro e non oltre il 24.09.2001.

D CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE con validità dal 17.11.2001;

E CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE con validità dal 17.11.2001.

Sui Carnets de chasse devono essere registrati i capi di selvaggina non appena abbattuti e comunque prima di incamierare il selvatico.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo. Tale fascetta, disponibile per il ritiro presso il Comitato per la gestione venatoria, dovrà essere ritirata entro e non oltre il 10 settembre 2001.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto. In caso di superamento della quota personale giornaliera ed avvenuta registrazione sul proprio Carnet, è consentito registrare l'abbattimento di un secondo capo sul Carnet del compagno di battuta *se in possesso del medesimo tipo di Carnet*.

I Carnets de chasse devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 15 febbraio 2002.

I Carnets dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 4

(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai tesserini A, B, C sono allegatae specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile subito dopo l'abbattimento e comunque prima di incamierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate, entro e non oltre 24 ore dall'abbattimento, presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

Limitatamente al camoscio, al capriolo, al cervo ed al cinghiale, l'animale deve essere recapitato intero, anche se eviscerato, congiuntamente alla cartolina, presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento; in caso di assenza del personale forestale, il capo deve essere tenuto a disposizione per eventuali controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive alla consegna della cartolina.

C CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 29 septembre 2001, sans préjudice de la possibilité d'entraîner les chiens jusqu'au 24 septembre 2001 ;

D CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE AU SANGLIER, valable à partir du 17 novembre 2001 ;

E CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE AU RENARD, valable à partir du 17 novembre 2001.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus aussitôt qu'ils les ont tirés et, en tout cas, avant de les ranger dans la gibecière.

Quant aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à des chasseurs, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué la bande prévue à cet effet (différente pour chaque espèce, sexe et classe du gibier à abattre), qui ne peut être enlevée et qui atteste la régularité de l'abattage en question. Ladite bande peut être demandée au Comité régional de la gestion de la chasse jusqu'au 10 septembre 2001.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet. Au cas où il excéderait son quota journalier, le chasseur qui a déjà inscrit le premier abattage sur son carnet est autorisé à enregistrer l'abattage d'un deuxième animal sur le carnet de son compagnon de chasse, *si ce dernier dispose du même type de carnet*.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, au plus tard le 15 février 2002.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 4

(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – immédiatement après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 24 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu ou au poste forestier de la commune de résidence du chasseur.

En ce qui concerne les chamois, chevreuils, cerfs et sangliers abattus, ils doivent être remis entiers (avec ou sans viscères) au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec la carte y afférente. Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, à la disposition du poste forestier pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, en vue des contrôles y afférents.

**Art. 5
(Carnets)**

I carnets de chasse per la stagione venatoria 2001-2002 sono i seguenti:

**A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UN-
GULATI**

L'assegnazione del prelievo della specie cervo è strettamente nominativa e non fruibile da altri cacciatori.

Le assegnazioni dei prelievi della specie capriolo e camoscio sono nominative, ma eventualmente fruibili da altri cacciatori titolari di carnet A; pertanto i prelievi della specie capriolo e camoscio sono effettuabili da un singolo cacciatore o da un gruppo composto da un numero massimo di tre cacciatori, che concordano, per ogni giornata utile al prelievo, un'uscita collettiva, purché almeno uno dei partecipanti all'uscita collettiva sia ancora nominativamente in possesso di una fascetta aperta relativa al prelievo della specie capriolo o camoscio. Tale uscita collettiva dovrà essere opportunamente annotata, dai singoli partecipanti all'uscita collettiva, negli spazi previsti sui carnets de chasse.

Le modalità di assegnazione delle specie cervo, capriolo e camoscio, la regolamentazione dei prelievi e le modalità di annotazione dell'uscita collettiva saranno stabilite con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria e ratificate dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, prima dell'apertura della stagione venatoria.

**B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGO-
MORFI**

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie lepre europea e della lepre variabile, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

**C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GAL-
LIFORMI ALPINI**

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie gallo forcello, coturnice, pernice bianca e beccaccia, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

**SPECIE CACCIABILI DA PARTE DEI POSSESSORI
DI QUALSIASI CARNET**

**A) CESENA, COLOMBACCIO, MERLO, FAGIANO,
GHIANDAIA, QUAGLIA, TORDO BOTTACCIO,
TORDO SASSELLO, TORTORA:**

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIA-
TORE: n. 15 CAPI AL GIORNO cumulabili con le altre
specie cacciabili.

**Art. 5
(Carnets)**

Les carnets pour la saison de chasse 2001-2002 sont les suivants :

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les exemplaires de cerf à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés et ne peuvent être tués par d'autres chasseurs.

Les exemplaires de chevreuil et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés mais peuvent être tués par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A. Les chevreuils et les chamois peuvent donc être abattus par un chasseur individuel ou par un groupe composé de trois chasseurs au maximum qui décident d'effectuer une sortie collective au cours de chacune des journées pendant lesquelles les abattages en cause sont autorisés, à condition qu'au moins l'un d'entre eux dispose encore d'une bande relative à la chasse au chevreuil ou au chamois. Ladite sortie collective doit être inscrite sur le carnet de chasse de chacun des participants, dans les cases prévues à cet effet.

Les modalités d'attribution des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre, la réglementation des abattages et les modalités d'inscription de la sortie collective sur les carnets de chasse feront l'objet d'un règlement qui sera adopté par le Comité régional de la gestion de la chasse et approuvé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

**B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGO-
MORPHES**

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le lièvre commun et le lièvre variable suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'article 8 du présent calendrier.

**C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS
DE MONTAGNE**

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le tétras-lyre, la bartavelle, la perdrix blanche et la bécasse suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'article 8 du présent calendrier.

**ESPÈCES POUVANT ÊTRE CHASSÉES PAR TOUS
LES CHASSEURS, INDÉPENDAMMENT DU CARNET
DONT ILS SONT TITULAIRES**

**A) GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, MERLE, FAI-
SAN, GEAI, CAILLE, PERDRIX GRISE, GRIVE DES
VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE :**

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 15 TÊTES
cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: NON VI È ALCUNA LIMITAZIONE.

B) CINGHIALE, VOLPE:

QUOTA GIORNALIERA E STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: NON VI È ALCUNA LIMITAZIONE.

Art. 6
(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

<i>Specie</i>	<i>periodo</i>	<i>note</i>
Camoscio	dal 16.09 al 15.11.2001	salvo il completamento del piano di prelievo
Capriolo	dal 16.09 al 15.11.2001	salvo il completamento del piano di prelievo
Cinghiale	dal 17.10 al 15.11.2001 dal 17.11 al 17.01.2002	caccia vagante caccia in battuta
Cervo	dal 08.10 al 06.12.2001	salvo il completamento del piano di prelievo
Volpe	dal 16.09 al 15.11.2001 dal 17.11 al 31.01.2002	caccia vagante caccia in battuta
Lepre europea	dal 16.09 al 15.11.2001	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Lepre variabile	dal 29.09 al 28.11.2001	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Gallo forcello	dal 29.09 al 28.11.2001	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento secondo quanto previsto dall'art. 8 del presente calendario
Coturnice	dal 29.09 al 28.11.2001	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento ovvero la chiusura al verificarsi di nevicata precoci in quota
Pernice bianca	dal 29.09 al 28.11.2001	salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento
Beccaccia	dal 29.09 al 28.11.2001	

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : AUCUNE LIMITATION.

B) SANGLIER ET RENARD :

QUOTA JOURNALIER ET SAISONNIER PAR CHASSEUR : AUCUNE LIMITATION.

Art. 6
(Espèces pouvant être chassées
et périodes de chasse y afférentes)

<i>Espèce</i>	<i>Période</i>	<i>notes</i>
Chamois	du 16.09 au 15.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Chevreuil	du 16.09 au 15.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Sanglier	du 17.10 au 15.11.2001 Du 17.11 au 17.01.2002	chasse errante chasse en battue
Cerf	du 08.10 au 06.12.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Renard	du 16.09 au 15.11.2001 du 17.11 au 31.01.2002	chasse errante chasse en battue
Lièvre commun	du 16.09 au 15.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Lièvre variable	du 29.09 au 28.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Tétras-lyre	du 29.09 au 28.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint, au sens de l'art. 8 du présent calendrier
Bartavelle	du 29.09 au 28.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si des chutes de neige précoces se sont produites en altitude
Perdrix blanche	du 29.09 au 28.11.2001	sauf si le plafond d'abattage est atteint
Bécasse	du 29.09 au 28.11.2001	

Cesena, Colombaccio, Merlo, Fagiano, Ghiandaia, Quaglia, Tordo Bottaccio, Tordo Sassello, Tortora dal 29.09 al 28.11.2001.

Art. 7
(Giornate ed orari di caccia)

La caccia vagante è consentita per tre giorni alla settimana, di cui non più di due consecutivi, scelti dal cacciatore all'atto del tesseramento, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

La caccia di selezione al cervo è consentita per tre giorni alla settimana, di cui non più di due consecutivi, indipendentemente dalle giornate scelte all'atto del tesseramento, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

Dal 16.09.01 al 22.09.01 l'esercizio venatorio può essere esercitato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

Dal 17.11.2001 al 31.01.2002 la caccia in battuta è consentita per due giorni alla settimana a scelta del cacciatore, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì e senza tenere conto delle giornate scelte all'atto del tesseramento.

L'esercizio venatorio è consentito secondo gli orari di seguito specificati:

- dal 16.09 al 23.09.2001 inizio ore 7,10 chiusura ore 20,15;
- dal 24.09 al 30.09.2001 inizio ore 7,20 chiusura ore 20,00;
- dal 01.10 al 07.10.2001 inizio ore 7,30 chiusura ore 19,45;
- dal 08.10 al 14.10.2001 inizio ore 7,40 chiusura ore 19,30;
- dal 15.10 al 21.10.2001 inizio ore 7,50 chiusura ore 19,00;
- dal 22.10 al 27.10.2001 inizio ore 8,00 chiusura ore 18,45;
- dal 28.10 al 04.11.2001 inizio ore 7,20 chiusura ore 17,30;
- dal 05.11 al 19.11.2001 inizio ore 7,30 chiusura ore 16,45;
- dal 20.11 al 23.12.2001 inizio ore 8,00 chiusura ore 16,15;
- dal 24.12 al 31.01.2002 inizio ore 8,00 chiusura ore 16,30.

Grive litorne, pigeon ramier, merle, faisán, geai, caille, grive des vignes, grive mauvis et tourterelle : du 29.09 au 28.11.2001.

Art. 7
(Journées et horaires de chasse)

La chasse errante est autorisée trois jours par semaine – choisis par le chasseur au moment de son inscription –, dont deux seulement peuvent être consécutifs, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

L'abattage sélectif du cerf est autorisé trois jours par semaine – choisis par le chasseur au moment de son inscription –, dont deux seulement peuvent être consécutifs, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

Du 16 au 22 septembre 2001, tout chasseur peut pratiquer la chasse uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

Du 17 novembre 2001 au 31 janvier 2002, la chasse en battue est autorisée deux jours par semaine au choix, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi et sans tenir compte des jours choisis lors de l'inscription.

L'exercice de la chasse est limité aux horaires suivants :

- du 16.09 au 23.09.2001 ouverture à 7 h 10 fermeture à 20 h 15 ;
- du 24.09 au 30.09.2001 ouverture à 7 h 20 fermeture à 20 h ;
- du 01.10 au 07.10.2001 ouverture à 7 h 30 fermeture à 19 h 45 ;
- du 08.10 au 14.10.2001 ouverture à 7 h 40 fermeture à 19 h 30 ;
- du 15.10 au 21.10.2001 ouverture à 7 h 50 fermeture à 19 h 00 ;
- du 22.10 au 27.10.2001 ouverture à 8 h 00 fermeture à 18 h 45 ;
- du 28.10 au 4.11.2001 ouverture à 7 h 20 fermeture à 17 h 30 ;
- du 05.11 au 19.11.2001 ouverture à 7 h 30 fermeture à 16 h 45 ;
- du 20.11 au 23.12.2001 ouverture à 8 h fermeture à 16 h 15 ;
- du 24.12.2001 au 31.01.2002 ouverture à 8 h fermeture à 16 h 30.

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24:00 del 15.09.2001 salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 8
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2001-2002 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art.13 e sul territorio regionale libero, all'interno di unità territoriali sub-comprensoriali, individuate con apposito e separato provvedimento a cura dell'Amministrazione Regionale.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo redatto a cura dell'Amministrazione per ogni ACS e per ogni unità territoriale sub-comprensoriale, in base alle risultanze dei censimenti estivi per la stagione riproduttiva 2001 e secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile da applicare al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., esclusivamente con canocchiale, di calibro non inferiore a mm. 6.00 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, fatta eccezione per il calibro 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 15 septembre 2001, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût permanent.

Art. 8
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison de chasse 2001-2002, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 13 du présent calendrier et sur le territoire régional non soumis à des limitations, dans le cadre des unités territoriales dans lesquelles seront répartis les ressorts alpins par acte de l'Administration régionale.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS et pour chacune des unités territoriales dans lesquelles sont répartis les ressorts alpins, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2001 et suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, de la bande prévue à cet effet et qui ne peut être enlevée.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé (carabine), «drilling» ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, lunette de visée, calibre minimum de 6 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Les «tolérances» indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Classe I – Maschio o Femmina – (berlot) Altre classi e sessi	nessuna Maschio o Femmina 2 anni nessuna
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (jeune chamois de l'année) Classe I (mâle ou femelle – berlot) Autres classes et sexes	Aucune Mâle ou femelle de 2 ans Aucune

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2002/2003.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2002-2003.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ SEMPRE AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALEN-
DOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO COMPLESSIVO:
N. 735 CAPI così distribuiti:

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 184
– femmine classe I (sottili):	n. 106
– maschi classe I (yearling)	n. 79
– femmine adulte	n. 194
– maschi adulti	n. 172

Circonscrizione venatoria n. 1 (Comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE):

Capi prelevabili: 89, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 22
– femmine classe I (sottili):	n. 13
– maschi classe I (yearling)	n. 10
– femmine adulte	n. 24
– maschi adulti	n. 20

Circonscrizione venatoria n.2 (Comuni di SAINT-

L'abattage d'un animal non visé au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

PLAFOND D'ABATTAGE GLOBAL : 735 TÊTES
dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	184
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	106
– mâles, classe I (brocards d'un an) :	79
– femelles adultes :	194
– mâles adultes :	172

Circonscription cynégétique n° 1 (Communes de COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE) :

Têtes pouvant être abattues : 89, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	22
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	13
– mâles, classe I (brocards d'un an) :	10
– femelles adultes :	24
– mâles adultes :	20

Circonscription cynégétique n° 2 (Communes de

NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, SARRE, AYMAVILLES, COGNE):

Capi prelevabili: 166, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 41
– femmine classe I (sottili):	n. 23
– maschi classe I (yearling)	n. 19
– femmine adulte	n. 43
– maschi adulti	n. 40

Circonscrizione venatoria n.3 (Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ):

Capi prelevabili: 184, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 46
– femmine classe I (sottili):	n. 25
– maschi classe I (yearling)	n. 21
– femmine adulte	n. 48
– maschi adulti	n. 44

Circonscrizione venatoria n. 4 e 5 (Comuni di JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTA):

Capi prelevabili: 93, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 23
– femmine classe I (sottili):	n. 15
– maschi classe I (yearling)	n. 9
– femmine adulte	n. 26
– maschi adulti	n. 20

Circonscrizione venatoria n.6 (Comuni di VALTOURNENCHE, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY):

Capi prelevabili: 96, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 24
– femmine classe I (sottili):	n. 14

SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, SARRE, AYMAVILLES, COGNE) :

Têtes pouvant être abattues : 166, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	41
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	23
– mâles, classe I (brocards d'un an) :	19
– femelles adultes :	43
– mâles adultes :	40

Circonscription cynégétique n° 3 (Communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ) :

Têtes pouvant être abattues : 184, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	46
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	25
– mâles, classe I (brocards d'un an) :	21
– femelles adultes :	48
– mâles adultes :	44

Circonscriptions cynégétiques n°s 4 et 5 (Communes de JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS, AOSTE) :

Têtes pouvant être abattues : 93, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	23
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	15
– mâles, classe I (brocards d'un an) :	9
– femelles adultes :	26
– mâles adultes :	20

Circonscription cynégétique n° 6 (Communes de VALTOURNENCHE, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, PONTEY) :

Têtes pouvant être abattues : 96, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	24
– femelles, classe I (chevrettes d'un an) :	14

- maschi classe I (yearling) n. 10
- femmine adulte n. 25
- maschi adulti n. 23

Circoscrizione venatoria n.7 (Comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDE-
PRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD):

Capi prelevabili: 43, di cui

- classe 0 (piccoli dell'anno): n. 11
- femmine classe I (sottili): n. 6
- maschi classe I (yearling) n. 4
- femmine adulte n. 12
- maschi adulti n. 10

Circoscrizione venatoria n. 8, (Comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-
SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE):

Capi prelevabili: 36, di cui

- classe 0 (piccoli dell'anno): n. 9
- femmine classe I (sottili): n. 6
- maschi classe I (yearling) n. 3
- femmine adulte n. 9
- maschi adulti n. 9

La caccia al capriolo non viene effettuata nei Comuni di PONTBOSET e CHAMPORCHER.

Circoscrizione venatoria n.9 (Comuni di GRESSONEY-
LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME):

Capi prelevabili: 28, di cui

- classe 0 (piccoli dell'anno): n. 7
- femmine classe I (sottili): n. 4
- maschi classe I (yearling) n. 3
- femmine adulte n. 8
- maschi adulti n. 6

Per la stagione venatoria 2001-2002 è consentito il prelievo della specie capriolo sul territorio regionale libero e nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 13 del presente calendario.

- mâles, classe I (brocards d'un an) : 10
- femelles adultes : 25
- mâles adultes : 23

Circonscription cynégétique n° 7 (COMMUNES D'AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMP-
DEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD) :

Têtes pouvant être abattues : 43, dont :

- classe 0 (faons de l'année) : 11
- femelles, classe I (chevrettes d'un an) : 6
- mâles, classe I (brocards d'un an) : 4
- femelles adultes : 12
- mâles adultes : 10

Circonscription cynégétique n° 8 (Communes de FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-
SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE) :

Têtes pouvant être abattues : 36, dont :

- classe 0 (faons de l'année) : 9
- femelles, classe I (chevrettes d'un an) : 6
- mâles, classe I (brocards d'un an) : 3
- femelles adultes : 9
- mâles adultes : 9

La chasse au chevreuil n'est pas autorisée dans les communes de PONTBOSET et de CHAMPORCHER.

Circonscription cynégétique n° 9 (Communes de GRESSONEY-
LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY ET ISSIME) :

Têtes pouvant être abattues : 28, dont :

- classe 0 (faons de l'année) : 7
- femelles, classe I (chevrettes d'un an) : 4
- mâles, classe I (brocards d'un an) : 3
- femelles adultes : 8
- mâles adultes : 6

Au cours de la saison de chasse 2001-2002, les chevreuils peuvent être abattus sur le territoire régional non soumis à des limitations et dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 13 du présent calendrier.

Il prelievo dovrà avvenire come segue:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo di cui sopra, redatto in base alle risultanze dei censimenti primaverili 2001.
- apposizione della fascetta a chiusura inamovibile da applicare al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., esclusivamente con cannocchiale, di calibro non inferiore a mm. 6.00 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, fatta eccezione per il calibro 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage susmentionné, établi sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps 2001 ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, de la bande prévue à cet effet et qui ne peut être enlevée.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusil à canon rayé (carabine), ou «drilling» ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, lunette de visée, calibre minimum de 6 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Les «tolérances» indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina classe I (sottile) Femmina classe I (sottile) Femmina adulta Maschio classe I (yearling) Maschio adulto	Femmina classe I (sottile) Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina adulta Femmina classe I (sottile) Nessuna Nessuna

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle adulte Mâle, classe I (brocard d'un an) Mâle adulte	Femelle, classe I (chevrette d'un an) Classe 0 (faon de l'année) Femelle adulte Femelle, classe I (chevrette d'un an) Aucune Aucune

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2002/2003.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2002-2003.

L'abattage d'un animal non visé au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDO-SI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2001-2002 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Giurisdizioni Forestali di PRÉ-SAINT-DIDIER, MORGEX, VALPELLINE ed ÉTROUBLES sul territorio libero e nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art.13.

TETTO DI ABBATTIMENTO: N. 275 CAPI così suddivisi:

Giurisdizione Forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER: 31 capi, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 7
– femmine	n. 17
• maschi fusoni	n. 2
• maschi non coronati	n. 4
• maschi coronati	n. 1

Giurisdizione forestale di MORGEX: 24 capi, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 5
– femmine	n. 13
• maschi fusoni	n. 2
• maschi non coronati	n. 3
• maschi coronati	n. 1

Giurisdizione forestale di VALPELLINE: 33 capi, di cui

– classe 0 (piccoli dell'anno):	n. 8
– femmine	n. 18
• maschi fusoni	n. 2
• maschi non coronati	n. 4
• maschi coronati	n. 1

Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES: 187 capi, di cui

l'attribuzione d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2001-2002, les cerfs peuvent être abattus dans les circonscriptions forestières de PRÉ-SAINT-DIDIER, MORGEX, VALPELLINE et ÉTROUBLES, sur le territoire régional non soumis à des limitations et dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 13 du présent calendrier.

PLAFOND D'ABATTAGE : 275 TÊTES réparties de la manière suivante :

Circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER : 31 têtes, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	7
– femelles :	17
– mâles, daguets :	2
• mâles non couronnés :	4
• mâles couronnés :	1

Circonscription forestière de MORGEX : 24 têtes, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	5
– femelles :	13
• mâles, daguets :	2
• mâles non couronnés :	3
• mâles couronnés :	1

Circonscription forestière de VALPELLINE : 33 têtes, dont :

– classe 0 (faons de l'année) :	8
– femelles :	18
• mâles, daguets :	2
• mâles non couronnés :	4
• mâles couronnés :	1

Circonscription forestière d'ÉTROUBLES : 187 têtes, dont :

- classe 0 (piccoli dell'anno): n. 43
- femmine n. 98
- maschi fusoni n. 14
- maschi non coronati n. 27
- maschi coronati n. 5

Il prelievo dovrà avvenire come segue:

- attribuzione nominativa del capo da abbattere, non fruibile da altri cacciatori, in base al piano di prelievo di cui sopra, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili 2001.
- distribuzione all'assegnatario di una fascetta a chiusura inamovibile da applicare al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

MEZZI CONSENTITI:

Gli abbattimenti possono avvenire esclusivamente con fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6,5 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

Non è consentito l'utilizzo dei cani.

I capi abbattuti devono essere presentati presso le Stazioni forestali competenti per territorio, per l'effettuazione dei controlli necessari, possibilmente il giorno stesso dell'abbattimento.

Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

- classe 0 (faons de l'année) : 43
- femelles : 98
- mâles, daguets : 14
- mâles non couronnés : 27
- mâles couronnés : 5

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- La tête à abattre est attribuée personnellement à un chasseur – aux termes du plan d'abattage susmentionné, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps 2001 – et ne peut être tuée par d'autres personnes ;
- Remise au chasseur concerné de la bande qui doit être appliquée au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, et qui ne peut être enlevée.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE.

MOYENS AUTORISÉS :

Les abattages ne peuvent être effectués qu'au moyen de fusils à canon rayé, carabines, «drilling» ou mixtes, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, et munis obligatoirement de lunette de visée.

Il est interdit d'utiliser des chiens.

Les cerfs tirés doivent être présentés aux postes forestiers territorialement compétents, en vue des contrôles nécessaires, si possible, le jour même de l'abattage.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Les «tolérances» indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Femmina Piccolo dell'anno Fusione (stanga semplice) Non coronato Coronato*	Piccolo dell'anno Femmina di 1-2 anni Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato

<i>TÊTE ATTRIBUÉE</i>	<i>TOLÉRANCE ADMISE</i>
Femelle Faon de l'année Daguet (dague simple) Mâle non couronné Mâle couronné*	Faon de l'année Femelle de 1 - 2 ans Mâle de deux ans (dague simple) Aucune Mâle non couronné

* In merito alla definizione di individuo «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su almeno una delle due aste, oltre l'occhiale, l'invernino e il mediano, la corona, composta da tre punte, delle quali la terza di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2002/2003.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2002-2003.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDO-SI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 16.09 al 22.09.2001, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile. Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 16.09 al 29.09.2001, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile. Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali.

Il tetto di abbattimento non potrà comunque superare le 350 unità.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 6 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero de-

* Il y a lieu de préciser que l'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des mer rains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec trois époïs, dont le troisième doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal non visé au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2002-2003.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

LIÈVRE COMMUN (*lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE.

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 16 au 22 septembre 2001, équivalant à 20% du plafond d'abattage. Si la structure compétente en matière de faune sauvage décide sans appel que les conditions météorologiques ont conditionné négativement la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 16 au 29 septembre 2001, équivalant à 32% du plafond d'abattage. Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.

Le plafond d'abattage ne peut toutefois pas dépasser 350 têtes.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 6 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition

gli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO TOTALE: 55 CAPI così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 10 capi.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel piano regionale faunistico venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 29.09 e il 28.10.2001 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 29.10 e il 28.11.2001. La percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del periodo compreso tra il 29.09 e il 28.10.2001 non è cumulabile con quella prevista per il periodo compreso tra il 29.10 e il 28.11.2001.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali, prima della stagione venatoria.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 1 CAPO;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 3 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

LIÈVRE VARIABLE (*lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE TOTAL : 55 TÊTES réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones-échantillons – est réparti comme suit : 60% entre le 29 septembre et le 28 octobre 2001 et 40% entre le 29 octobre et le 28 novembre 2001. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus entre le 29 septembre et le 28 octobre 2001 ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période comprise entre le 29 octobre et le 28 novembre 2001.

Le plafond d'abattage doit faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 1 TÊTE ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 3 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERNICE BIANCA (Lagopus mutus)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 CAPI così suddivisi

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 15 capi.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (Alectoris graeca)

TETTO DI ABBATTIMENTO : N. 70 CAPI così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 30capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 20 capi.

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 2 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 3 CAPI;

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse naturali qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

BECCACCIA (Scolopax rusticola)

QUOTA GIORNALIERA PER SINGOLO CACCIATORE: n. 3 CAPI;

QUOTA STAGIONALE PER SINGOLO CACCIATORE: n. 20 CAPI.

PERDRIX BLANCHE (Lagopus mutus)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 TÊTES réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 15 têtes ;

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, pourvu que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (Alectoris graeca)

PLAFOND D'ABATTAGE : 70 TÊTES réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 30 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 20 têtes ;

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 2 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 3 TÊTES ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, pourvu que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

BÉCASSE (Scolopax rusticola)

QUOTA JOURNALIER PAR CHASSEUR : 3 TÊTES ;

QUOTA SAISONNIER PAR CHASSEUR : 20 TÊTES ;

LA LEPRE EUROPEA, LA LEPRE VARIABILE, IL GALLO FORCELLO, LA PERNICE BIANCA E LA CO-TURNICE NON SONO CUMULABILI TRA LORO NELLA STESSA GIORNATA.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

- MODALITÀ CONSENTITE DAL 16 SETTEMBRE AL 15 NOVEMBRE 2001:

Caccia vagante.

I capi abbattuti sono cumulabili con le altre specie cacciabili.

- MODALITÀ CONSENTITE DAL 17 NOVEMBRE AL 31 GENNAIO 2002 :

- a) la caccia alla volpe può essere esercitata in battuta per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni ;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di 15 (quindici) cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di ausiliari (cani da tana);
- f) la caccia alla volpe in battuta deve essere effettuata unicamente con fucile a canna ad anima liscia;

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

- MODALITÀ DI CACCIA DAL 17 OTTOBRE AL 15 NOVEMBRE 2001

CACCIA VAGANTE:

- a) I capi abbattuti sono cumulabili con le altre specie cacciabili;
- b) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- c) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm. e came-

LE LIÈVRE COMMUN, LE LIÈVRE VARIABLE, LE TÉTRAS-LYRE, LA PERDRIX BLANCHE ET LA BARTAVELLE NE PEUVENT ÊTRE CHASSÉS AU COURS DE LA MÊME JOURNÉE.

RENARD (*Vulpes vulpes*)

- MODALITÉS EN VIGUEUR DU 16 SEPTEMBRE AU 15 NOVEMBRE 2001 :

Chasse errante.

Les têtes abattues peuvent être cumulées avec les autres animaux pouvant être chassés.

- MODALITÉS EN VIGUEUR DU 17 NOVEMBRE 2001 AU 31 JANVIER 2002 :

- a) La chasse au renard en battue peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) La chasse au renard en battue peut uniquement être pratiquée par des équipages composés d'un nombre de chasseurs non inférieur à deux et non supérieur à 15 (quinze) ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement pratiquées à l'aide de terriers ;
- f) Seuls les fusils à canon lisse peuvent être utilisés pour la chasse au renard en battue.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

- MODALITÉS DE CHASSE EN VIGUEUR DU 17 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE 2001.

CHASSE ERRANTE :

- a) Les têtes abattues peuvent être cumulées avec celles des autres animaux pour lesquels la chasse est autorisée ;
- b) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- c) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide

rata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale.

È consentito il mirino o reticolo optoelettronico.

- MODALITÀ DI CACCIA DAL 17 NOVEMBRE 2001 AL 17 GENNAIO 2002

CACCIA IN BATTUTA:

- a) La caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dal Comitato regionale per la Gestione venatoria ed approvati dall'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto dell'attività venatoria prevista dalla vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in possesso di regolare Carnet per la stagione venatoria 2001-2002 ed iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale.

Un cacciatore può far parte di una sola squadra;

- d) le squadre, limitate al numero massimo di 12, sono ripartite territorialmente dal Comitato regionale per la gestione venatoria nei tre Comprensori alpini:

- ALTA VALLE
- MEDIA VALLE
- BASSA VALLE

I criteri per l'individuazione e la destinazione delle 12 squadre per la caccia in battuta al cinghiale sono predisposti con apposito regolamento da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 10 ottobre 2001.

Le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori a cui sono state assegnate.

Ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;

- e) Le squadre dovranno essere composte da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgano le sue funzioni; inoltre saranno composte dai cacciatori componenti la squadra, in numero minimo di 60.

Le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo dai cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;

- f) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la Fauna

de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette.

L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

- MODALITÉS DE CHASSE EN VIGUEUR DU 17 NOVEMBRE 2001 AU 17 JANVIER 2002.

CHASSE EN BATTUE :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par le Comité régional de la gestion de la chasse et approuvés par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, indiqués sur les cartes prévues à cet effet.
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur.
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement inscrits au titre de la saison de chasse 2001/2002 qui font partie d'un équipage de chasse au sanglier.

Chaque chasseur peut faire partie d'un seul équipage.

- d) Les équipages, 12 au maximum, sont répartis en fonction du territoire par le Comité régional de la gestion de la chasse dans les trois ressorts alpins suivants :

- HAUTE VALLÉE
- MOYENNE VALLÉE
- BASSE VALLÉE.

Les critères relatifs à la définition et à la destination des 12 équipages de chasse au sanglier en battue sont établis par un règlement adopté par le Comité régional de la gestion de la chasse au plus tard le 10 octobre 2001.

Chaque équipage peut pratiquer la chasse exclusivement sur le territoire qui lui a été attribué.

Chaque équipage ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés.

- e) Les équipages doivent comprendre un chef de battue, un ou deux remplaçants – qui, en l'absence du chef, exercent les fonctions – et au moins 60 tireurs.

Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente.

- f) Le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la

Selvatica, entro e non oltre il 23 ottobre 2001, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale».

Le iscrizioni devono contenere:

- dati anagrafici di tutti i componenti la squadra con indicazione dell'indirizzo di residenza, del numero di Carnet de chasse ed il numero di porto d'armi e recapito telefonico;
 - nominativi del capo battuta e del/dei vice/i capo/i battuta.
- g) le squadre che per due volte nel periodo 17 novembre 2001 – 17 gennaio 2002 non abbiano effettuato una battuta precedentemente programmata verranno immediatamente depennate dal «Registro regionale delle squadre del cinghiale».
- h) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA SPECIALE AL CINGHIALE, nel quale sono indicati i nominativi dei componenti la squadra; unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte richiesta;
- i) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori della medesima squadra. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre e, in qualità di accompagnatori, a loro totale rischio, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di cinque unità giornaliere;
- l) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: la località dove si effettua la battuta, il numero ed i nominativi dei partecipanti e gli eventuali accompagnatori, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno nei cui pressi;
- m) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta, anche durante lo svolgimento della stessa, e potrà essere aggiornato per quel che riguarda la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti, qualora prima dell'inizio della battuta vi fosse una presenza maggiore o minore degli stessi, sempre però nel rispetto del limite previsto da presente articolo;
- n) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione Regionale.

Detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;

faune sauvage une demande d'inscription de son équipage sur le «Registre régional des équipages de chasse au sanglier», au plus tard le 23 octobre 2001.

Ladite demande doit porter l'indication :

- de l'identité de tous les chasseurs de l'équipage ainsi que de leurs adresse, numéro de carnet de chasse, numéro de port d'armes et numéro de téléphone ;
 - de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s).
- g) Si un équipage n'effectue pas une battue programmée pendant la période allant du 17 novembre 2001 au 17 janvier 2002, il est immédiatement rayé du «Registre régional des équipages de chasse au sanglier».
- h) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE SPÉCIALE AU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipage, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abattage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises.
- i) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous au même équipage. Des chasseurs appartenant à d'autres équipages et des personnes autres que des chasseurs peuvent participer à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls (jusqu'à cinq personnes par jour au maximum).
- l) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer la localité où la battue aura lieu, le nombre et les noms des participants et des éventuels accompagnateurs, ainsi que l'heure et le lieu du rendez-vous.
- m) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver – même au cours de la chasse – une copie dudit formulaire, qu'il peut modifier quant au nombre et au nom des participants, au cas où, avant le début de la battue, les chasseurs seraient plus ou moins nombreux que prévu, sans préjudice toutefois des limites visées au présent article.
- n) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale.

Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès de la zone concernée.

o) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni Forestali ed alle Sezioni Comunali Cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12,00 del venerdì della settimana precedente;

p) in ogni singolo settore individuato dal Comitato regionale per la Gestione Venatoria può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive;

Per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera i), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 7) e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario.

Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui a patto che le stesse non confinino tra loro.

È possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;

q) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;

r) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio dei cani.

Nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata.

È consentito il mirino o reticolo optoelettronico;

s) durante lo svolgimento delle battute è vietato abbattere qualunque altra specie;

t) durante lo svolgimento delle battute è vietato l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, fatte salve eventuali chiamate di soccorso;

u) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio Veterinario dell'U.S.L. ;

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDO-SI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

o) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales de chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;

p) Dans chaque secteur délimité par le Comité régional pour la gestion de la chasse, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine au maximum, à condition qu'elles ne soient pas consécutives.

L'on entend par battue, la chasse pratiquée par un équipage (dont le nombre de chasseurs est prévu à la lettre i) du présent article) tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'article 7) ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier.

Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas.

Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipages réunis.

q) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse.

r) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé.

Au cours de la battue, la détention de cartouches à projectiles multiples est interdite.

L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

s) Au cours des battues, il est interdit de tirer tout autre gibier.

t) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est interdite, sans préjudice des éventuels appels au secours.

u) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

Art. 9
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della legge regionale n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'apertura e la mezz'ora antecedente la chiusura giornaliera, se non per tornare al proprio domicilio.

In quest'ultimo caso il cacciatore deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano nel periodo di caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della L.R. 17 del 22.04.1985.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del Lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, e i cacciatori aventi una invalidità superiore all'80% sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; i cacciatori rientranti nelle categorie di cui sopra possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non esercita attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 10
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente a da norme contenute nel presente calendario venatorio è fatto divieto di :

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina, fatta eccezione per il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i Tetraonidi e la volpe, quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani durante il periodo venatorio nei giorni di martedì e venerdì;
- d) uscire con i cani nel periodo dal 12.09.2001 al 15.09.2001 per i detentori di carnet A e di carnet B;
- e) uscire con i cani nel periodo dal 25.09.2001 al 28.09.2001 per i detentori di carnet C;

Art. 9
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation des chasseurs utilisant des véhicules à moteur sur les routes carrossables non classées régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture et la fermeture journalière de la chasse ; elle est autorisée uniquement si les chasseurs doivent regagner leur domicile.

Dans ce cas les chasseurs doivent indiquer sur leur carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de leur journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, il n'est pas fait application des dispositions susmentionnées pendant la période de la chasse en battue au sanglier et au renard.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979), amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplé-giques, ainsi que les chasseurs justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80% sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs handicapés peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 10
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les dispositions du présent calendrier, il est interdit de :

- a) Chasser et capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) Chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) Sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la saison de chasse ;
- d) Sortir les chiens du 12 au 15 septembre 2001, pour les titulaires des carnets A et B ;
- e) Sortir les chiens du 25 au 28 septembre 2001, pour les titulaires du carnet C ;

f) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti.

Art. 11
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Il periodo destinato al prelievo di Cervidi e Bovidi non deve superare l'intervallo temporale previsto dalla Normativa vigente. Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il prelievo di ogni singola specie, all'interno del periodo compreso tra il 1° settembre e il 30 novembre 2001.

Art. 12
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 47 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati n. 34 cacciatori;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi n. 8 cacciatori;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini n. 5 cacciatori.

Sono da ritenersi valide le domande di ammissione inoltrate al Comitato Regionale per la Gestione Venatoria entro e non oltre il 16 luglio 2001.

La designazione dei cacciatori ammessi è effettuata dal Comitato regionale per la gestione venatoria, sulla base di appositi criteri, approvati dall'Assessorato all'Agricoltura e risorse naturali e assegnati ai singoli Comprensori Alpini sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico - venatorio.

Art. 13
(Aree a caccia specifica)

In applicazione del Piano regionale faunistico-venatorio, approvato dal Consiglio regionale in data 27 luglio 2000, in alcune zone del territorio destinato a caccia programmata, denominate Aree a caccia specifica, il prelievo è attuato con specifiche modalità.

Per la stagione venatoria 2001-2002, le Aree a caccia specifica sono le seguenti:

f) Amputer les mamelles des femelles de chamois abattues.

Art. 11
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les arrêtés de concession y afférents.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdits arrêtés, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

La chasse aux cervidés et aux bovidés est autorisée uniquement pendant la période fixée par la réglementation en vigueur. Lors de la présentation du plan annuel d'abattage les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse estimés les plus appropriés pour l'abattage d'exemplaires d'une espèce donnée, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 30 novembre 2001.

Art. 12
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 47 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3% environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- Carnet pour la chasse aux ongulés : 34 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux lagomorphes : 8 chasseurs ;
- Carnet pour la chasses aux gallinacés de montagne : 5 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse avant le 16 juillet 2001.

La désignation des chasseurs admis est effectuée par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base de critères approuvés par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Lesdits chasseurs sont répartis parmi les ressorts alpins sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 13
(Zones destinées à une chasse spécifique)

En application du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique approuvé par le Conseil régional le 27 juillet 2000, dans les parties du territoire où la chasse est planifiée, dénommées zones destinées à une chasse spécifique, l'exercice de la chasse doit respecter des modalités particulières.

Au cours de la saison 2001-2002, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:

ACS 1, con territorio nel comune di COURMAYEUR, denominata «Val Ferret»;

B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:

ACS 2, con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER, denominata «Mont de la Saxe-Mont Cormet»;

ACS 3, con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE, denominata «Mont Fallère»;

C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio.

ACS 4, con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS e QUART, denominata «La Granda»;

ACS 5, con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON, denominata «Becca d'Avert»;

ACS 6, con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON, denominata «Monte Zerbion»;

ACS 7, con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS, denominata «Perloz»;

ACS 8, con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, denominata «Gressoney»;

ACS 9, con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, denominata «Testa Grigia»;

ACS 10, con territorio nei comuni di BRUSSON ed ÉMARÈSE, denominata «Comagne».

Nelle zone di cui alla lettera A è possibile cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 8 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle.

Art. 14

(Zone speciali di divieto caccia specifica)

Zone speciali di divieto caccia alla coturnice.

A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :

ACS 1. Zone dénommée «Val Ferret», dans la commune de COURMAYEUR ;

B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :

ACS 2. Zone dénommée «Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet», dans les communes de COURMAYEUR, MORGEX et PRÉ-SAINT-DIDIER ;

ACS 3. Zone dénommée «Mont-Fallère», dans les communes d'ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, GIGNOD, AOSTE, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS et AVISE ;

C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

ACS 4. Zone dénommée «La Granda», dans les communes d'OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS et QUART ;

ACS 5. Zone dénommée «Becca d'Avert», dans les communes de NUS, VERRAYES et TORGNON ;

ACS 6. Zone dénommée «Mont-Zerbion», dans les communes d'AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT et CHÂTILLON ;

ACS 7. Zone dénommée «Perloz», dans les communes de PERLOZ, ARNAD et DONNAS ;

ACS 8. Zone dénommée «Gressoney», dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

ACS 9. Zone dénommée «Tête Grise», dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

ACS 10. Zone dénommée «Comagne», dans les communes de BRUSSON et ÉMARÈSE.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B) sont réservées à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil et les zones indiquées à la lettre C) sont réservées à la chasse au chamois, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 8 du présent calendrier.

Les délimitations des zones destinées à une chasse spécifique sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 14

(Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique)

Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle.

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;

Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Étroubles»;

Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Émarèse»;

Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;

Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegata al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 15
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli agenti del Corpo Forestale Valdostano ed agli agenti a ciò autorizzati dalla legge.

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2385.

Istituzione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire, come segue, il Comitato consultivo regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271:

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées afin de favoriser l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

Zone spéciale 1, dénommée «Grand-Arpille», dans la commune de SAINT-PIERRE ;

Zone spéciale 2, dénommée «Allein-Étroubles», dans les communes d'ALLEIN et ÉTROUBLES ;

Zone spéciale 3, dénommée «Émarèse», dans la commune d'ÉMARÈSE ;

Zone spéciale 4, dénommée «Niel», dans la commune de GABY ;

Zone spéciale 5, dénommée «Saint-Grat», dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription «Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle», placés le long de leur périmètre.

Art. 15
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application sont du ressort des agents du Corps forestier valdôtain et des agents habilités à cet effet par la loi.

Délibération n° 2385 du 2 juillet 2001,

portant institution du comité consultatif régional visé à l'article 12 du règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est institué le comité consultatif régional visé à l'article 12 du règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 271 du 28 juillet 2000. Ledit comité est composé comme suit :

Presidente:

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato;

Membri in rappresentanza dell'Azienda U.S.L.:

EFFETTIVI	SUPPLENTI
Dott. Roberto NOCERA	Dott. Paolo FERRERO
Dott. Marco CINOTTI	Dott. Pierangelo CONCA
Dott. Piergiorgio MONTANERA	Dott. Marco DE MARCHI
Dott. Carlo VETTORATO	Dott. Edo BOTTACCHI

Membri in rappresentanza del S.U.M.A.I.:

EFFETTIVO	SUPPLENTE
Dott. David PAVONCELLO	Dott. Elio GUGLIELMINOTTI

Membri in rappresentanza dei medici specialisti ambulatoriali, eletti dall'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta:

EFFETTIVI	SUPPLENTI
Dott. Maria DE TOMMASO	Dott. Giovanni CORAZZA
Dott. Giovanni PARISCH	Dott. M. Clorinda BENEDETTI
Dott. Giovanni ANZELMO	Dott. Enrico DEMARIE

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 giugno 2001, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale per ampliamento zona «A4» loc. Frein (n. 9).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione consiliare n. 4 in data

Président :

Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué ;

Membres représentant l'Agence USL

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
Roberto NOCERA	Paolo FERRERO
Marco CINOTTI	Pierangelo CONCA
Piergiorgio MONTANERA	Marco DE MARCHI
Carlo VETTORATO	Edo BOTTACCHI

Membres représentant le SUMAI

TITULAIRE	SUPPLÉANT
David PAVONCELLO	Elio GUGLIELMINOTTI

Membres représentant les médecins spécialistes des dispensaires, élus par l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste :

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
Maria DE TOMMASO	Giovanni CORAZZA
Giovanni PARISCH	M. Clorinda BENEDETTI
Giovanni ANZELMO	Enrico DEMARIE

Les fonctions de secrétaire dudit comité sont remplies par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

2) Le comité en cause siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – 30, rue De Tillier – AOSTE ;

3) Le présent acte est transmis à l'USL de la Vallée d'Aoste pour les obligations de son ressort ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9, relative à l'extension de la zone A4 à Frein.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 4 du

06.03.01, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si è provveduto ad adottare la variante di cui all'oggetto;

Visto l'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» che prevede, successivamente all'adozione da parte del Consiglio comunale della variante non sostanziale, la pubblicazione per estratto nell'albo comunale, il deposito in pubblica visione, con i relativi atti, presso la Segreteria comunale per quarantacinque giorni consecutivi, la contestuale trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni e infine la comunicazione agli organi di informazione a carattere regionale;

Dato atto quindi, che la deliberazione di cui sopra è stata pubblicata per estratto all'albo comunale e depositata con gli atti della variante presso la Segreteria comunale a partire dal 21.03.2000, e che nei quarantacinque giorni successivi non sono pervenute osservazioni;

Omissis

Visti gli elaborati della variante in oggetto costituiti dal fascicolo:

- cartografia-estratti tav. P2BIS;
- relazione

(omissis); allegati alla deliberazione consiliare n. 4 del 06.03.2001, a cui si rinvia, e costituenti gli elaborati di variante;

Omissis

delibera

Omissis

1. Di approvare il testo della variante non sostanziale per ampliamento zona «A4» loc. Frein (n. 9), ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, così come da elaborati tecnici allegati alla deliberazione consiliare n. 4 del 06.03.2001, al cui si rinvia;

Omissis

Comune di GABY. Deliberazione 29 giugno 2001, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C. per la costruzione di una strada tra le frazioni Yair Desor e Yair Desout.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta a

6 mars 2001, portant adoption de la variante visée à l'objet, applicable aux termes de la loi ;

Vu l'article 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) qui prévoit que toute variante non substantielle, après avoir été adoptée par le Conseil communal, doit être publiée par extrait au tableau d'affichage de la commune, mise à la disposition du public, avec les actes y afférents, au secrétariat communal pendant quarante-cinq jours consécutifs, transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, qui peut formuler des observations, et envoyée aux médias régionaux ;

Considérant que la délibération susmentionnée a été publiée par extrait au tableau d'affichage de la commune d'ALLEIN, assortie des actes relatifs à la variante, à partir du 21 mars 2000 et qu'aucune observation n'a été déposée dans les quarante-cinq jours suivants ;

Omissis

Vu les documents de la variante en cause, à savoir :

- cartographie - extraits table P2BIS ;
- rapport ;

(omissis), annexés à la délibération du Conseil communal n° 4 du 6 mars 2001, à laquelle il est fait référence ;

Omissis

délibère

Omissis

Est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 9 relative à l'extension de la zone A4 à Frein, telle qu'elle figure dans les documents techniques annexés à la délibération du Conseil communal n° 4 du 6 mars 2001, à laquelle il est fait référence.

Omissis

Commune de GABY. Délibération n° 17 du 29 juin 2001,

portant approbation de la variante non substantielle au P.R.G.C. concernant la construction de la route entre les hameaux Yair Desor – Yair Desout.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) D'attester que aucune observation n'a été présentée à

fronte della variante adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 14 del 02.04.2001.

2) Di approvare la variante non sostanziale al PRGC costituita dalla costruzione della strada tra le frazioni Yair Desor e Yair Desout.

3) Di dare atto ai sensi dell'art. 14 comma 6 della L.R. 11/1998 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.

4) Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11/1998.

front de la variante adoptée avec la délibération du conseil communal n° 14 du 02.04.2001;

2) D'approuver la variante non substantielle apportée au P.R.G.C. relative au projet de construction de la route entre les hameaux Yair Desor et Yair Desout;

3) Il est pris acte au sens de l'art. 14, 6^{me} alinéa de la L.R. 11/1998 que ladite variante n'est pas en contraste avec les dispositions du P.T.P.

4) D'ordonner la publication au Bulletin Officiel de la Région au sens du 3^{me} alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/98.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 37.

Approvazione variante normativa al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di adozione della variante normativa non sostanziale al P.R.G.C. e dei relativi atti della variante (3 luglio 2000-17 agosto 2000) non sono pervenute osservazioni;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 la variante normativa non sostanziale al P.R.G.C.;

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

Comune di INTROD. Deliberazione 10 ottobre 2000, n. 38.

Approvazione variante normativa n. 2 al Piano regolatore generale comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di adozione della variante normativa non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. e dei relativi atti della variante (3 luglio 2000-17 agosto 2000) non sono pervenute osservazioni;

Commune d'INTROD. Délibération n° 37 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait que pendant la période de publication de la délibération d'adoption de la variante non substantielle du PRGC et des actes y afférents – à savoir du 3 juillet au 17 août 2000 – aucune observation n'a été présentée ;

La variante non substantielle du PRGC est approuvée, au sens de l'article 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin que l'effectivité de la variante en cause devienne définitive.

Commune d'INTROD. Délibération n° 38 du 10 octobre 2000,

portant approbation de la variante n° 2 du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait que pendant la période de publication de la délibération d'adoption de la variante non substantielle n° 2 du PRGC et des actes y afférents – à savoir du 3 juillet au 17 août 2000 – aucune observation n'a été présentée ;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 la variante normativa non sostanziale n. 2 al P.R.G.C.;

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 5 maggio 2001, n. 5.

Soc. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 30 comma dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con deliberazione consiliare n. 64 del 25 ottobre 2000.

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, la deliberazione medesima con gli atti della variante;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi dell'art. 17 della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modifiche ed integrazioni.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 8 al P.R.G.C.

Il sottoscritto segretario comunale HENCHOZ Raimondo ai sensi e per gli effetti del comma 10 dell'art. 15 della legge regionale n. 11 del 16.04.1998

Dichiara

Che il Consiglio Comunale di SAINT-CHRISTOPHE con deliberazione n. 6 del 10 maggio 2001 ha accolto totalmente le proposte di modificazione della Giunta Regionale di cui alla delibera n. 389 del 19.02.2001 relativa alla variante in oggetto.

Il Segretario Comunale
HENCHOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

La variante non sostanziale n° 2 du PRGC est approuvée, au sens de l'article 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin que l'effectivité de la variante en cause devienne définitive.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil n° 5 du 10 mai 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. concernant la Soc. COALPI S.r.l. d'AOSTE et MM. SAVIGNI.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 64 du 25 octobre 2000;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours, la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

Aux termes de l'art. 17 de la Loi Régionale n° 73 du 23.08.1993 modifiée et complétée, la présente délibération

n'est pas soumise au contrôle.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 8 du P.R.G.C.

Je soussigné Raimondo HENCHOZ, secrétaire communal

Déclare

Aux termes du dixième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998 que le Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE a totalement accueilli, par sa délibération n° 6 du 10 mai 2001, les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 389 du 19 février 2001 relatives à la variante susdite.

Le secrétaire communal,
Raimondo HENCHOZ

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 analista di sistema – categoria D – posizione D – funzionario.

GRADUATORIA FINALE

1. GENS Roberto	punti 12.85
	Il Dirigente MINELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 220

Comune di DOUES.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale: messo – autista di scuolabus e di macchine operatrici – cantoniere – posizione B3 – nell'area tecnico-manutentiva – 36 ore settimanali in Comune di DOUES.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di 1° grado – patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

(Ai sensi dell'art. 62, comma 3, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, al concorso saranno ammessi i dipendenti degli enti di cui all'art. 59 del Regolamento stesso in servizio negli enti della Valle d'Aosta con un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore ed in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 1° grado, oltre al possesso della patente D e del certificato di abilitazione professionale della categoria KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno 23 agosto 2001.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale con le modalità previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

1° Prova teorico-pratica sull'attività del servizio:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un analyste de système (catégorie D, position D, cadres).

LISTE D'APTITUDE

1. GENS Roberto	12,85 points
	Le directeur, Loris MINELLI

N° 220

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (huissier, chauffeur de bus scolaire et d'engins divers, cantonnier), position B3, aire technique et de l'entretien, 36 heures hebdomadaire, dans la commune de DOUES.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré, permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle de catégorie KD.

(Au sens du troisième alinéa de l'art. 62 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, peuvent participer au concours en cause les personnels en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 dudit règlement qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre de fin d'études secondaires du premier degré, en sus du permis de conduire du type D et du certificat d'aptitude professionnelle de catégorie KD).

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 23 août 2001, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, selon les modalités établies par les délibérations du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999 et n° 1899 du 7 juin 1999.

1° Épreuve théorique et pratique sur les fonctions à remplir :

- Guida scuolabus e relativa manutenzione;
2° Prova teorico-pratica sull'attività del servizio:
- Guida mezzo di opera;
- Interventi di manutenzione varia;
Prova orale vertente su:
- Argomenti delle prove teorico-pratiche;
- Ordinamento regionale in materia di Enti Locali (L.R. 07.12.1998, n. 54);
- Competenze del messo notificatore con riferimento:
 - alla pubblicazione degli atti all'Albo pretorio;
 - alle notificazioni;
- Nuovo codice della strada e regolamento di esecuzione e attuazione;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di DOUES durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì 8.00 – 12.30 – pomeriggio lunedì e mercoledì 13.30 – 18.00. (Tel. 0165/738042).

Il Segretario Comunale
RESTANO

N. 221

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti alle pulizie per le scuole elementari e materne – cat. A pos. A – part time.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di POLLEIN ha indetto una selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti alle pulizie per le Scuole Elementari e Materne – Cat. A pos. A – part time.

Titolo di Studio: titolo attestante il proscioglimento

- conduite et entretien d'un bus scolaire ;
2° Épreuve théorique et pratique sur les fonctions à remplir :
- conduite d'un engin ;
- opérations d'entretien ;
Épreuve orale portant sur :
- matières des épreuves théoriques et pratiques ;
- législation régionale en matière de collectivités locales (LR n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- attributions de l'huissier préposé aux notifications et notamment :
 - la publication des actes au tableau d'affichage ;
 - les notifications ;
- nouveau code de la route et règlement d'application y afférent ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de DOUES du lundi au vendredi de 8 heures à 12 h 30 et les lundis et mercredis de 13 h 30 à 18 heures (tél. 01 65 73 80 42).

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N° 221

Commune de POLLEIN.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle – Cat. A pos. A – temps partiel.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de POLLEIN a ouvert un avis de sélection sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, de n° 2 personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle - Cat. A pos. A - temps partiel.

Titre d'étude requis: peuvent faire acte de candidature

dell'obbligo scolastico.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 22 agosto 2001.

I concorrenti ammessi alla selezione, dovranno sostenere e superare una prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento linguistico consisterà in una prova orale tendente a verificare la comprensione di semplici messaggi in situazione di interazione e la produzione di brevi messaggi strutturati in modo comprensibile ai sensi dell'art. 7, comma 8 del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modifiche.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di POLLEIN (tel.: 0165/53149).

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire;

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 22 août 2001, 12.00 h.

Les candidats admis à la sélection devront réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne.

L'objectif de l'épreuve est de vérifier la production et la compréhension de brefs et simples messages en situation d'interaction et de vérifier la capacité de certains actes de paroles simples aux termes du 8^{ème} alinéa de l'art. 7 du R.R. n° 6 de l'11.12.1996 modifié et complété.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Commune de POLLEIN (tél.: 0165/53149).

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 222

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un aiuto collaboratore: vigile – messo – autista di scuolabus – posizione C1 (ex 5^a qualifica funzionale) – nell'area di vigilanza.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di SAINT-PIERRE, intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di vigile urbano – messo – autista scuolabus – posizione C1 (ex V^a qualifica funzionale) – Area vigilanza – 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Per il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale n. 6/1996, in servizio negli enti locali della Valle d'Aosta; un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore, il possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 1° grado ed il possesso della patente categoria «D» e del certificato di abilitazione professionale della categoria «KD»;

Requisiti particolari: possesso della patente di guida «D» e del certificato d'abilitazione professionale della categoria «KD»;

N° 222

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'avis de sélection externe, par examens et sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de police communale, huissier, conducteur de bus scolaire – position C1 (ex V^e grade), – aire de surveillance.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de SAINT-PIERRE, veut engager sous contrat à durée indéterminée, un agent de police communale, huissier – conducteur de bus scolaire – position C1 (ex V^e grade), aire de surveillance – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste, visée à l'article 59 du Règlement Régional n° 6/1996; les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur, du titre d'études secondaires du premier niveau et posséder le permis de conduire du type D et du certificat d'aptitude professionnel KD;

Titre particulier : Permis de conduire «D» plus le certificat d'aptitude professionnel KD;

Scadenza presentazione domande: entro le ore 16,30 di giovedì 23 agosto 2001.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

Prova scritta vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento regionale in materia d'enti Locali (L.R. 7 dicembre 1998, n. 54);
- Nuovo Codice della Strada e regolamento d'esecuzione ed attuazione;
- Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (Legge n. 65/1986);
- Norme in materia di Polizia Locale (L.R. 47/1989);
- Diritto di procedura civile: notificazioni ed esecuzioni;

Prova teorica-pratica consistente in:

- Redazione di processo verbale di violazione al Codice della Strada e/o su una serie di quesiti inerente i seguenti argomenti:
 - Codice della strada;
 - Diritto di procedura penale: sequestri, confisca;
 - Diritto di procedura civile: notificazioni ed esecuzioni;
 - Infortunistica stradale;
 - Norme in materia di commercio;
 - Compiti della Polizia Municipale, in materia d'edilizia;
- Manutenzione e guida dello scuolabus;

Prova orale vertente su:

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Depenalizzazione (Legge 689/81);

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quell'indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere la copia integrale del bando, è possibile rivolgersi al Responsabile del pro-

Délai de présentation des dossiers de candidature: Avant 16h30 de jeudi 23 août 2001.

ÉPREUVES

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Loi Régionale 07.12.1998, n° 54);
- Nouveau code de la route et règlement d'application;
- Loi cadre sur l'organisation de la police municipale (Loi 65/1986);
- Dispositions en matière de police locale (Loi Régionale 47/1989);
- Droit civil : notifications et exécutions forcées.

Épreuve écrite avec contenu pratique :

- compilation d'un procès verbal pour une infraction au Code de la Route, ou une série de questions sur le arguments suivants :
 - Code de la Route ;
 - Droit pénal : saisie, confiscation ;
 - Droit civil : notifications et exécutions forcées ;
 - Accidents de la route et comportements conséquents de l'agent de police ;
 - Normes en matière de commerce;
 - Activités de Police en matière de construction;
- Entretien et guide du bus scolaire;

Épreuve orale:

- Matières des épreuves écrite et écrite avec contenu pratique ;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.
- Dépenalisation (Loi 689/81) ;

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection, les intéressés peu-

cedimento: Istruttore PERSOD M. Chiara, presso l'Ufficio Polizia Municipale, sito in Località Tâche n. 2, nel seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 (tel. 0165/927831-32).

Il Segretario Comunale
CANTELE

vent s'adresser au Responsable du procédé: PERSOD M. Chiara, du bureau de Police Municipale de la Commune de SAINT-PIERRE, Tâche, n° 2, du lundi au vendredi de 8h30 à 12,00 h (tél. 0165/927831-32).

Le secrétaire communal,
Corrado CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 223

Comune di VALGRISENCHE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore area cultura – insegnante scuola materna – posizione C2 – per gli anni scolastici 2001/2002 e 2002/2003 in VALGRISENCHE.

Titolo di studio richiesto: Diploma di scuola magistrale o Istituto magistrale.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12,00 del 10.08.2001.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale con le modalità previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

2 (due) prove scritte: Ogni prova scritta consiste nella trattazione articolata di un argomento scelto fra i tre propositi, che consenta di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

Prova orale: Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991), dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

**PARAGRAFO I:
IL BAMBINO**

1. La condivisione infantile nella vita familiare e sociale contemporanea.
2. Sviluppo fisico. Nozioni di igiene scolastica.
3. Lo sviluppo e la crescita del bambino nei diversi aspetti e processi.

N° 223

Commune de VALGRISENCHE.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur aire culture - instituteur ou institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2001/2002 et 2002/2003, à VALGRISENCHE.

Titre d'études requis: diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le 10.08.2001

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, suivant les modalités prévues par les délibérations du gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999 et n° 1899 du 7 juin 1999.

Épreuve écrite: l'épreuve écrite consiste en une rédaction portant sur un sujet choisi parmi les trois proposés, aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

Épreuve orale: le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa» (DM du 3 juin 1991) et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indiqués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes:

**PARAGRAPHE I
L'ENFANT**

1. La condition de l'enfant dans la famille et la société contemporaine;
2. Le développement physique de l'enfant. Notions d'hygiène en milieu scolaire;
3. Les différents aspects et processus du développement et de la croissance de l'enfant;

4. Il ruolo dell'extrascuola nello sviluppo della personalità del bambino. Il rapporto scuola – famiglia – extrascuola.

PARAGRAFO II
LA SCUOLA MATERNA:
IDENTITÀ, FUNZIONE E COMPITI

1. Dalla scuola materna come servizio prevalentemente assistenziale alla scuola materna come scuola per il bambino: evoluzione socio-storica, finalità educative, identità culturale pedagogica.
2. La scuola materna nel sistema formativo e scolastico: continuità verticale e orizzontale.
3. La scuola materna come comunità educativa: composizione, funzionamento, attribuzioni degli organi collegiali.
4. La funzione docente. Profilo professionale dell'insegnante: reclutamento, aggiornamento, stato giuridico.
5. Edilizia scolastica e scuola materna.

PARAGRAFO III
IL PROGETTO EDUCATIVO
DELLA SCUOLA MATERNA

1. Conoscenza critica degli Orientamenti 1991.
2. Autonomia educativa della scuola materna: gli aspetti specifici che la caratterizzano.
3. L'impianto curricolare finalità educative della scuola materna, dimensioni dello sviluppo e sistemi simbolico-culturali.
4. Interpretazioni attuali del rapporto tra sviluppo e apprendimento.
5. Orientamenti 1991 e saperi, programmazione di circolo, strategie di progettazione educativa e didattica.
6. Rispetto e valorizzazione delle differenze culturali.
7. L'organizzazione dei tempi e degli spazi nella scuola materna. Caratteri delle attività didattico-formative. L'organico funzionale.
8. I lineamenti metodologici generali: valorizzazione del gioco, l'esplorazione e la ricerca, ecc.
9. Strategie di integrazione dei bambini portatori di handicap: organizzazione scolastica e attività individualizzata.
10. Tecnologie educative con particolare riguardo agli audiovisivi: attrezzature e materiale didattico strutturato e non; utilizzazione nella scuola materna.

PARAGRAPHE IV
LES PROBLÈMES DE L'ÉDUCATION

4. Le rôle des milieux autres que l'école dans le développement et de la croissance de l'enfant.

PARAGRAPHE II
L'ÉCOLE MATERNELLE:
IDENTITÉ, RÔLE ET TÂCHES

1. De l'école maternelle en tant que service principalement d'assistance à l'école maternelle en tant qu'école maternelle pour l'enfant: évolution socio-historique, finalité éducative, identité culturelle et pédagogique;
2. L'école maternelle dans le cadre du système formatif et scolaire: continuité verticale et horizontale;
3. L'école maternelle en tant que communauté éducative: composition, fonctionnement, attributions des organes collégiaux;
4. Le rôle de l'enseignant. Le profil professionnel de l'enseignant: recrutement, recyclage, statut;
5. Les bâtiments scolaires et l'école maternelle.

PARAGRAPHE III
LE PROJET ÉDUCATIF
DE L'ÉCOLE MATERNELLE

1. Connaissance critique des orientations 1991;
2. L'autonomie éducative de l'école maternelle: les aspects qui la caractérisent;
3. L'Organisation des enseignements: objectifs éducatifs de l'école maternelle, développement et systèmes symbolique et culturels;
4. Les interprétations actuelles du rapport entre le développement et l'apprentissage;
5. Les orientations 1991 et les compétences, la programmation dans le cadre de la circonscription, les stratégies en matière d'élaboration de projets éducatifs et pédagogiques;
6. Le respect et la valorisation des différences culturelles;
7. L'Emploi du temps et des espaces à l'école maternelle. Les caractéristiques des activités pédagogiques et formatives. L'organigramme fonctionnel.
8. Les orientations méthodologiques générales: la valorisation du jeu, la découverte et la recherche, etc.;
9. Les stratégies en matière d'insertion des enfants handicapés: l'organisation scolaire et les activités individualisées;
10. Les techniques éducatives et notamment les audiovisuels; l'équipement et le matériel pédagogique, structuré et non; leur utilisation à l'école maternelle.

PARAGRAPHE IV
I PROBLEMI DELL'EDUCAZIONE

EN VALLÉE D'AOSTE: L'ÉCOLE ACTIVE ET
SES PROCÉDURES MÉTHODOLOGIQUES DANS
LA PERSPECTIVE D'UNE ÉDUCATION BILINGUE.

1. Adaptation des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'État aux exigences socio-culturelles et linguistiques de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste (approuvée par délibération de la Junte régionale n° 529 du 28 janvier 1983).
2. Aspects physiologiques de l'apprentissage bilingue précoce.
3. L'Éducation psychomotrice comme base pour un apprentissage bilingue.
4. Découverte et connaissance de l'environnement: utilisation et développement du patrimoine culturel valdôtain.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VALGRISENCHE durante le ore di ufficio: dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00. (tel. 0165 97105).

Valgrisenche, 11 luglio 2001.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

IN VALLE D'AOSTA: LA SCUOLA ATTIVA E LE
SUE PROCEDURE METODOLOGICHE
NEL QUADRO DI UN'EDUCAZIONE BILINGUE

1. Adattamenti degli orientamenti dell'attività educativa della scuola materna statale alle esigenze socio-culturali della Regione autonoma Valle d'Aosta (approvati dalla deliberazione della Giunta regionale del 28 gennaio 1983, n. 529);
2. Aspetti fisiologici dell'apprendimento bilingue precoce;
3. L'educazione psicomotoria quale base per un apprendimento bilingue;
4. Scoperta e conoscenza dell'ambiente: utilizzo e sviluppo del patrimonio culturale valdostano.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de VALGRISENCHE pendant les heures de bureau: du lundi au vendredi, de 9,00 h. à 12,00 et de 14,00 h. à 16,00 h. (tél. 016597105).

Fait à Valgrisenche, le 11 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 224

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di VALTOURNENCHE in qualità di Funzionario Capo Contabile.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità

N° 224

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de VALTOURNENCHE en qualité de Fonctionnaire chef comptable.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et

Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

Titolo di studio: diploma di laurea o diploma universitario conseguito presso le Università dei Paesi dell'Unione Europea.

Requisiti richiesti: è altresì ammesso il personale di qualunque degli enti di cui all'art. 59 del R.R. n. 6/96 e successive modificazioni, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella Posizione C2 e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima (titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università).

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) PROVA TEORICO PRATICA:

- ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

B) PROVA SCRITTA:

- ordinamento e legislazione dei Comuni e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta

C) PROVA ORALE:

- argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- diritto tributario degli Enti Locali;
- trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali;
- elementi di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi);
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- nozioni di diritto costituzionale;
- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del can-

pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

Titres d'études requis: maîtrise ou diplôme universitaire obtenus auprès d'une université d'un autre pays de l'Union européenne.

Conditions requises: est quand même admis le personnel des collectivités locales indiquées à l'art. 59 du R.R. n° 6/96 et modifications suivantes, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient une ancienneté d'au moins cinq ans dans la Position C2 et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier (diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université).

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) ÉPREUVE THÉORICO PRATIQUE:

- organisation financière et comptable des collectivités locales;

B) ÉPREUVE ÉCRITE:

- ordre juridique et législation des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;

C) ÉPREUVE ORALE:

- matières de l'épreuve écrite et théorico-pratique;
- droit fiscal des collectivités locales;
- statut et traitement des employés des collectivités locales;
- notions de droit administratif (actes, contrôles et vices);
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs;
- notions de droit constitutionnel;
- notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son

didato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166/569711).

Châtillon, 13 luglio 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D – a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;

acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166/569711).

Fait à Châtillon, le 13 juillet 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, code
fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;

3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando sotto la lettera B);
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindi-
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 - 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 - 5) Connaître la langue française;
 - 6) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
 - 7) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 - 8) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 - 9) (Éventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 - 10) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 - 11) (Éventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);
 - 12) (Éventuellement) Être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 - 13) demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 - 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 - 15) Souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
 - 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matiè-

cata la seguente materia orale: _____
_____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale n. _____ e residente a _____ in via/loc. _____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

re indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____
_____;

17)(Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

18) (Éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

19) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) Autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____ code fiscal _____ et résident(e) à _____ rue/hameau de _____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 225

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 25 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 2396 del 27 novembre 2000.

	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1	PIAZZA	Isabella	74,250	su 100
2	PERONETTO	Roberto	54,130	su 100
3	PUXEDDU	Consuelo	48,280	su 100
4	TRABUCATTO	Monica	47,300	su 100
5	DEMATTEIS	Sara	45,840	su 100

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 225

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 25 opérateurs professionnels collaborateurs, infirmiers professionnels, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2396 du 27 novembre 2000.

	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1	PIAZZA	Isabella	74,250	100
2	PERONETTO	Roberto	54,130	100
3	PUXEDDU	Consuelo	48,280	100
4	TRABUCATTO	Monica	47,300	100
5	DEMATTEIS	Sara	45,840	100

6	RODIO	Cosimo	45,500	su 100
7	D'ASCOLI	Eugenio	45,470	su 100
8	SCALERA	Antonella	45,130	su 100
9	SCHIANO	Maura	44,995	su 100
10	FRANZESE	Giuseppe	44,225	su 100
11	IACOBELLIS	Giuseppe	42,385	su 100
12	DE LUCIA	Corrado	39,520	su 100
13	GUARINO	Venerina	37,550	su 100
14	ESPOSITO	Cristina	37,500	su 100
15	GRANDE	Giovanna	35,250	su 100
16	MURA	Antonia	35,000	su 100
17	GURRIERI	Salvatrice	33,010	su 100
18	BALDINO	Daniele Giovanni	32,500	su 100
19	RENDA	Liliana	32,275	su 100
20	PRETE	Palmino	32,020	su 100
21	OCCHIPINTI	Giuseppa	31,910	su 100
22	CIARDO	Sabrina	31,500	su 100
23	FAILLA	M. Concetta	29,500	su 100
24	CAPELLI	Chiara	28,000	su 100

N. 226

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 18 posti di fisioterapista, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 2482 dell'11 dicembre 2000.

<i>N.</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1 ^a	COLLIARD	Francine	50,48	su 100
2 ^a	GIACCHÉ	Barbara	41,31	su 100
3 ^a	BONANNO	Rosa	41,28	su 100
4 ^o	NIGRO	Francesco	39,01	su 100
5 ^a	FORNARESIO	Bianca	38,62	su 100
6 ^o	BELLOLI	Flavio	36,63	su 100

6	RODIO	Cosimo	45,500	100
7	D'ASCOLI	Eugenio	45,470	100
8	SCALERA	Antonella	45,130	100
9	SCHIANO	Maura	44,995	100
10	FRANZESE	Giuseppe	44,225	100
11	IACOBELLIS	Giuseppe	42,385	100
12	DE LUCIA	Corrado	39,520	100
13	GUARINO	Venerina	37,550	100
14	ESPOSITO	Cristina	37,500	100
15	GRANDE	Giovanna	35,250	100
16	MURA	Antonia	35,000	100
17	GURRIERI	Salvatrice	33,010	100
18	BALDINO	Daniele Giovanni	32,500	100
19	RENDA	Liliana	32,275	100
20	PRETE	Palmino	32,020	100
21	OCCHIPINTI	Giuseppa	31,910	100
22	CIARDO	Sabrina	31,500	100
23	FAILLA	M. Concetta	29,500	100
24	CAPELLI	Chiara	28,000	100

N° 226

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 18 physiothérapeutes, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2482 du 11 décembre 2000.

<i>N°</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1	COLLIARD	Francine	50,48	100
2	GIACCHÉ	Barbara	41,31	100
3	BONANNO	Rosa	41,28	100
4	NIGRO	Francesco	39,01	100
5	FORNARESIO	Bianca	38,62	100
6	BELLOLI	Flavio	36,63	100

7 ^a	ALAGIA	Rosaria	34,21	su 100
8 ^a	JANIN	Denise	33,98	su 100
9 ^a	LUTTEROTTI	Marlena	33,50	su 100
10 ^a	DI CHITO	Maria	31,84	su 100
11 ^a	AZZATO	Francesca	27,50	su 100

N. 227

Graduatoria di merito dell'avviso pubblico, per il conferimento dell'incarico di Direzione di struttura complessa – disciplina di igiene, degli alimenti e della nutrizione, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 256 del 29 gennaio 2001.

Dichiarazione di idoneità all'avviso di cui trattasi al dott. D'ALESSANDRO Giovanni, nato a CERASO (SA) il 1° gennaio 1954.

N. 228

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 25 posti di operatore tecnico addetto all'assistenza, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 318 del 5 febbraio 2001.

<i>N.</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1 ^a	SULIS	Miriana	84,704	su 100
2 ^a	COLABELLO	Maria Luisa	84,050	su 100
3 ^a	MARTARELLO	Luciana Paola	82,000	su 100
4 ^a	ZAMBON	Marisa	75,285	su 100
5 ^a	DIEMOZ	Bruna	69,250	su 100
6 ^a	LECOURT	Elisabeth	68,350	su 100
7 ^a	MACORI	Cinzia	67,580	su 100
8 ^a	LIBURDI	Silvia	67,221	su 100
9 ^a	BORGARO	Gabriella	64,925	su 100
10 ^a	DEMATTEIS	Rosalia	64,626	su 100
11 ^a	JEANTET	Maria Sandrina	64,325	su 100
12 ^a	TRANDELLA	Carmen Nicoletta	64,251	su 100
13 ^a	ANTONINI	Milena	64,001	su 100

7	ALAGIA	Rosaria	34,21	100
8	JANIN	Denise	33,98	100
9	LUTTEROTTI	Marlena	33,50	100
10	DI CHITO	Maria	31,84	100
11	AZZATO	Francesca	27,50	100

N° 227

Liste d'aptitude de l'avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe, discipline d'hygiène, des aliments et de la nutrition, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 256 du 29 janvier 2001.

Le docteur Giovanni D'ALESSANDRO, né à CERASO (SA) le 1^{er} janvier 1954, est inscrit sur la liste d'aptitude de l'avis en cause.

N° 228

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 25 opérateurs techniques préposés à l'assistance, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 318 du 5 février 2001.

<i>N°</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1	SULIS	Miriana	84,704	100
2	COLABELLO	Maria Luisa	84,050	100
3	MARTARELLO	Luciana Paola	82,000	100
4	ZAMBON	Marisa	75,285	100
5	DIEMOZ	Bruna	69,250	100
6	LECOURT	Elisabeth	68,350	100
7	MACORI	Cinzia	67,580	100
8	LIBURDI	Silvia	67,221	100
9	BORGARO	Gabriella	64,925	100
10	DEMATTEIS	Rosalia	64,626	100
11	JEANTET	Maria Sandrina	64,325	100
12	TRANDELLA	Carmen Nicoletta	64,251	100
13	ANTONINI	Milena	64,001	100

14 ^a FERRARESE	Tiziana	62,801	su 100
15 ^a CHENTRE	Carla	57,671	su 100
16 ^a CRUCETTA	Giovanna	55,725	su 100
17 ^a FAZARI	Annunziata	52,000	su 100
18 ^a TESTORE	Margherita	39,250	su 100

N. 229

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di ingegnere elettrico, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 510 del 26 febbraio 2001.

1^o) BARBANTI Paolo con punti 59,254 su 100

N. 230

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di operatore professionale collaboratore – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 566 del 5 marzo 2001.

- 1 BANCOD Claudia
- 2 REGIS Barbara
- 3 PANCIERA Silvia

N. 231

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 8 posti di operatore professionale collaboratore – tecnico sanitario di radiologia medica, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 682 del 19 marzo 2001.

- 1^o GALIA Michel con punti 41,326 su 100
- 2^a BOVARD Enrica con punti 37,355 su 100
- 3^a ZANIN Teresa con punti 36,737 su 100
- 4^o DALBARD Marco con punti 35,000 su 100
- 5^a ACTIS GROSSO Barbara con punti 34,703 su 100
- 6^o SCALI Alberto con punti 33,150 su 100
- 7^a ALBINO Annarita con punti 31,954 su 100
- 8^o GIOLITTO DEINA M.D. con punti 29,500 su 100

N. 232

14 FERRARESE	Tiziana	62,801	100
15 CHENTRE	Carla	57,671	100
16 CRUCETTA	Giovanna	55,725	100
17 FAZARI	Annunziata	52,000	100
18 TESTORE	Margherita	39,250	100

N^o 229

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un ingénieur électricien, approuvée par la délibération de la directrice générale n^o 510 du 26 février 2001.

1^{er} BARBANTI Paolo 59,254 points sur un total de 100.

N^o 230

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 opérateurs professionnels collaborateurs, techniciens sanitaires de laboratoire biomédical, approuvée par la délibération de la directrice générale n^o 566 du 5 mars 2001.

- 1^e BANCOD Claudia
- 2^e REGIS Barbara
- 3^e PANCIERA Silvia.

N^o 231

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 8 opérateurs professionnels collaborateurs, techniciens sanitaires de radiologie médicale, approuvée par la délibération de la directrice générale n^o 682 du 19 mars 2001.

- 1^{er} GALIA Michel 41,326 points sur un total de 100
- 2^e BOVARD Enrica 37,355 points sur un total de 100
- 3^e ZANIN Teresa 36,737 points sur un total de 100
- 4^o DALBARD Marco 35,000 points sur un total de 100
- 5^e ACTIS GROSSO Barbara 34,703 points sur un total de 100
- 6^o SCALI Alberto 33,150 points sur un total de 100
- 7^e ALBINO Annarita 31,954 points sur un total de 100
- 8^o GIOLITTO DEINA M.D. 29,500 points sur un total de 100

N. 232

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di anestesia e rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 795 del 2 aprile 2001.

1 ^a BRUNOD Franca	con punti 76.575 su 100
2 ^o CORAZZI Fabio	con punti 74.230 su 100
3 ^o FINOCCHIARO Ignazio	con punti 73.050 su 100

N. 233

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di chirurgia generale, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 834 del 9 aprile 2001.

MILLO Paolo	con punti 74.000 su 100 – unico candidato
-------------	--

N. 234

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 999 del 3 maggio 2001.

<i>N. Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1 ^a VERRENGIA	Giulia	69,100	su 100
2 ^a GRANITO	Cinzia	64,700	su 100

N. 235

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di pediatria, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1068 del 14 maggio 2001.

<i>N. Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1 ^o DI GRANDE	Ezio Carlo	70.537	su 100

N. 236

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di geriatria, approvata con

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 directeurs sanitaires, médecins, discipline d'anesthésie et de réanimation, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 795 du 2 avril 2001.

1 ^e BRUNOD Franca	76,575 points sur un total de 100
2 ^e CORAZZI Fabio	74.230 points sur un total de 100
3 ^o FINOCCHIARO Ignazio	73.050 points sur un total de 100

N° 233

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de chirurgie générale, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 834 du 9 avril 2001.

MILLO Paolo	74,000 points sur un total de 100, unique candidat.
-------------	--

N° 234

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 2 directeurs sanitaires, médecins, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 999 du 3 mai 2001.

<i>N° Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1 VERRENGIA	Giulia	69,100	100
2 GRANITO	Cinzia	64,700	100

N° 235

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de pédiatrie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1068 du 14 mai 2001.

<i>N° Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1 DI GRANDE	Ezio Carlo	70,537	100

N° 236

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline de gériatrie, approuvée par la déli-

deliberazione del Direttore Generale n. 1146 del 21 maggio 2001.

<i>N. Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1° POLISTENA	Giuseppe	74,916	su 100 – unico candidato

N. 237

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di cardiologia, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1250 del 1° giugno 2001.

<i>N. Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>	<i>Punteggio massimo</i>
1 ^a RASSAT	Carla	77.403	su 100
2° FISCHETTI	Dionigi	76.000	su 100

N. 238

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posti di dirigente amministrativo, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1294 dell'11 giugno 2001.

1° PIETRONI	Valter	con punti 65.862 su 100 – unico candidato idoneo
-------------	--------	---

N. 239

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di cui n. 1 posto riservato (riserva pari al 50% dei posti) di dirigente sanitario medico della disciplina di chirurgia vascolare, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 1426 del 25 giugno 2001.

1°) IOB Gianluca	con punti 83.208 su 100
2°) FORMATO Luigi	con punti 78.112 su 100
3°) VESCE Giovanni	con punti 75.500 su 100

nonché l'apposita graduatoria dei concorrenti riservatari (unico candidato) ai sensi dell'art. 2 – commi 1 e 2 della Legge 29.12.2000, n. 401:

1°) IOB Gianluca	con punti 83.208 su 100 – unico candidato
------------------	--

N. 240

bération de la directrice générale n° 1146 du 21 mai 2001.

<i>N° Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1 POLISTENA	Giuseppe	74,916	100 – unique candidat

N° 237

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 2 directeurs sanitaires, médecins, discipline de cardiologie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1250 du 1^{er} juin 2001.

<i>N° Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>	<i>Sur un total de</i>
1 RASSAT	Carla	77,403	100
2 FISCHETTI	Dionigi	76.000	100

N° 238

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1294 du 11 juin 2001.

1 ^{er} PIETRONI	Valter	65,862 points sur un total de 100, unique candidat inscrit sur la liste d'aptitude.
--------------------------	--------	--

N° 239

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 directeurs sanitaires, médecins (1 poste réservé, soit 50% des postes), discipline de chirurgie vasculaire, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1425 du 25 juin 2001.

1 ^{er} IOB Gianluca	83,208 points sur un total de 100
2°) FORMATO Luigi	78.112 points sur un total de 100
3°) VESCE Giovanni	75.500 points sur un total de 100

Liste d'aptitude des candidats ayant droit au poste réservé (un seul candidat) au sens de l'art. 2, 1^{er} et 2^e alinéas, de la loi n° 401 du 29 décembre 2000 :

1 ^{er} IOB Gianluca	83,208 points sur un total de 100, unique candidat.
------------------------------	--

N° 240

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Dipartimento Enti Locali, servizi di Prefettura e di protezione civile.

Avviso contratti stipulati.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico Incanto.

3. *Data di stipulazione dei contratti*:

Lotto D: 12 aprile 2001;

Lotti A e C: 10 maggio 2001;

Lotto B: 14 giugno 2001.

4. *Criteri di assegnazione dei contratti*: Aggiudicazione per lotti separati secondo il criterio del prezzo più basso rispetto ai prezzi fissati a base d'asta, ai sensi dell'art. 73 lett. c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

5. *Numero di offerte ricevute*:

Lotto A: due;

Lotto B: due;

Lotto C: due;

Lotto D: una.

6. *Numero e indirizzo dei fornitori*:

Lotto A: Sicav 2000 Spa – Corso Battaglione Aosta, 103 – 11100 AOSTA;

Lotto B: Compagnia Generale Trattori Spa – S.S. Padana Superiore – 20090 VIMODRONE (MI);

Lotto C: F.lli Gal & C. Snc – Loc. Grand Chemin, 32 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

Lotto D: Mottino Veicoli Industriali Spa – Via Candossino 2/b – 10010 BUROLO D'IVREA (To).

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti*:

Lotto A: n. 10 autoveicoli di diversa tipologia per il trasporto di personale e materiale;

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis de passation de marchés publics.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax aire administrative 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3. *Date de passation des marchés* :

Lot D : le 12 avril 2001 ;

Lots A et C : le 10 mai 2001 ;

Lot B : le 14 juin 2001.

4. *Critères d'adjudication des marchés* : Adjudication par lots distincts selon le critère du prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

5. *Offres déposées* :

Lot A : deux ;

Lot B : deux ;

Lot C : deux ;

Lot D : une.

6. *Noms et adresses des adjudicataires* :

Lot A : Sicav 2000 SpA – 103, avenue du Battaglione Aosta – 11100 AOSTE ;

Lot B : Compagnia Generale Trattori SpA – S. S. Padana Superiore – 20090 VIMODRONE (MI) ;

Lot C : F.lli Gal & C. snc – 32, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE ;

Lot D : Mottino Veicoli Industriali SpA – Via Candossino, 2/b – 10010 BUROLO D'IVREA (TO).

7. *Nature et quantité des fournitures* :

Lot A : 10 véhicules divers pour le transport de personnes et de matériel ;

Lotto B: n. 1 pala compatta Caterpillar mod. 226;

Lotto C: n. 1 veicolo fuoristrada Land Rover Defender Station Wagon 110 SW TD5 e n. 1 veicolo fuoristrada Land Rover Defender Crew 110 TD5;

Lotto D: n. 1 autocarro scarrabile con gru Iveco 260E35Y/PS e di n. 1 autofurgone Iveco 50C Turbodayly.

8. *Prezzi pagati, iva esclusa:*

Lotto A: lire 334.850.000;

Lotto B: lire 59.166.666;

Lotto C: lire 87.283.333;

Lotto D: lire 291.000.000.

9. *Data di pubblicazione del bando di gara sulla Gazzetta della Repubblica Italiana:* 27.12.2000.

10. *Data di pubblicazione del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 27.12.2000.

11. *Data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 24.07.2001.

N. 241

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto – Concorso di progettazione.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto di servizio relativo al «Concorso di progettazione preliminare, studio di valutazione d'impatto ambientale, perizia geologica e studio naturalistico-storico-geografico per la riqualificazione naturalistica e turistica del comprensorio del Marais, nei comuni di LA SALLE e MORGEX».

Normative di riferimento: Decreto Legislativo 157/95 e successive modificazioni, Legge 109/94 e successive modificazioni, Decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e Legge regionale n. 12/96 e successive modificazioni.

Esito dell'appalto: Nessun elaborato è pervenuto.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 242

Lot B : 1 pelle compacte Caterpillar mod. 226 ;

Lot C : 1 véhicule tout-terrain Land Rover Defender Station Wagon 110 SW TD5 et 1 véhicule tout-terrain Land Rover Defender Crew 110 TD5 ;

Lot D : 1 camion-grue Iveco 260E35Y/PS et 1 fourgon Iveco 50C Turbodayly.

8. *Prix payés, IVA exclue :*

Lot A : 334 850 000 L ;

Lot B : 59 166 666 L ;

Lot C : 87 283 333 L ;

Lot D : 291 000 000 L.

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne :* Le 27 décembre 2000.

10. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région :* Le 27 décembre 2000.

11. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 24 juillet 2001.

N° 241

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert en vue de l'établissement d'un projet.

Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, il y a lieu de publier le résultat du marché de services relatif à l'établissement d'un avant-projet, d'une étude d'évaluation de l'impact sur l'environnement, d'une expertise géologique et d'une étude portant sur le paysage, l'histoire et la géographie en vue de la requalification environnementale et touristique du ressort du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

Législation de référence : Décret législatif n° 157/1995 modifié, loi n° 109/1994 modifiée, décret du Président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et loi régionale n° 12/1996 modifiée.

Résultat du marché : Aucun projet n'a été déposé.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 242

Assessorato regionale Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio.

Bando di gara – conforme allegato IV B D.Lgs.157/1995 aggiornato dal D.Lgs. 65/2000.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio Patrimonio – via De Tillier 3 – 11100 – AOSTA (AO) – Italia; Tel: 0165/27.33.09 – 27.33.13; Telefax: 0165/27.31.25.

2. Affidamento del servizio in convenzione di prenotazione di voli aerei e di soggiorni alberghieri per conto dell'Amministrazione regionale, CPC 74, allegato 2, D.Lgs. 157/1995 – importo annuo stimato: euro 250.000 (duecentocinquantamila).

3. *Luogo di esecuzione:* ovunque.

4. Vedi punto 1 delle norme per la partecipazione alla gara.

5. Non è ammessa la presentazione di offerte per prestazioni parziali.

6. Non è ammessa la presentazione di offerte condizionate o per prestazioni diverse da quelle previste dal Capitolato speciale d'appalto.

7. *Durata del contratto:* Anni 5 (cinque) a decorrere dal 1 gennaio 2002 o dalla data di stipulazione del contratto di servizio in convenzione qualora successiva.

8. *Richiesta documenti.* a) vedi punto 1. b) Ogni richiesta deve essere inoltrata al Servizio entro 6 gg dalla data ultima di presentazione dell'offerta. c) Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

9. *Ricevimento delle offerte.* a) ore 17.00 del 03.09.2001. b) Le offerte dovranno essere inviate in busta chiusa all'indirizzo di cui al punto 1. c) Le offerte dovranno essere in lingua italiana secondo le «Norme di partecipazione alla gara» e utilizzando l'allegato F, «Modulo Offerta».

10. *Apertura delle offerte.* a) Sono ammessi ad assistere alle operazioni anzidette i legali rappresentanti delle ditte offerenti. b) l'apertura delle buste si svolgerà presso la saletta riunioni dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, sito in AOSTA, piazza Deffeyes 1, o presso altra sede che verrà comunicata a tutte le ditte offerenti, alle ore 15.00 del giorno 10.09.2001.

11. *Garanzie.* All'atto dell'affidamento è richiesta la costituzione di una cauzione definitiva di euro 25.000 (venticinquemila).

12. *Finanziamento e pagamenti.* Ordinari mezzi di bilancio; pagamento secondo le norme previste dal Capitolato.

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine.

Avis d'appel d'offres ouvert (au sens de l'annexe IV B du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Service du patrimoine – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 33 09/ 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.

2. Service de réservation de billets d'avion et de chambres d'hôtel pour le compte de l'Administration régionale, CPC 74, au sens de l'annexe 2 du décret législatif n° 157/1995 – Montant annuel prévu : 250 000 Euros (deux cent cinquante mille).

3. *Lieu de livraison :* En tous lieux.

4. Voir le point 1 des dispositions de participation au marché.

5. Les offres relatives à des prestations partielles ne sont pas admises.

6. Les offres conditionnées ou relatives à des prestations autres que celles prévues par le cahier des charges spéciales ne sont pas admises.

7. *Durée du contrat :* 5 (cinq) ans à compter du 1^{er} janvier 2002 ou de la date de passation du contrat de service en cause, si cette dernière est postérieure.

8. *Retrait de la documentation :* a) Voir le point 1 du présent avis ; b) Toute demande doit être adressée au service concerné au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres ; c) Aucun paiement n'est requis.

9. *Réception des offres :* a) Au plus tard le 3 septembre 2001, 17 heures ; b) Les soumissions doivent être envoyées, dans une enveloppe fermée à l'adresse visée au point 1 du présent avis ; c) Les offres doivent être rédigées en italien, au sens des dispositions de participation au marché, sur le formulaire figurant à l'annexe F.

10. *Ouverture des plis :* a) Les représentants légaux des soumissionnaires sont autorisés à assister à l'ouverture des plis. b) L'ouverture des plis aura lieu le 10 septembre 2001, à 15 h, dans la petite salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – AOSTE – ou à un autre endroit qui sera indiqué aux soumissionnaires.

11. *Garanties :* Lors de l'adjudication du marché, un cautionnement définitif de 25 000 Euros (vingt-cinq mille) doit être versé.

12. *Modalités de financement et paiement :* Crédits inscrits au budget régional ; paiement aux termes des dispositions du cahier des charges.

13. *Raggruppamenti*. È ammessa la partecipazione alla gara di Ditte costituite in raggruppamento alle condizioni stabilite dall'art. 11 del D.Lgs. 157/1995 aggiornato ai sensi del D.Lgs. 65/2000.

14. *Requisiti tecnico-economici*. Possesso di tutti i requisiti previsti dalle norme di partecipazione alla gara. Si precisa che la mancanza dei requisiti di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/1995 aggiornato ai sensi del D.Lgs. 65/2000 costituisce, per legge, causa di esclusione.

15. *Vincolo dell'offerta*. Mesi sei dalla data della stessa.

16. *Criteri per l'aggiudicazione*. L'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa secondo i criteri specificati nelle «Norme di partecipazione alla gara».

17. *Altre informazioni*. Il «Capitolato speciale d'appalto» e le «Norme di partecipazione alla gara» costituiscono allegato al presente bando. Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Roberto MEYNARDI.

18. *Data pubblicazione avviso di preinformazione*: 14.02.2001.

19. *Data invio del bando alla G.U.C.E.*: 10.07.2001.

20. *Data ricezione del bando da parte della G.U.C.E.*: 10.07.2001.

21. =

N. 243

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

Ente aggiudicatario: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Tel. 0125/355192 – Fax 0125/355673.

Procedura di aggiudicazione: aperta.

Descrizione della fornitura: 1 minibus.

Data di aggiudicazione dell'appalto: 25.06.2001.

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso.

Numero di offerte ricevute: in tempo utile sono pervenute due offerte: 1) Ditta STA.RE.GE VEICOLI S.n.c. di MAGLIACANE & C. con sede in BATTIPAGLIA (SA); 2)

13. *Groupements* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000.

14. *Conditions techniques et économiques* : Toutes les conditions visées aux dispositions de participation au marché doivent être réunies. Les soumissionnaires qui ne remplissent pas l'une des conditions requises au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000, sont exclus du marché.

15. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant six mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

16. *Critère d'attribution du marché* : Le marché est attribué à l'entreprise qui présente l'offre économiquement la plus avantageuse selon les critères visés aux dispositions de participation au marché.

17. *Indications supplémentaires* : Le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation au marché sont annexés au présent avis. Responsable de la procédure (loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Roberto MEYNARDI.

18. *Date de publication de l'avis de pré-information* : Le 14 février 2001.

19. *Date d'envoi du présent avis au Journal officiel des Communautés européennes* : Le 10 juillet 2001.

20. *Date de réception du présent avis par le Journal officiel des Communautés européennes* : Le 10 juillet 2001.

21. =

N° 243

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN – Tél. 01 25 35 51 92 – Fax 01 25 35 56 73.

Mode de passation du marché : Procédure ouverte.

Objet du marché : 1 minibus.

Date de l'adjudication : Le 25 juin 2001.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.

Offres déposées : Les deux offres suivantes ont été déposées en temps utile : 1) Société STA.RE.GE.VEICOLI snc di MAGLIACANE & C., dont le siège est à BATTIPA-

Ditta MOTTINO S.p.A. con sede in BUROLO D'IVREA (TO) e succursale a QUART (AO).

Nome ed indirizzo del prestatore del lavoro: MOTTINO V.I. S.p.A. con sede in BUROLO D'IVREA (TO) e succursale a QUART (AO).

Prezzo di aggiudicazione: Lire 103.200.000 IVA esclusa (Euro 53.298,35).

Responsabile del procedimento: RICCARAND Nello.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 244 A pagamento

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

Ente aggiudicatario: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Tel. 0125/355192 – Fax 0125/355673.

Procedura di aggiudicazione: aperta.

Descrizione della fornitura: autocarro leggero.

Data di aggiudicazione dell'appalto: 25.06.2001.

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso.

Numero di offerte ricevute: in tempo utile sono pervenute zero offerte.

Esito gara: deserta.

Responsabile del procedimento: RICCARAND Nello.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 245 A pagamento

ANAS – Ente Nazionale per le Strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Bando di gara pubblico incanto – Appalto n. 14/2001. Aosta, 6 luglio 2001 – Prot. n. 4468.

1. *Stazione appaltante:* ANAS Ente nazionale per le strade Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia, n. 12 – 11100 AOSTA.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni;

GLIA (SA) ; 2) Société Mottino SpA, dont le siège est à BUROLO D'IVREA (TO) et la succursale à QUART.

Nom et adresse de l'adjudicataire : MOTTINO V. I. SpA, dont le siège est à BUROLO D'IVREA (TO) et la succursale à QUART.

Mise à prix : 103 200 000 L plus IVA, soit 53 298,35 Euros.

Responsable de la procédure : Nello RICCARAND.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 244 Payant

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN – Tél. 01 25 35 51 92 – Fax 01 25 35 56 73.

Mode de passation du marché : Procédure ouverte.

Objet du marché : 1 camionnette.

Date de l'adjudication : Le 25 juin 2001.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.

Offres déposées : Aucune offre n'a été déposée en temps utile.

Résultat du marché : Infructueux.

Responsable de la procédure : Nello RICCARAND.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 245 Payant

Ente Nazionale per le strade – ANAS – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert – marché public n° 14/2001 – Aoste, le 6 juillet 2001 – Réf. n° 4468.

1. *Établissement passant le marché :* ANAS – Ente nazionale per le strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994 modifiée ;

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*
 - 3.1. luogo di esecuzione: Comuni di VERRÈS e MONTJOVET;
 - 3.2. descrizione: Lavori di urgenza per il ripristino ed il completamento di tre scogliere con ammorsamento nell'alveo del fiume Dora Baltea per la protezione del corpo stradale ai km. 65+200, 66+000 e 66+500 della S.S. n. 26;
 - 3.3. importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza): lire 1.411.509.856 Euro 728.984,00; categoria prevalente OG8; classifica II;
 - 3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: lire 42.345.296 Euro 21.869,52;
 - 3.5. modalità di determinazione del corrispettivo: a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 19, comma 4, e 21, comma 1, lettera c), della legge 109/94 e successive modificazioni;
 4. *Finanziamento:* Cap. 832 – Perizia n. 1410 del 25.01.2001 – Codice SIL AO83201004.
 5. *Termine di esecuzione:* giorni centocinquanta naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;
 6. *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto e lo schema di contratto sono visibili presso ANAS Ente Nazionale per le strade della Viabilità per la Valle d'Aosta Via Grand Eyvia n. 12 11100 AOSTA Ufficio Gare e Contratti nei giorni di Lunedì – Mercoledì – Venerdì dalle ore 10,00 alle ore 13,00; è possibile acquistarne una copia, fino a dieci giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte, allo stesso indirizzo, sabato escluso, previo versamento delle relative spese (lire 250 per pagina); a tal fine gli interessati ne dovranno fare prenotazione a mezzo fax inviato, 48 ore prima della data di ritiro, alla stazione appaltante al numero 0165/215331;
 7. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
 - 7.1. termine ricezione offerte: 31.08.2001 entro le ore 12,00;
 - 7.2. indirizzo: di cui al punto 1;
 - 7.3. modalità: secondo quanto previsto nel disciplinare
3. *Lieu d'exécution et description des travaux, montant global du marché, dépenses pour la sécurité et modalités de paiement :*
 - 3.1. Lieu d'exécution : Communes de VERRÈS et de MONTJOVET.
 - 3.2. Description : Travaux urgents de remise en état et d'achèvement de trois murs de soutènement ancrés dans le lit de la Doire Baltée aux fins de la protection de la RN n° 26, aux p.k. 65 + 200, 66 + 000 et 66 + 500.
 - 3.3. Montant global du marché (y compris les dépenses pour la sécurité) : 1 411 509 856 L, soit 728 984,00 Euros ; catégorie principale : OG8 ; classification : II.
 - 3.4. Dépenses pour la réalisation des plans de sécurité non soumis au rabais : 42 345 296 L, soit 21 869,52 Euros.
 - 3.5. Modalités de détermination du prix : À l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées des articles 19, 4^e alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, lettre c, de la loi n° 109/1994 modifiée.
 4. *Financement :* Chap. 832 – Expertise n° 1410 du 25 janvier 2001, code SIL AO83201004.
 5. *Délai d'exécution :* Dans les cent cinquante jours naturels et consécutifs qui suivent la date de prise en charge des travaux.
 6. *Documentation :* Les intéressés peuvent consulter le dossier contenant les dispositions relatives aux modalités de participation au marché, aux modalités de rédaction et de présentation des offres, aux pièces à joindre et aux procédures d'adjudication du marché ; les documents graphiques ; le devis estimatif ; le plan de sécurité ; le cahier des charges spéciales et le fac-similé du contrat au Bureau des marchés publics et des contrats de l'ANAS – Ente nazionale per le strade – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE – les lundis, mercredis et vendredis, de 10 heures à 13 heures. Ils peuvent en obtenir une copie, à la même adresse, au plus tard le 10^e jour qui précède le délai de réception des offres, tous les jours sauf le samedi, sur paiement des frais y afférents (250 lire la page) ; à cet effet, les intéressés doivent réserver leur copie par fax (01 65 21 53 31), au plus tard 48 heures avant le retrait.
 7. *Délai de réception, lieu et modalités de présentation des offres, ainsi que date d'ouverture des plis :*
 - 7.1. Délai de réception des offres : Le 31 août 2001, 12 heures.
 - 7.2. Adresse à laquelle les offres doivent être déposées : Adresse indiquée au point 1 du présent avis.
 - 7.3. Modalités de présentation des offres : Aux termes

di gara di cui al punto 6. del presente bando;

- 7.4. apertura offerte: prima seduta pubblica il giorno 03.09.2001 alle ore 9,30 ed eventuale seconda seduta pubblica il giorno 18.09.2001 alle ore 9,30 presso la sede Compartimentale,
8. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero soggetti, uno per ogni, concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;
9. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- da una cauzione provvisoria per un importo di lire 28.230.197 (Euro 14.579,68), pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori e forniture costituita da fidejussione bancaria o polizza assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dalla data stabilita al punto 7.1 del presente bando;
 - dichiarazione di un istituto bancario, ovvero di una compagnia di assicurazione, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fidejussione bancaria o polizza assicurativa fidejussoria, relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante valida fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, o, comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione lavori risultante dal relativo certificato;
10. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e successive modificazioni, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'articolo 13, comma 5. della legge 109/94 e successive modificazioni, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000;
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione che i concorrenti devono possedere*:
- (in caso di concorrenti in possesso di attestato S.O.A.)
- attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare;
- (in caso di concorrenti non in possesso dell'attestato SOA)

des indications du dossier mentionné au point 6 du présent avis.

- 7.4. Ouverture des plis : Première séance publique le 3 septembre 2001, 9 h 30, et éventuelle deuxième séance publique le 18 septembre 2001, 9 h 30, à l'adresse susdite.
8. *Sujets autorisés à participer à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou bien, au titre de chaque soumissionnaire, les sujets munis d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux.
9. *Cautionnement* : Les offres doivent être assorties :
- d'un cautionnement provisoire se chiffrant à 28 230 197 L (14 579,68 Euros), correspondant à 2% (deux pour cent) du montant des travaux et des fournitures, constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date indiquée au point 7.1. du présent avis ;
 - de la déclaration délivrée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur de l'établissement passant le marché, valable jusqu'à la date d'adoption de l'acte de réception provisoire des travaux ou du certificat attestant que ces derniers ont été régulièrement réalisés ou, en tout état de cause, jusqu'à douze mois après la date d'achèvement des travaux indiquée dans le certificat y afférent.
10. *Sujets admis à participer au marché* : Les soumissionnaires indiqués à l'art. 10, 1^{er} alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, soit les entreprises individuelles, les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises, au sens des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens de l'article 13, 5^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions de l'article 3, 7^e alinéa, du DPR n° 34/2000.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises aux fins de la participation au marché* :
- (soumissionnaires possédant l'attestation SOA)
- certificat en cours de validité, délivré par une société d'attestation (SOA) agréée au sens du DPR n° 34/2000 ; les catégories et les classifications doivent être conformes aux catégories et aux montants des travaux en question ;
- (soumissionnaires ne possédant pas l'attestation SOA)

- i requisiti di cui all'articolo 31 del D.P.R. 34/2000 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo articolo 31, commi 1 e 2;
12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara;
13. *Criterio di aggiudicazione*:
- Massimo ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 21 comma 1 lettera a) della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - Esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21, comma 1/bis, della citata legge; nel caso di offerte in numero inferiore a cinque non si procede ad esclusione automatica ma la stazione appaltante ha comunque la facoltà di sottoporre a verifica le offerte ritenute, anormalmente basse;
14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni*:
- non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/99 e di cui alla legge n. 68/99;
 - si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
 - in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio (art. 77 R.D. 827/1924);
 - l'aggiudicatario deve prestare cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'articolo 30, comma 2, della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - si applicano le disposizioni previste dall'articolo 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni;
 - ai sensi dell'art. 30 comma 3 della legge 109/94 e dell'art. 103 del D.P.R. 554/99 l'aggiudicatario è obbligato a stipulare polizza di assicurazione a copertura dei danni o della distruzione totale o parziale di impianti ed opere anche se preesistenti che si potrebbero verificare durante l'esecuzione dei lavori e della responsabilità civile verso terzi; tale polizza assicurativa dovrà essere stipulata con i seguenti massimali: L. 3.000.000.000 pari ad Euro 1.549.370,70 per rischi di esecuzione e L. 968.135.000 pari ad Euro 500.000 per responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione dei lavori. Detta polizza deve essere consegnata al D.L. almeno 10 (dieci) giorni prima della consegna dei lavori stessi;
 - le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e
- les conditions visées à l'article 31 du DPR n° 34/2000 doivent être réunies dans les limites prévues par les 1^{er} et 2^e alinéas dudit article.
12. *Délai d'engagement* : Les offres sont valables pendant 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.
13. *Critère d'adjudication* :
- au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 21, 1^{er} alinéa, lettre a) de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - les offres anormalement basses sont automatiquement exclues, selon les modalités prévues par l'art. 21, alinéa 1-bis, de ladite loi ; si le nombre d'offres déposées est inférieur à cinq, il n'est pas procédé à l'exclusion automatique mais l'établissement passant le marché peut tout de même vérifier les offres qu'il considère anormalement basses.
14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.
15. *Renseignements supplémentaires* :
- les sujets qui ne réunissent pas les conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999 ne sont pas admis à participer aux marchés ;
 - le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et considérée comme convenable et avantageuse ;
 - en cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort (art. 77 du DR n° 827/1924) ;
 - l'adjudicataire doit verser le cautionnement définitif selon le montant et les modalités prévus par l'article 30, 2^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - il est fait application des dispositions de l'article 8, alinéa 11-quater, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
 - aux termes de l'art. 30, 3^e alinéa, de la loi n° 109/1994 et de l'art. 103 du DPR n° 554/1999, l'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant les dommages causés aux installations et aux ouvrages, existant déjà ou nouveaux, ou leur destruction totale ou partielle, qui pourrait avoir lieu pendant l'exécution des travaux, et incluant une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui ; ladite police doit prévoir les pleins suivants : 3 000 000 000 L (1 549 370,70 Euros) au titre des risques liés à l'exécution des travaux, et 968 135 000 L (500 000 Euros) au titre de la responsabilité civile pour les dommages causés à autrui pendant l'exécution des travaux. Ladite police doit être remise au directeur des travaux 10 (dix) jours au moins avant la prise en charge des ces derniers ;
 - les déclarations sur l'honneur, les certificats, les do-

l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;

- nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed e-bis), della legge 109/94 e successive modificazioni i requisiti di cui al punto 12. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 95, comma 2, del D.P.R. 554/1999 qualora associazioni di tipo orizzontale, e, nella misura di cui all'articolo 95, comma 3. del medesimo D.P.R. qualora associazioni di tipo verticale;
- gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'euro;
- la contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del titolo XI del D.P.R. 554/1999, sulla base dei prezzi unitari di progetto; agli importi degli stati di avanzamento (SAL) verrà detratto l'importo conseguente al ribasso offerto calcolato, per fare in modo che l'importo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.3. del presente bando non sia assoggettato a ribasso, con la seguente formula $[SAL*(1-IS)*R]$ (dove SAL = Importo stato di avanzamento; IS = Importo oneri di sicurezza/Importo complessivo dei lavori; R = Ribasso offerto);
- i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capitolato speciale d'appalto;
- gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi della normativa vigente in materia ed i concorrenti dovranno specificatamente indicare all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare, ai sensi dell'art. 34 della legge 109/94 e successive modificazioni, pena la mancata autorizzazione al subappalto; le lavorazioni scorporabili per le quali è richiesta la qualificazione obbligatoria possono essere, a scelta dell'aggiudicatario, eseguite direttamente dallo stesso o affidate in subappalto ad imprese qualificate mentre, qualora ricorrano le condizioni di cui agli artt. 72 comma 4, 73 comma 2 e 3, 74 comma 2 del D.P.R. 554/99 e dell'art. 13 comma 7 della legge 109/94 devono essere eseguite in A.T.I. di tipo verticale se non in possesso della relativa qualifica; in caso di lavorazioni affidate in subappalto gli interventi in materia di impianti di cui alla legge n. 46 del 05.03.90 non incidono sulla quota del 30% della categoria prevalente;
- i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare

cuments et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;

- si les soumissionnaires sont associés au sens de l'art. 10, 1^{er} alinéa, lettres d, e et e-bis, de la loi n° 109/1994 modifiée, ils doivent remplir les conditions visées au point 12 du présent avis conformément au montant indiqué à l'article 95, 2^e alinéa, du DPR n° 554/1999, en cas d'associations de type horizontal, et conformément au montant indiqué à l'article 95, 3^e alinéa, dudit DPR, en cas d'associations de type vertical ;
- si les montants déclarés par les entreprises dont le siège est situé dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont exprimés en une devise étrangère, ils doivent être convertis en liras italiennes selon la valeur de l'euro ;
- la comptabilité des travaux est effectuée, au sens du titre XI du DPR n° 554/1999, sur la base des prix unitaires indiqués au projet ; des montants afférents aux états d'avancement des travaux (SAL) est déduit le montant dérivant du rabais proposé, calculé, pour que les dépenses relatives à l'application des plans de sécurité visés au point 3.3. du présent avis ne soient pas soumises au rabais, selon la formule suivante : $[SAL*(1-IS)*R] - (SAL = \text{montant état d'avancement} ; IS = \text{montant dépenses pour la sécurité/montant global des travaux} ; R = \text{rabais proposé})$;
- les versements sont effectués selon les modalités prévues au cahier des charges spéciales ;
- toute éventuelle sous-traitance est soumise à la législation en vigueur en la matière. Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer dans leur offre les travaux ou les parties de travaux qu'ils entendent sous-traiter, au sens de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée ; à défaut d'indication, aucune sous-traitance n'est autorisée. Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise peuvent être réalisés, au choix, directement par l'adjudicataire ou sous-traités à des entreprises qualifiées ; par contre, au cas où les conditions visées aux art. 72, 45^e alinéa, 73, 2^e et 3^e alinéas, et 74, 2^e alinéa, du DPR n° 554/1999 et à l'art. 13, 7^e alinéa, de la loi n° 109/1994 seraient réunies, lesdits travaux doivent être réalisés par une association temporaire d'entreprises (ATI) de type vertical, à défaut de la qualification y afférente. En cas de sous-traitance, les travaux relatifs aux installations visées à la loi n° 46 du 5 mars 1990 ne sont pas pris en compte dans le calcul du 30% de la catégorie principale ;
- le paiement des travaux sous-traités est effectué par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque versement, copie des factures quittancées portant l'indication des retenues effectuées à titre de garantie ;
- l'établissement passant le marché se réserve la facul-

le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1-ter, della legge 109/94 e successive modificazioni;

- per tutte le controversie derivanti dal contratto è esclusa la competenza arbitrale;
- la stazione appaltante si riserva la facoltà insindacabile di non dare luogo alle gare d'appalto o di rimandare l'apertura delle offerte, senza che i concorrenti possano avanzare pretesa alcuna;
- il periodo decorso il quale l'offerente ha facoltà di svincolarsi della propria offerta è di giorni 180 (centottanta) dalla data di esperimento della relativa gara; in questo caso si procederà alla restituzione della cauzione, provvisoria senza che null'altro abbia a pretendere il concorrente medesimo;
- non è ammessa la revisione dei prezzi ai sensi dell'art. 26 comma 3 della legge 109/94;
- sono a carico dell'impresa aggiudicataria le spese di contratto e tutti gli oneri connessi alla relativa, stipula compresi quelli tributari;
- i dati personali forniti da ciascun concorrente saranno trattati, conformemente alle disposizioni di cui alla legge n. 675/1996, esclusivamente per l'espletamento delle procedure di gara e per la successiva stipula e gestione dell'atto contrattuale in caso di aggiudicazione. Il titolare del trattamento dei dati in questione è il Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta con sede in AOSTA;
- il presente bando viene pubblicato dal 24.07.2001 al 31.08.2001 all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA, all'Albo della Associazione Valdostana Costruttori Edili, all'Albo dell'Associazione CNA, nonché all'albo della stazione appaltante all'indirizzo di cui al punto 1, e, per estratto, sui quotidiani la Stampa ed il Sole 24 Ore;
- responsabile del Procedimento: Dirigente Area Tecnica Dott. Ing. Luciano MATURI.

Il Dirigente
SERRA

N. 246 A pagamento

té d'appliquer les dispositions visées à l'article 10, alinéa 1-ter, de la loi n° 109/1994 modifiée ;

- les différends dérivant du contrat en question ne peuvent être soumis à l'arbitrage ;
- l'établissement passant le marché se réserve le pouvoir inattaquable de décider de ne pas procéder à l'adjudication ou de renvoyer l'ouverture des plis, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention ;
- le délai d'engagement est fixé à 180 (cent quatre-vingts) jours à compter de la date de passation du marché. Passé ledit délai, il est procédé à la restitution du cautionnement provisoire ; les soumissionnaires ne peuvent avancer aucune autre prétention ;
- aucune modification des prix n'est admise, au sens de l'art. 26, 3° alinéa, de la loi n° 109/1994 ;
- les frais afférents au contrat et toutes les charges relatives à la passation de ce dernier, y compris les charges fiscales, sont supportés par l'adjudicataire ;
- les informations personnelles fournies par les soumissionnaires sont utilisées, conformément aux dispositions de la loi n° 675/1996, uniquement aux fins des procédures ayant trait au marché, ainsi que, pour ce qui est de l'adjudicataire, de la passation et de la gestion du contrat y afférent. Le «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE, est le responsable du traitement des données en cause ;
- le présent avis est publié du 24 juillet au 31 août 2001 aux tableaux d'affichage de la Commune d'Aoste, de l'«Associazione Valdostana Costruttori Edili», de l'«Associazione CNA» et de l'établissement passant le marché, à l'adresse indiquée au point 1, ainsi que, par extrait, dans les quotidiens « La Stampa » et « Il Sole 24 Ore » ;
- responsable de la procédure : le dirigeant de l'aire technique, M. Luciano MATURI.

Le dirigeant,
Giuseppe SERRA

N° 246 Payant